

Z, s. n. T (le Té); lettre consonne. v. l'introduction.

Tabak, **Tabak**, s. m. le tabac. **Äußerigpeter Tabak**; tabac sans côtes. **Gespönnener Tabak**; tabac en corde. **Kautabak**; tabac en mâchicatoire. v. **Blättertabak**, **Briestabak**, **Mauchtabak**, **Schnupstabak**, ic.

Tabaks-Acker, s. m. le champ semé ou planté de tabac.

Tabaks-Asche, s. f. la cendre de tabac.

Tabaksbau, s. m. la culture du tabac.

Tabaksbeutel, s. m. la bourse à tabac.

Tabaksbüchse, s. f. die **Tabaksdose**; la tabatière; *it.* la boîte à tabac.

Tabaks-Collegium, s. n. die **Tabaksgesellschaft**, la tabagie; assemblée de fumeurs, et le lieu où cette assemblée se tient; l'estaminet.

Tabaksfah, s. n. le boucaut à tabac.

Tabaksgeruch, s. m. l'odeur de tabac.

Tabaksgeist, s. m. la puanteur, mauvaise odeur de tabac.

Tabakshandel, s. m. le négoce de tabac.

Tabakshändler, s. m. le marchand de tabac.

Tabakstäbchen, **Tabakstischchen**, s. n. la tabagie; petite passette dans laquelle on met du tabac et ce qui est nécessaire pour fumer.

Tabaksläner, s. m. le mâcheur de tabac.

Tabakstüpfstiel, s. n. la fumée de tabac en guise de clystère.

Tabaksladen, s. m. la boutique où l'on vend du tabac.

Tabakslager, s. n. eine **Niederlage zum Tabak**; le dépôt de tabac. **Ein starkes Tabakslager haben**; avoir une grande provision de tabac.

Tabakslaud, s. n. le terroir propre à planter du tabac; *it.* v. **Tabaksacker**.

Tabaksnase, s. f. v. **Tabaksschnupfer**.

Tabakspacht, s. m. la ferme du tabac.

Tabakspfeife, s. f. la pipe à tabac. (v. **Pfeife**) **Das Tabakspfeifenfutteral**; l'étui à pipes, pour mettre des pipes.

Tabakspflanze, s. f. la plante de tabac.

Tabakspflanzer, s. m. le planteur de tabac.

Tabakspflanzung, s. f. le plantage, la plantation de tabac; *it.* l'action de planter du tabac.

Tabakstrappe, v. **Nappe**.

Tabakstrauch, s. m. la fumée de tabac.

Tabakstraucher, s. m. le fumeur de tabac.

Tabaksträumer, v. **Pfeifenträumer**.

Tabakschmaucher, s. m. un grand fumeur.

Tabaksschnupfer, s. m. le preneur de tabac.

Tabaksspinner, s. m. le fileur de tabac.

Die Tabaksspinnerei; l'action de corder du tabac, et le lieu où l'on corde du tabac.

Tabakstopfer, v. **Pfeifstopfer**.

Tabakstube, s. f. **das Tabaksgimmer**; la chambre à fumer du tabac.

DICTION. ALL. FR. T. II.

Tabellarisch, adj. et adv. en forme de table. v. **Tablelle**.

Tablelle, s. f. la table; registre de différentes matières digérées et réduites méthodiquement et en raccourci. Eine **genealogische Tablelle**; eine **Geschlechtstabelle**, **Geschlechtstafel**; une table généalogique. **Chronologische Tabellen**; **Zeittafeln**; tables chronologiques. Er hat diese Wissenschaft in **Tabellen** gebracht; il a mis cette science en tables.

Tabernakel, s. n. le tabernacle; la partie de l'autel où l'on met le ciboire.

Taberne, s. f. v. **Gebäude**, **Wirthshaus**.

Tabulatur, s. f. (t. de mus.) la tablature.

Tabulet, (**Tablet**) s. n. la tablette, pour mettre qch. dessus; *it.* une boutique portative à plusieurs tiroirs. **Der Tabuletschäumer**; le porte-balle; petit mercier qui porte sur son dos une caisse ou balle où sont ses marchandises.

Taburet, s. n. **das Taburettchen**; le tabouret; sorte de petit siège à quatre pieds qui n'a ni bras, ni dos.

Tachtel, s. f. la tape; coup de la main. (pop.)

Tachteln, v. a. taper; donner des tapes. (pop.)

Tact, (**Takt**) s. m. (t. de mus.) la mesure.

Den Tact schlagen; battre la mesure. **Den Tact halten**; observer la mesure. **Nach dem Tacte tanzen**; danser de mesure. Er ist aus dem Tacte; il est hors de mesure. **Ein halbes Tact**, **zwei Viertel Tact**; une mesure à deux temps. **Drei Viertel Tact**; mesure à trois temps. **Tactfest**, adj. et adv. qui observe bien la mesure en chantant ou en jouant de qq. instrument. **Der Tactführer**; celui qui bat la mesure. **Tactmäßig**, adj. et adv. en mesure; selon la mesure. Eine **tactmäßige Bewegung**; un mouvement cadencé. **Der Tactmesser**; le métromètre. **Der Tactstrich**; la barre.

Tactif, (**Taktif**) s. f. la tactique; la science de ranger des soldats en batailles. **Der Tactifer**; le tacticien.

Tadel, s. m. le défaut, l'imperfection; (v. **Fehler**, **Mangel**) *it.* s. pl. le blâme; sentiment ou discours par lequel on désapprouve, on condamne une action; *it.* la critique, censure maligne de qch. **Ohne Tadel**; sans défaut, sans imperfection. **Niemand ist ohne Tadel**; personne n'est exempt de défauts. **Sich den Tadel aller rechtschaffenen Leute ziehen**; s'attirer le blâme de tous les honnêtes gens. **Das verdient keinen Tadel**; cela ne mérite pas d'être blâmé. **Tadel frei**, adj. et adv. exempt de blâme. **Tadelhaft**, adj. et adv. blâmable, censurable, reprehensible, critiquable. **Die Tadelsucht**; l'esprit, l'humeur critique; le penchant à blâmer, à censurer. **Tadelstüchtig**, adj. et adv. critique, enclin à blâmer, à critiquer. **Ein tadelstüchtiger Mensch**; un esprit critique.

Tadeln, v. a. blâmer, critiquer, censurer; (M)

rer; trouver à redire, à reprendre. Er findet an allem etwas zu tabeln; il trouve à redire à tout. Seine Aufführung wird von jedermann getadelt; sa conduite est blâmée de tout le monde. Das Tabeln; l'act. de blâmer, de critiquer. Tabelnswürth, tabelnswürdig, *adj.* et *adv.* blâmable; qui mérite d'être blâmé.

Tadler, *s. m.* die Tadlerin; celui ou celle qui blâme, qui trouve à redire; le critique, le censeur.

Tafel, *s. f.* la table. Das Täfelchen, Täfelchen; la petite table. Eine hölzerne, eine steinerne Tafel; une table de bois, une table de pierre. Eine eiserne Tafel; une table d'airain. (v. Glastafel, Neuentafel, Schiefertafel, *ic.*) Eine Tafel, ein Täfelchen Chocolate; une tablette de chocolat. Eine Tafel, daran zu stehen; une table à manger. Sich zur Tafel setzen; zur Tafel gehen; se mettre à table. Von der Tafel aufstehen; sortir, se lever de table. (v. offen) Es ist heute Tafel bei Hofe; il y a aujourd'hui table à la cour. Zur Tafel blasen; sonner à table. Bey der Tafel aufwarten; servir à table. *Au figuré*, Tafel, *se dit de* la bonne ou mauvaise chère que l'on fait à la table de qu. Er führt eine gute Tafel; il tient bonne table. Man findet bey ihm immer eine wohlbesetzte, reichlich mit Speisen versehene Tafel; il tient un ordinaire fort. *v. aussi* Tund et Tisch.

On appelle Astronomische Tafeln tables astronomiques, -- des tables qui contiennent le calcul du mouvement des astres. Die Geschlechtstafel; la table généalogique. (v. Tabelle, Gesehtafel, Stammtafeln, *ic.*) Die Tafeln der Hirnschale; (*t. d'anat.*) les tables du crâne. v. Hirnschädelknochen.

Tafel, *signifie aussi* un écriteau que l'on met sur du bois, pour faire connoître qch. au public. Er hat eine Tafel über die Thür gehängt; il a mis un écriteau sur sa porte. Man hat ihn mit einer Tafel vor der Brust, worauf sein Verbrechen geschrieben war, an den Schandpfahl gestellet; on l'a mis au pilori avec un écriteau sur la poitrine, qui marquoit son crime.

Tafelberg, *s. m.* la table; une montagne au cap de bonne espérance.

Tafelbest, *s. n.* le cadenas; espèce de coffret où l'on met le couteau, la cuiller et la fourchette qu'on sert à la table des Princes.

Tafelbier, *s. n.* la petite bière; (v. Nachbier) *ic.* la bière pour la table d'un seigneur.

Tafelblei, *s. n.* le plomb en tables.

Tafelbrod, *s. n.* le pain pour la table des grands seigneurs.

Tafeldeck, *s. m.* officier qui a charge de couvrir la table, de mettre le couvert.

Tafeldiener, *s. m.* le serdeau; officier qui reçoit les plats que l'on dessert de la table d'un Prince.

Tafelgelt, *s. p. ce* que le souverain paye à qu. pour tenir table, ou pour les frais de la table. Die Tafelgelber gewisser Geistlichen; la mense. Der Abt und die Religiosen schie-

sen ihre Tafelgelber zusammen, leben gemein-schaftlich von ihren Tafelgeldern; l'abbé et les religieux font mense commune.

Tafelgeräth, v. Tischgeräth.

Tafelgeschirr, *s. n.* la vaisselle.

Tafelglas, *s. n.* le verre en table.

Tafelgrund, *s. m.* v. Grundlinie.

Tafelgut, *s. n.* le domaine, la terre dont le revenu est affecté à l'entretien de la table; la mense. Dieses Gut gehört zu den bischöflichen Tafelgütern; cette terre est de la mense épiscopale.

Tafelheben, *s. n.* le sief dont les revenus sont affectés à l'entretien de la table d'un souverain.

Tafelmusik, *s. f.* la musique qui se fait entendre pendant un repas.

Tafeln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) tenir table. Er taset gern lange; il aime à tenir table, à tenir table long-temps, à rester long-temps à table. (*famil.*)

Tafeln, *v. a.* boiser; garnir de menuiserie; lambrisser. Ein getäfeltes Zimmer; une chambre boisée, lambrissée. Den Fußboden eines Zimmers täfeln; parqueter une chambre. Das Täfeln; l'act. de boiser, etc. Das Täfelwerk; la boiserie, le lambrissage, le lambris. Das Täfelwerk eines Fußbodens; le parquelage.

Tafelrich, *s. m.* die Zeichnung, wie die Tafel mit den Speisen zu besetzen ist; le dessin du service de table.

Tafelschiefer, *s. m.* l'ardoise en tables.

Tafelschneider, *s. m.* (*t. de taill.*) le maître garçon.

Tafelservice, *s. n.* die sämtliche Geräth-schaft zu einer Tafel; le service de table.

Tafelstein, *s. m.* la table; le diamant en table, taillé en table.

Tafeltuch, v. Tischuch.

Tafelubr, v. Ständubr.

Tafelweise, *adv.* en tables. Tafelweise ge-bauene Steine; des pierres taillées en table.

Tafelwerk, v. Täfeln.

Tafelzeug, v. Tischzeug.

Tafelzimmer, *s. n.* l'appartement, la salle à manger.

Tasset, *s. m.* le tassetas. Glatter Tasset; tassetas plain ou uni. (v. Glanzasset, Schil-lertasset, *ic.*) Ein Tassetband; un ruban de tassetas; un ruban simple, uni. Tasseten, *adj.* et *adv.* von Tasset; de tassetas. Ein tassetenes Kleid; un habit de tassetas. Ein Tassetweber; un tisserand en tassetas.

Tag, *s. m.* le jour; clarté, lumière que le soleil répand lorsqu'il est sur l'horison, ou qu'il en est proche. Der Tag (das Tages-licht) fällt von oben herein; le jour vient d'en haut. Man muß dieses bey Tage sehen; il faut voir cela au jour. Ein heiterer Tag; un jour clair et serein. Es ist noch hoch am Tage; il fait encore grand jour. Mit abbrechendem Tage; à l'aube du jour. Mit Ende des Tages; au déclin du jour. Es beginnt Tag zu werden; le jour commence à poindre; il se fait jour.

jour. Vor Tage; avant le jour. *Fig.* Etwas an den Tag bringen; mettre qch. au jour; découvrir une chose; *it.* d. vulgner qch. Die Sache liegt am Tage; la chose est manifeste, évidente. Seine Unschuld ist endlich an den Tag gekommen; son innocence a été enfin reconnue. In den Tag hinein leben; vivre sans réflexion, sans se mettre en peine de rien. Er plaudert, er schreibt in den Tag hinein; il parle, il écrit beaucoup sans réflexion. Seine Gedanken über etwas an den Tag geben; s'expliquer sur qch.

Der Tag, le jour; l'espace de temps qui se prend depuis le lever jusqu'au coucher du soleil; la journée. Im Winter sind die Tage kurz; en hiver les jours sont courts. Die langen Sommertage; les grands jours d'été. Er hat den Tag wohl angewendet; il a bien employé la journée. *v. aussi* Nacht.

Der Tag, le jour; l'espace de temps par lequel on divise les mois et les années, et qui est de vingt-quatre heures, comprenant le jour et la nuit. Eine Woche hat so viel Tage; il y a tant de jours à la semaine. Den Tag vorher; la veille. Den Tag nachher; den andern Tag; le lendemain. Dieser Tage; l'un de ces jours. Nächster Tage; au premier jour. Eines Tages; un jour; quelque jour. Vor acht Tagen; il y a huit jours. In unsern Tagen; de nos jours; de notre temps. Der jüngste Tag; le dernier jour; le jour du jugement.

On dit fig. Gute Tage haben; être à son aise. Sich einen guten Tag machen; se donner du bon temps. Er hat heute seinen guten Tag; il est aujourd'hui de bonne humeur; *it.* (en parlant d'un ébriqué) il a aujourd'hui son bon jour; il n'a pas la fièvre. Heute ist sein böser Tag; c'est aujourd'hui son jour de fièvre. Das hat seine Tage (sein Leben) verkürzt, verlängert; cela lui a abrégé, allongé ses jours, (sa vie). Am Ende unserer Tage; à la fin de nos jours. Ich habe diesen Menschen mein Tage (meine) in meinem Leben nicht gesehen; je n'ai vu de ma vie cet homme-là. *v.* Lebrage.

Tag, (*t. de mine*) le jour; la surface de la terre. Erz am Tage antreffen; découvrir des métaux à la surface de la terre ou près du jour. Das Erz zu Tage fördern; exploiter la mine. *v. aussi* ausstreichen, *v. n.*

Tage-Arbeit, *s. f.* le travail de jour; *it.* la journée. *v.* Tagewerk.

Tageblind, *adj. et adv.* nyctalope; qui voit mieux la nuit que le jour. Ein Tageblinder, eine Tageblinde; un, une nyctalope. Die Tageblindheit; la nyctalopie.

Tagebogen, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'arc diurne.

Tagebuch, *s. n.* le livre journal; relation jour par jour de ce qui se passe ou s'est passé en qq. pays, en qq. endroit, en qq. affaire. Das Tagebuch eines Kaufmanns, Rechnungsführers, &c.; le livre journal, un livre qui contient ce qui se perçoit, ce qui se dépense, ce qui se vend chaque jour.

Tagedieb, *s. m.* ein Müßiggänger; le fainéant; un paresseux qui passe son temps à

rien faire; un batteur de pavé. Sie ist eine Erz-Tagediebinn; c'est une franche fainéante.

Tagedienst, *s. m.* die Tagelohn; la journée de corvée.

Tage-Erz, *s. n.* la mine, le minéral qui se trouve près de la surface de la terre.

Tagelahrt, *s. f.* l'assignation; jour assigné à comparaitre par-devant le juge.

Tagelalter, *s. m.* le papillon de jour.

Tagelicht, *s. f. v.* Termin.

Tagegang, *s. m.* (*t. de mine*) le filon qui vient aboutir et se montrer à nu à la surface de la terre.

Tagegebäude, *s. pl.* les bâtimens des mines sur la surface de la terre.

Tagegebänge, *s. n.* die Tageluft; (*t. de mine*) les filons de dessous le gazon.

Tagelohn, *s. m.* la journée; le salaire qu'on donne à un homme travaillant à la journée. Um Tagelohn arbeiten; travailler à la journée.

Tagelöhner, *s. m.* le journalier; homme travaillant à la journée; le manouvrier. Eine Tagelöhnerin; une femme de journée, qui travaille à la journée.

Tagemahd, *s. f.* la fauchée; ce qu'un faucheur peut couper de foin dans un jour.

Tagen, *v. n. impers.* Es taget schon; es beginnt zu tagen; il se fait jour; le jour commence à poindre. So bald es taget; à l'aube du jour.

Tagereise, *s. f.* la journée; le chemin qu'on fait d'un lieu à un autre dans l'espace d'une journée. Es sind so viel Tagereisen bis dahin; il y a tant de journées de chemin de ce lieu à l'autre.

Tagerunde, *s. f.* la ronde du jour.

Tagesagung, *s. f.* le jour assigné pour l'assemblée des états, des députés (en Suisse); la diète.

Tageschacht, *s. m.* la bure, le puits des mines qui descend de la surface de la terre dans son intérieur.

Tageslicht, *s. f.* la journée d'un mineur. Der Tageslichter; le mineur qui travaille pendant le jour.

Tageslänge, *s. f.* la longueur, la durée du jour; *it.* la journée.

Tageslicht, *s. n.* le jour; la lumière du jour; la clarté du jour. *Fig.* Das Tageslicht erblicken; commencer à voir le jour; naître. An das Tageslicht kommen; venir au jour; paraître. Seine Bosheit wird endlich noch an das Tageslicht kommen; sa malice sera à la fin découverte.

Tages-Ordnung, *s. f.* l'ordre du jour; l'ordre du travail dont on doit s'occuper dans le jour ou tel jour. Zur Tagesordnung schreiten; passer à l'ordre du jour.

Tageszeit, *s. f.* le temps du jour. Die vier Tageszeiten; les quatre temps du jour. Vesp. früher Tageszeit; de grand matin.

Tagevogel, *s. m.* l'oiseau de jour; *it.* le papillon de jour.

Tagewahl, *s. m.* le superstiteux dans

Tagewasser

le choix des jours.

Tagewasser, *s. n.* les eaux externes ou de dehors qui entrent dans la minière.

Tageweise, *adv.* par jour; *it.* à la journée; à journée. Ich habe diese Leute tageweise gebungen; j'ai loué ces gens à la journée.

Tagewerk, *s. n.* l'homme; travail qu'un homme peut faire en un jour; *it.* la journée. *v.* Tage-Arbeit.

Tagewerken, *v. n.* (avec l'auxil. haben) un Tagelohn arbeiten; travailler à la journée.

Tagewerker, *s.* Tagelöhner.

Tagezeit, *s. f.* v. Tageszeit. On dit aussi, Ein Haus auf Tageszeiten kaufen, verkaufen; acheter, vendre une maison à termes. *v.* Termin.

Tagezettel, *s. m.* le bulletin. Der Tagezettel eines Arztes über den Zustand eines Kranken; le bulletin d'un médecin sur l'état d'un malade. *v.* Berichtzettel.

Tagezirkel, *v.* Tagkreise.

Tagkreise, *s. m.* (*t. d'astr.*) le cercle diurne.

Täglich, *adj. et adv.* journalier, ére; journellement; *it.* quotidien, ienne; *it.* (*t. d'astr.*) diurne. Meine tägliche Arbeit, Beschäftigung; mon travail journalier; mon occupation journalière. Das tägliche Brod; le pain quotidien. Das tägliche, alltägige Fieber; la fièvre quotidienne. Die tägliche Bewegung der Erde; le mouvement diurne de la terre.

Tagplaneten, *s. pl.* (*t. d'astr.*) les planètes diurnes.

Tagwache, *s. f.* la garde du jour. Die Tagwache schlagen; (*t. milit.*) battre la diane.

Tafel, *s. n.* (*t. de mar.*) le funin, le cordage, la manoeuvre; les agrès, la garniture d'un vaisseau. Der Tafelhafen; le taquet. Der Tafelmeister; le funeur.

Tafeln, *v. a.* aufstellen, betafeln, ic.

Takt, *s. m.* (*t. d'art.*) le tact, l'actif.

Talat, *s. m.* le manteau de cérémonie; robe longue et trainante. Der königliche Talar; le manteau royal.

Talent, *s. n.* le talent; (*v.* Gabe et Fähigkeit) *it.* le talent; certain poids d'or ou d'argent, qui étoit différent selon les différents pays où l'on s'en servoit anciennement. Das attische, das römische Talent; le talent attique, le talent romain.

Talg, *s. m.* ou *n.* le suif. Roher, unangegellener Talg; suif en branche. Ausgelassener Talg; suif fondu. Talg-artig, talgicht; qui tient du suif; de la nature du suif; *it.* (*t. d'anat.*) sébacé, ée. Talgartige Drüsen; Talgdrüsen; glandes sébacées. Der Talgboden; le pain de suif. (*v.* Boden) Der Talgbuch; *v.* Wachsbuch et Kerzenstrauch. Die Talgbutte; la caque; tinette pour recevoir le suif fondu. Das Talglicht; la chandelle de suif. Die Talgseife; la banatte. Die Talgtrester; le creton; les membranes dont on a retiré le suif par la presse. Der

Talg

Talgtrichter; le culot. Der Talgtrog zum Lichtziehen; l'abîme.

Talgen, *v. a.* graisser de suif; *it.* *v. n.* (avec l'auxil. haben) rendre, donner du suif. (*famil.*)

Talgig, *adj. et adv.* gras de suif; salt, convert, enduit de suif. Sich talgig machen; se salir de suif.

Talismán, *s. m.* le talisman; pièce de métal fondue et gravée sous certains aspects de planètes, ou certaine figure chargée de caractères, à laquelle on attribua des vertus extraordinaires.

Talk, **Talkstein**, *s. m.* le talc. Talkartig, Talkerdbaltig; talqueux, euse. Die Talk-Erde; la terre talqueuse. Das Talk-Dehl; l'huile de talc.

Talmud, *s. m.* le talmud; livre qui contient la loi orale et les traditions des Juifs.

Talmudisch, *adj. et adv.* talmudique.

Talmudist, *s. m.* le talmudiste.

Tamarinde, *s. f.* der Tamarindenbaum; le tamarin; (*arbo.*) *it.* die Tamarinde; die Frucht des Tamarindenbaumes; le tamarin; le fruit de tamarin.

Tamariske, *s. f.* der Tamariskenbaum, die Tamariskenkaube; le tamaris ou tamarisc. Tamariskenholz; bois de tamaris.

Tambour, *v.* Trommelschläger.

Tand, *s. m.* la bagatelle, la babiole; chose frivole; la frivolité; *it.* la fadaise, sottise. Das ist eitel, lauter Tand; ce sont des chansons, des sornettes, des fables, etc. Nürnberger Tand; *v.* Junk-Eisen.

Tändeln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) badiner; s'amuser à des bagatelles. Mit einem Kinde tändeln; badiner, jouer avec un enfant. Das Tändeln; die Tändelei; la badinerie. Der Tändler; le badin; qui aime à badiner. Tändelhaft, *adj. et adv.* badin, ine. Die Tändelwoche, *v.* Glitterwoche.

Tangel, *s. f.* la feuille menue et pointue du pin, du sapin. Das Tangelholz, *v.* Nadelholz.

Tangent, *s. m.* die Tangente; le sautereau; *it.* (*t. de géom.*) la tangente; ligne droite qui touche une courbe en quelqu'un de ses points. Die Tangenten eines Clavieres; les sautereaux d'un clavecin.

Tanne, *s. f.* der Tannenbaum; le sapin. (*v.* Nöthtanne, Weistanne, ic.) Der Tannapfel, der Tannapfen; la pomme de pin; le cône du sapin. Der indianische Tannapfen; Pananas. (*v.* Königs-Apfel) Tannen, *adj. et adv.* de sapin. Ein tannenes Bret; un ais de sapin. Die Tannenblätter; la bulle sous l'écorce du sapin qui renferme la résine. Der Tannensink; le pinçon de montagne. Der Tannenbäher, die Tannenkräbe; le geai de montagne. Das Tannenholz; le bois de sapin. Das Tannenholz; le bois de sapin. Die Tannenmeise, *v.* Waldmeise. Die Tannenmotte; le phalène du sapin. Die Tannenpalme; le petit palmier sauvage. Die Tannenprossen; les bourgeons de sapin. Der Tannenwald, der Tannenbaum;

la sapinière; la forêt de sapins. Der Tannenbirch; le dalm. v. Dambirch.

Tante, s. f. la tante; la soeur du père ou de la mère.

Tanz, s. m. la danse. Ein Tänzchen, Tänzlein; une danse courte, petite danse. Ein englischer, ein volklicher Tanz; une danse angloise, polonoise. Der Tanzbär; l'ours dressé pour danser. Die Tanzbelustigung; le divertissement, le plaisir de la danse. Der Tanzboden, Tanzplatz, Tanzsaal; la salle à danser. Die Tanzstiege, v. Schneepfistiege. Die Tanzgesellschaft; le bal; l'assemblée pour danser. Die Tanzkunst; l'art de danser. Der Tanzmeister; le maître à danser. Der Tanzschritt; le pas de danse. Die Tanzschube; les souillers pour danser. Die Tanzschule; le lieu où l'on apprend à danser. v. Tanzboden.

Tanzen, v. a. et n. (avec l'auxil. haben) danser. Nach der Violine, nach der Sackpfeife tanzen; danser au violon, à la cornemuse. Einen Menuet tanzen; danser un menuet. Auf dem Seile tanzen; danser sur la corde. Prov. v. Pfeife. Das Tanzen; l'action de danser.

Tänzer, s. m. die Tänzerin; le danseur, la danseuse; celui, celle qui danse.

Tapet, s. n. On dit famil. Etwas auf das Tapet, aufs Tapet (auf die Bahn) bringen; mettre une affaire sur le tapis; la proposer.

Tapete, s. f. la tapisserie; it. la tenture. Eine papierne Tapete; une tapisserie de papier. Eine papierne gestreute Tapete; du papier-tontisse. Gestreute Tapeten von Leinwand oder Zwillich; des tontisses; tapisseries de tontisse. Eine Tapete von Damast; une tenture de damas. Eine Tapete aufhängen; tendre une tapisserie. Eine Tapete abnehmen; détendre une tapisserie. Die Tapetenfabrik; la fabrique, la manufacture de tapisserie. Der Tapetenhandel; le commerce de tapisseries. Der Tapetenhändler; le marchand de tapisseries. Der Tapetenmacher, Tapetenwirker; le tapissier. Der Tapetenmagel; la broquette. Die Tapetenthür; le porte-tapisserie; châssis de bois sur lequel la tapisserie s'étend, pour tenir lieu de portière.

Tapezerei, s. f. la tapisserie. (vieux) v. Tave.

Tapezieren, v. a. tapisser. Ein tapeziertes Zimmer; une chambre tapissée. Das Tapezieren, die Tapezierung; l'action de tapisser; it. la tenture.

Tapezierer, s. m. le tapissier; ouvrier qui travaille en toutes sortes de meubles de tapisserie. Die Tapeziererin; la tapisserie.

Tapfer, adj. et adv. brave, bravement; valeureux, euse; valeureusement; vaillant, ante; vaillamment; courageux, euse; courageusement. (v. herzhast) Sich tapfer halten; se montrer brave, etc. Ein tapferes Volk; un peuple vaillant. On dit famil. Tapfer saufen; boire à tire-larigot, en tire-

larigot. Tapfer gehen, tapfer laufen; marcher de bon pas; aller bon train; courir à toutes jambes.

Tapferkeit, s. f. la bravoure, valeur, vaillance; le courage.

Tappe, s. f. la patte. v. Tappe.

Tappen, v. n. (avec l'auxil. haben) Im Finstern tappen; tâtonner; aller à tâtons. Ich tappe umher, den Ort zu finden, wo ich meinen Hut hingelegt habe; je tâtonne pour trouver l'endroit où j'ai mis mon chapeau. Mit den Füßen tappen; plump austreten; taper des pieds. Das Tappen; le tâtonnement; it. l'act. de taper des pieds.

Tapper, s. m. ein Tapperer; le tâtonneur; it. celui qui tape des pieds.

Tappisch, tappisch, v. plump, ungeschickt.

Tara, Thara, s. f. (t. de comm.) la tare; le poids des barils, caisses, pots, emballages, etc. qui contiennent les marchandises. Der Verkäufer verstatet dem Käufer gewöhnlich einen Nachlaß oder Abzug für die Tara; le vendeur fait ordinairement une remise à l'acheteur pour la tare.

Tarafan, v. Kaderlact.

Tarantel, s. f. la tarentule; espèce de grosse araignée.

Tariren, v. a. (t. d. comm.) die Tara von dem Gewichte abrechnen; déduire la tare.

Tarif, s. m. le tarif; rôle qui marque le prix de certaines denrées, ou les droits d'entrée, de sortie, de passage, etc.

Tarot, s. n. die Tarokarte, das Tarotspiel; les tarots; cartes à jouer aux tarots; le jeu de tarots. Tarot spielen; jouer aux tarots.

Tarraß, s. m. (ber Traß) le tarras; des pierres concassées et réduites en poudre, dont on se sert au lieu de la chaux, pour les bâtimens et autres ouvrages de maçonnerie exposés à l'eau.

Tartane, s. f. la tartane; sorte de petit bâtiment dont on se sert sur la mer méditerranée.

Tartar, s. m. le Tartare. Die Tartarei; la Tartarie. Tartarisch, adj. et adv. tartare; de Tartarie.

Tarte, v. Torte.

Tartsche, s. f. la targe; sorte de bouclier dont on se servoit autrefois.

Tartüffel, v. Kartoffel.

Tasche, s. f. la poche; it. la glibecièr. Das Täschchen, Täschlein; la pochette. (v. Hosentasche, Jagdtasche, Ubertasche, ic.) In die Tasche stecken; empocher; mettre en poche. Aus der Tasche spielen; jouer de la glibecièr; jouer des gobelets.

Täscheltraut, v. Taschentraut.

Taschenbuch, s. n. le livre de poche.

Taschenbuch, v. Pultbuch.

Taschenformat, s. n. le format de livre de poche, de livre portatif.

Taschengeld, v. Sackgeld.

Taschenkalender, s. m. l'almanach de poche.

Taschentraut, s. n. le thlaspi.

Taschenkrebs, *s. m.* le Garneele; le crabe, la boursière; le crabe pagure; le cancre squinade; *fr.* la squille; l'écrevisse squille.

Taschenkunst, *s. f.* das Taschenwerk; le chapelet; machine qui sert à élever les eaux, et qui est composée de plusieurs godets ou seaux attachés de suite à une chaîne.

Taschenmesser, *v.* Saßmesser.

Taschenpiegel, *v.* Saßpiegel.

Taschenpiel, *s. n.* la batterie de gobelets, de passe-passe.

Taschenpieler, *s. m.* le joueur de gobelets; faiseur de tours de passe-passe; le batelieur. Die Taschenpielerin; la batelieuse. Die Taschenpielerkunst; l'art de faire des tours de gibezière. Die Taschenpielerkunst; les tours de gibezière.

Taschenuhr, *s. f.* la montre.

Taschenwerk, *s. m.* le boursier; ouvrier qui fait des bourses, des gibezières, etc.

Tasch, *s. m.* la partie de la grange où l'on entasse les gerbes.

Tasse, *s. f.* la tasse. Eine Tasse Thee, Kaffee trinken; prendre une tasse de thé, de café.

Taste, *s. f.* la touche. On appelle ainsi chacune des pièces d'ébène, d'ivoire, etc. qui composent le clavier d'un orgue, d'un clavecin ou d'une épinette. Es sind zwei Tasten an dem Clavier dieser Orgel zerbrochen; il y a deux touches de rompues au clavier de cet orgue.

Tasten, *v. a.* tâter; (*v. antasten, betasten*) *tr.* entasser. Die Hühner tasten; sie befühlen, um zu wissen, ob sie legen werden; tâter les poules. Die Gärten tasten; entasser les gerbes. *v. Tob.* Nach etwas tasten, *v. n. v.* greifen. Das Tasten; l'act. de, etc.

Taster, Tastergirkel, *v.* Greifgirkel; *tr.* Dicksirkel.

Tatar, *v.* Tartar.

Tasche, *s. f.* la patte. Die Tasche eines Bären; la patte d'ours. Taschenförmig, *adj. et adv.* (*tr. de blas.*) patte, *ée.* *v.* fischenförmig.

Tau, *s. n.* das Kabeltau; le câble; grosse corde; le cordage. (*v.* Kabel, Antertau, Haltau, Suchtau, *tr.*) Ein getheertes Tau; un cordage goudronné. Ein ungetheertes Tau; un cordage blanc. Die Taue, das Tauwerk; la manoeuvre; les cordages destinés à manier les voiles, etc.; le suain. (*v.* Tafelwerk) Laufendes Tauwerk; Taue, die man immer braucht; manoeuvres coulantes. Taue, welche mit ihrem einen Ende an den gehörigen Ort auf immer befestigt sind; manoeuvres dormantes. Ein Tau aufschürzen; reprendre une manoeuvre. Das Tau, womit die Schiffkanonen angehalten werden; la drague de canon. Ein Tau, womit man etwas anhält oder befestigt; une amarre. Ein Tau, womit ein Schiff an seinem Hintertheile angehalten wird; une croupière. Das Tau-Ende; le bout de corde. Tau-Enden; bouts de câble; petits morceaux d'un câble usé et coupé en pièces.

Die Tauringe; les sauve-rabans.

Taub, *adj. et adv.* sourd, sourde; qui ne peut ouïr; *tr. fig.* engourdi, *le.* Ein Tauber; un sourd. Tauben Dören predigen; prêcher à des sourds. Die Hand, der Fuß ist mir taub geworden; j'ai la main engourdie, le pied engourdi. On appelle Taube Nessel; l'ortie morte. Eine taube (ausgelöschte) Kohle; un charbon éteint. Taube Wästen; fausses fleurs. Taube Vehren; épis vides, maigres. Tauber Haher; folle avoine. Eine taubeduse; une noix creuse, vide. Prov. *v. Rus.* Ein taubes Gebirge, taubes Gestein; une gangue stérile.

Taube, *s. f.* la pigeon; (*poët.*) la colombe. Ein Taubchen, Taublein; un petit pigeon. Die junge Taube, Neißtaube; le pigeonneau. (*v.* Haustaube, Feldtaube, Kropftaube, *tr.*) Tauben halten; nourrir, élever des pigeons. Ein Paar Tauben; lebendige gepaarte Tauben; une paire de pigeons. Ein Paar Tauben zum essen; une couple de pigeons. Der heilige Geist ließ sich in Gestalt einer Taube hernieder; le Saint Esprit descendit en forme de colombe. Ohne Falsch, wie eine Taube; simple comme une colombe. On dit *en t. de corse*, Mein Taubchen! m'amie! ma mignonne!

Tauben, Apfel, *s. m.* le pigeon rouge; sorte de pomme.

Tauben, Auge, *s. n.* l'oeil de pigeon.

Tauben, Ei, *s. n.* l'oeuf de pigeon.

Taubenfalk, *s. m.* le gerfaut; oiseau de proie.

Taubenflügel, *s. m.* l'aile de pigeon.

Taubenfuß, *s. m.* le pied-de-pigeon. (*plante.*)

Taubenhals, *s. m.* la gorge de pigeon. Die Taubenfarbe; la gorge de pigeon; couleur composée et mélangée qui paroît changer suivant les différens aspects du corps coloré. Taubenhalsfarbig, *adj. et adv.* colombin, *ine.* gorge de pigeon. Taubenhalsfarbiger Taffet; du taffetas gorge de pigeon.

Taubenhans, *s. n.* le colombier, pigeon-nier; lieu où l'on élève des pigeons. Das Taubenhäuschen; la suite.

Taubenkerbel, *s. m.* le pied-de-geline. (*plante*)

Taubenkrant, *v.* Eisenkrant.

Taubenkropf, *s. m.* der Kropf einer Taube; le jabot de pigeon; *tr.* la fumeterre. *v.* Erdrand.

Taubennist, *s. m.* la colombine; fiente de pigeon.

Taubennest, *s. n.* le nid de pigeon.

Taubenschlag, *s. m.* le volet, la volière. Prov. *v. Rus.*

Taubenhebt, *s. m.* la dime qui se lève sur les pigeons.

Taubenzucht, *s. f.* l'entretien des pigeons; l'act. de nourrir, d'élever des pigeons.

Tauber, *s. m.* der Tauber; Tauberich; le pigeon mâle. Die Taubin; le pigeon femelle.

melle.

Taubheit, *s. f.* la surdité.Taubhorn, *s. n. v.* l'olch.Taubling, *s. m.* sorte de champignon bon à manger.Tauden, *v. a.* plonger; enfoncer qch. dans l'eau ou dans qq. autre corps liquide, pour l'en retirer; (*v. eintauchen*) *it.* tremper. (*v. taufen*) Man bat ihn bis an den Hals in den Fluss getaucht; on l'a plongé dans la rivière jusqu'au cou. Das Weissenste seines Fingers in Wasser tauchen; mouiller dans l'eau le bout de son doigt. Das Tauden; l'act. de, etc.Tauden, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) s'écarter; plonger; s'enfoncer dans l'eau; faire le plongeon. Die Verleissfische tauchen bis auf den Grund des Meeres unter; ceux qui pêchent les perles, plongent jusqu'au fond de la mer. Das Tauden; l'act. de plonger.Tauder, *s. m.* le plongeur; un homme qui plonge. qui fait le plongeon; *it.* le plongeur. (*oiseau*) Die Tauderlocke; la cloche de plongeur. Das Tauderhubn; le guillemot; sorte de poule de mer. Der Tauderfönik; le martin-pêcheur. (*oiseau de mer*)Tauder, *v.* Tauder.Taudstange, *s. f.* (*t. de m'giss.*) l'enfonçoir.Taudbeck, *s. n.* le bassin où l'on met l'eau baptismale.Taudbuch, *s. n.* le registre des baptêmesTaudbund, *s. m.* (*t. de th'ol.*) l'alliance contractée avec Dieu au sacrement du baptême. In seinem Taufbunde beharren; garder son innocence baptismale. Seinen Taufbund brechen; violer les vœux de baptême.Tause, *s. f.* le baptême. Die Tause verrichten; administrer le baptême. Ein Kind zur Tause tragen; porter, présenter un enfant au baptême. Ein Kind aus der Tause heben, über die Tause halten; tenir un enfant sur les fonts de baptême.Tausen, *v. a.* baptiser; conférer le baptême. Getauft werden; être baptisé; recevoir le baptême. Fig. Eine Glocke taufen; baptiser une cloche; la bénir avec certaines cérémonies, et lui donner un nom. Einen Matrosen taufen; baptiser un matelot. (*v. hängeln*) On dit aussi fig. et famil. Den Wein taufen; baptiser le vin; y mettre de l'eau. Das Tausen; l'action de baptiser.Täuser, *s. m.* celui qui baptise. Johannes der Täuser; Saint Jean Baptiste.Taufgeld, *s. n.* ce qu'on donne à celui qui baptise.Taufhandlung, *s. f.* le baptême; l'action et la cérémonie de conférer le baptême.Taufhemd, *s. n.* das Weissenhemd; la chemise baptismale.Taufkind, *s. n.* der Taufling; l'enfant ou prosélyte qu'on baptise, ou qui doit être baptisé; *it.* le filleul, la filleule.Taufkleid, *s. n.* la robe baptismale.Taufmahl, *s. n.* le festin qui se donne le jour du baptême d'un enfant.Taufname, *s. m.* le nom de baptême.Taufpathe, *v.* Pathe et Taufzeuge.Taufregister, *v.* Taufbuch.Taufstein, *s. m.* l'extrait baptistère; le baptistère.Taufstein, *s. m.* les fonts de baptême; les fonts baptismaux.Tauftag, *s. m.* le jour de baptême.Taufuch, *s. n.* le drap baptismal; pièce d'étoffe dont on couvre un enfant qu'on porte au baptême. Ein Taufuch von Epfen oder auch nur mit Spigen besetzt; une avatolle.Taufwasser, *s. n.* l'eau baptismale.Taufzeug, *s. n.* les langes de baptême; le vêtement d'un enfant qu'on baptise, etc.Taufzeuge, *s. m.* der Taufpathe; le parrain, la marraine. Die Taufzeugen; les parrains et les marraines.Taugen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) être bon, propre, utile, convenable à qch.; servir à qch.; *it.* valoir. Dieses Holz taugt nicht zum Bauen; ce bois n'est pas propre à bâtir. Wozu soll das taugen; à quoi bon cela? à quoi servira cela? Das taugt nichts; cela ne vaut rien. Er taugt zu nichts; il n'est bon à rien.Taugenichts, *s. m.* le vaurien.Tauglich, *adj. et adv.* propre, convenable. Dieser Zeug ist dazu nicht tauglich; cette étoffe n'est pas propre à cela. Taugliche Mittel erwählen; choisir des moyens convenables. On dit aussi: Ein tauglicher (gültiger) Zeuge; un témoin valable. Die Tauglichkeit; la qualité d'une chose qui est bonne ou propre à qch.Täumel, *s. m.* le chancellement; *it.* le tournoiement de tête; le vertige; (*v. Schwindel*) *it.* l'avertin; (*v. Drehkrankheit*) *it.* l'ivresse. (*v. Drunkenheit*) Fig. Im Täumel der Freude; dans l'ivresse de la joie.Täumelig, *adj. et adv.* qui chancelle; qui a des tournoiements de tête; à qui la tête tourne. Mir wird täumelig; il me prend un tournoiement de tête, un vertige.Täumeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) chanceler; marcher d'un pas mal assuré. Er täumelt, wie ein Drunkener; il chancelle comme un ivrogne. Das Täumeln; le chancellement.Täumler, *s. m.* celui qui chancelle; *it.* v. Tummeltaube.Tausch, *s. m.* der Tauschhandel; le change, l'échange, le troc; *it.* la permutation. Einen Tausch thun ou treffen; faire un troc, un échange. Der Tauschhändler; le marchand qui fait profession de troquer, d'échanger ses marchandises. Tauschweise; *adv.* par troc; en troc; par échange; en échange.Tauschen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) troquer, changer, échanger; donner ou prendre en troc. (*v. vertauschen*) Mit einem tauschen; troquer avec qq. So tauschen, das nichts

nichts zugegeben wird; troquer but à but. Das Tauschen, l'act. de troquer.

Tauschen, *v. a.* tromper, duper; *it.* décevoir; *it.* frustrer. Er hat mich getäuscht; il m'a dupé. *Fig.* Die Sinne täuschen uns oft; les sens nous trompent souvent. Eine getäuschte Liebe; un amour trompé. Jemandes Erwartung täuschen; frustrer l'attente de qn. Seine Hoffnungen sind getäuscht worden; ses espérances ont été déçues. Sich täuschen; se tromper; se faire illusion à soi-même. Täuschend; trompeur, euse; *it.* illusoire, illusoirement. Die Täuschung; l'act. de tromper, etc.; *it.* l'illusion.

Täuscher, *s. m.* le troqueur; l'échangiste. Die Täuscherin; la troqueuse.

Tausend, *adj. numér.* mille. Tausend Thaler; mille écus. Tausend mal Tausend; dix fois cent mille, un million. Das Jahr tausend acht hundert; l'an mil huit cent. *On dit famil. et par exclamation,* der Tausend! peste! Das Tausendblatt; la mille-feuille. (*v. Schafgarbe, Schafrippe*) Tausendblumenwasser; rossolis de mille-fleurs. Das Tausend; l'act. le kyliogone; figure qui a mille côtés et mille angles. Tausend-eckig; killogone. Der Tausender; le chiffre millénaire. Tausenderlei, *adj. indéf. et adv.* mille; de mille façons ou manières différentes. Tausendfach, tausendfältig, *adj. et adv.* mille fois autant. Einem einen tausendfachen Lohn wünschen; souhaiter à qn. une récompense mille fois plus grande. Tausendförmig, *adj. et adv.* de mille formes ou figures différentes. Der Tausendfuß; le mille-pieds; la scolopendre. (*insecte*) Das Tausendgüldenfrank; la centauree. (*pflanze*) Tausendjährig, *adj. et adv.* de mille ans; millénaire. Das tausendjährige Reich; le règne millénaire. Der Tausendkünstler; die Tausendkünstlerin; celui ou celle qui sait ou qui fait mille tours d'adresse, mille artifices. Tausendmal, *adv.* mille fois. Tausendnamig, *adj. et adv.* (*l. de mythol.*) myrionyme; qui a mille noms. Das Tausendschön; le passe-velours; l'amaranthe; sorte de fleur. Die Tausendschönfarbe; l'amaranthe; la couleur d'amaranthe. Tausendste, *adj.* millième. Der tausendste Mann; le millième homme. Der tausendste Theil; la millième partie; un millième. Der Tausendste; le millième. Tausendweise, *adv.* par milliers.

Tausend, *s. n.* le millier. Das Tausend Heubinde kostet so viel; le millier de foin coûte tant. Man findet sie bey Tausenden; on en trouve de milliers. Nach Tausenden zählen; compter par milliers.

Tor, *s. m.* die Eibe, der Eibenbaum; l'if; arbre toujours vert.

Taxe, *s. f.* la taxe, le taux; le prix établi d'une chose; (*v. Preis*) *it.* la somme à laquelle un homme est taxé pour la taille. (*v. Anlage, Auflage, Abgabe*) Die Tax-Ordnung; le règlement pour le prix des denrées.

Taxieren, *v. a.* taxer, *v. schätzen.*

Tazette, *s. f.* la tazette; sorte de fleur.

Technologisch, *adj. et adv.* technique. *v. kunstgemäß, kunstrecht.*

Teich, *s. m.* l'étang. Einen Teich mit Fischen beizen; peupler, empoissonner un étang. Einen Teich ablassen; lâcher la bonde d'un étang; vider un étang. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec Deich, la digue*) Der Teichfisch; le poisson d'étang. Die Teichscherei; la pêche d'étang. Die Teichforelle; la truite d'étang, devivier. Der Teichgräber; l'ouvrier qui travaille aux étangs, qui creuse des étangs. Der Teichcarpen; la carpe d'étang. Der Teichsolben, *v. Wassertolben.* Der Teichmeister; le garde d'étangs. Die Teichordnung; le règlement pour les étangs. Der Teichrechen; la drague pour nettoyer un étang; *it.* la grille d'un étang; grille pour empêcher que le poisson ne sorte d'un étang. Der Teichschlamm; la vase, bourbe qui est au fond d'un étang. Der Teichständer; l'écluse d'un étang. Der Teichzapfen; la bonde d'un étang. Der Teich zu Bethesda; (*t. de la bible*) la piscine de Bethesda.

Teichel, *s. m.* le tuyau, le canal. (*v. Röhre*) Hölzerne Teicheln; tuyaux, canaux de bois.

Teig, *s. m.* la pâte. Dieses Brod ist nicht ausgebacken, es ist der bloße Teig, es ist lauter Teig; ce pain n'est pas cuit, ce n'est que de la pâte. (*v. Bodenteig, Buttermteig, Sauerteig, etc.*) Die Teigkrone, Teigkranz; le racloir de boulanger. Das Teigmesser der Bäcker; le coupe-pâte des boulangers. Das Teigrädchen der Pastetenbäcker; la videlle, les videlles des pâtisseries. Die Teigschüssel der Bäcker; le plateau. Die Teigmulde; la seble; vaisseau dans lequel les boulangers mettent la pâte quand elle est pétrie.

Teigicht, *adj. et adv.* pâteux, euse; qui ressemble à de la pâte. Diese Birnen sind teigicht; ces poires sont pâteuses.

Teigig, *adj. et adv.* pâteux, euse; qui contient de la pâte. Teigiges Brod; pain pâteux. Teigig machen, mit Teig beschmieren; empâter.

Telegraph, *s. m.* *v. Kernschreibemaschine.* Teleskop, *v. Fernrohr.*

Teller, *s. m.* l'assiette. Ein Tellerchen, Tellerlein; une petite assiette. Silberne, zinnerne, hölzerne Teller; assiettes d'argent, d'étain, de bois. Ein tiefer Teller, ein Suppenteller; une assiette creuse, assiette portagère. Ein flacher Teller; une assiette plate. Gebt uns reine, saubere Teller; donnez-nous des assiettes blanches. Das Teller-Eisen, *v. Teller-Eisen.* Tellerförmig, tellerrund, *adj. et adv.* orbiculaire; en forme d'assiette. Der Tellerlecker; le lèche-plat; écornifleur. (*v. Schmaröcher*) Der Tellerreing; le garde-nappe. Das Tellertuch, die Serviette; la serviette.

Tellmuschel, *s. f.* la telline; coquille bivalve et plate. Die versteinerte Tellmuschel; la

la tellinite; telline pétrifiée.

Tempel, *s. m.* le temple. Der Tempel Salomonis; le temple de Salomon. Der Tempelbau; la construction, édification d'un temple. Der Tempelherr; le templeier. Der Tempelherren-Orden, der Tempels-Orden; l'ordre des templeiers. Der Tempelhof; le temple; le lieu où demeuroient des templeiers. Der Tempelschlaf; l'incubation; usage superstitieux des anciens païens.

Temperament, *s. n.* le tempérament. (v. Leibesbeschaffenheit) Ein Temperamentsfehler; un vice de tempérament.

Temperatur, *s. f.* die Beschaffenheit der Luft; la température; la constitution, la disposition de l'air, selon qu'il est froid ou chaud, sec ou humide. Die Temperatur; (*t. de mus.*) die Maßigung; le tempérament; altération légère qu'on fait aux intervalles, pour les rendre moins dissonans.

Tempo, *s. n.* le temps; momens précis pendant lesquels il faut faire certains mouvemens. Den Tact in drei, in vier Tempo schlagen; battre la mesure à trois temps, à quatre temps. Den Kadestock in zwei, in drei Tempo heraus ziehen; (*t. milit.*) tirer la baguette en deux temps, en trois temps. On dit fig. et famil. Das Tempo in Acht nehmen; prendre son temps; saisir l'occasion favorable.

Tenafel, *s. m.* (*t. d'impr.*) le visorion (visorium); petit planchette qui se place sur la casse, et sur laquelle le compositeur attache sa copie avec le mordant.

Tengeln, *v.* bengeln.

Tenne, *s. f.* l'aire; place préparée pour y battre les grains. Der Tennenmeister; celui qui a l'inspection sur les batteurs en grange.

Tenor, *s. m.* (*t. de mus.*) la taille. Der hohe Tenor; la haute-taille. Der tiefe Tenor; la basse-taille. Eine schöne Tenorstimme; une belle voix de taille. Dieser Mensch singt den Tenor, singt einen guten Tenor, ist ein guter Tenorist; cet homme chante la taille; cet homme est une bonne taille. Die Tenorgeige; la taille de violon.

Teppich, *s. m.* le tapis. (v. Fußteppich, Fischteppich, ic.) Der Teppichmacher, Teppichweber, Teppichwicker; le tissutier; ouvrier qui travaille en tapis. Der Teppichmann; l'homme qui porte des tapis à vendre, qui crie des tapis.

Termin, *s. m.* le terme; un temps préfix de paiement. Eine in vier Terminen zahlbare Summe; une somme payable en quatre termes. Auf Termine verkaufen; in Terminen bezahlen; vendre à poste; payer à poste, à certains termes. Er ist seinem Wirth zwei Termine schuldig; il doit deux termes à son hôte. Terminweise, *adv.* par termes; à poste.

Der Termin, (*t. de prat.*) l'ajournement; l'assignation donnée à qn. à comparoitre à certain jour en justice. Auf den angesehen-

ten Termin vor Gerichte nicht erscheinen; défailir à l'assignation; encourir défaut.

Terminiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) quêter; aller à la quête. Ein terminiren der Bruder; ein Bettelmönch; un frère quêteur.

Terpenthin, *s. m.* la térébenthine. Der Terpenthinbaum; le térébinthe. Der Terpenthinirnis; le vernis de térébenthine; le vernis à l'essence. Der Terpenthingeist; l'esprit de térébenthine. Das Terpenthin Dehl; l'huile de térébenthine.

Terrasse, *s. f.* la terrasse. (v. Erdwall) Ein aus Terrassen bestehender Garten; un jardin en terrasses.

Terrine, *s. f.* la terrine. v. Suppenschüssel.

Terrorist, *v.* Schreckensmann.

Tertia, die dritte Classe in Schulen; la troisième; la troisième classe. Ein Tertianer; un troisième.

Tertian, *s. n.* (*t. de fact. d'orgues*) le jeu de tierce. Das Tertianfieber; das dreitägige Fieber; la fièvre tierce. Tertianer, *v.* Tertia.

Tertiater, *s. m.* le Religieux du tiers ordre, de la troisième règle de St. François.

Tertie, *Terz*, *s. f.* (*t. de mus.*) la tierce. Die große, die kleine Terz; la tierce majeure, mineure. Die Terz im Piquet; la tierce au jeu de piquet; trois cartes d'une même couleur qui se suivent. Die große, die kleine Terz; la tierce major, la tierce basse. Die Terz im Fichten; la tierce; une botte en tierce. Eine Terz stoßen; porter une tierce, une botte en tierce. On appelle en t. de mathém. die Tertie, la tierce, -- la soixantième partie d'une seconde.

Terzerol, *s. n.* le pistolet de poche.

Terzett, *s. n.* (*t. de mus.*) le trio; composition de musique à trois parties.

Test, *s. m.* la crasse; (v. Schmutz) *it.* (*t. de fond.*) der Test, Testscherben; le têt, le scorificatoire; écuelle ou vaisseau dans lequel on fait l'opération de la coupelle en grand; *it.* (*t. d'orf.*) la casse. (v. Treibnapf) Das Testkorn; die Testkörner; les grains d'argent qui s'attachent à la coupelle. Die Testkugel; le globe avec lequel on lisse le creux de la coupelle.

Testament, *s. n.* der letzte Wille eines Sterbenden; le testament. Sein Testament machen; testieren; faire son testament; tester; disposer de ses biens. Ein Testament, in welchem ein Vater den Sohn ohne Ursache enterbt; un testament inofficieux; une disposition inofficieuse. Ein mündliches Testament; un testament nuncupatif. Ein Testament, das ganz von der eigenen Hand des Testierers geschrieben ist; un testament olographe, holographe. Der Anhang zu einem Testamente; le codicille. Ohne Testament sterben; kein Testament hinterlassen; mourir intestat, sans avoir fait de testament. Ohne Testament; ab intestat. Ich bin Erbe von meinem Bruder, weil er ohne Testament gestorben ist; je suis héritier de mon

mon frère ab intestat. Das alte Testament; (*s. de thol*) l'ancien testament. Das neue Testament; le nouveau testament. Der Testaments-Ausrichter; l'exécuteur testamentaire; *it.* le fiduciaire. v. Vollyeber. Der Testaments-Erbe; l'héritier testamentaire. Testamentarisch, testamentlich, *adj. et adv.* testamentaire, qui concerne le testament. Eine testamentliche Verordnung; une disposition testamentaire. On appelle *en t. de thol.* Alt; testamentlich; neu; testamentlich; ce qui appartient à l'ancien testament, au nouveau testament; ce qui concerne l'ancien ou le nouveau testament.

Testamentler, Testierer, Testator, *s. m.* le testateur; celui qui fait un testament. Die Testamentlerin, Testiererinn; la testatrice.

Testamentlich, *adj. et adv.* v. testamentarisch, testamentlich.

Test-Eid, *s. m.* (in England) le serment du test; serment par lequel on renonce au culte de la Vierge et des Saints.

Testieren, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) tester. v. Testament.

Teston, *s. m.* (*pl.* die Testone) le teston; monnaie d'Italie.

Teufel, *v.* Teufel.

Teufel, *v.* Teufel.

Teufel, *s. m.* le diable, le démon. Das Teufelchen; le diabolotin; une petite figure de diable. On dit *famil. et pop.* Sich dem Teufel crachen; se donner au diable. Das hat ihm der Teufel eingegeben; le démon lui a inspiré, lui a suggéré cela. Einen zum Teufel schicken; donner qn. au diable. Geh zum Teufel! va-t'en au diable! Ich will des Teufels sein; je me donne au diable. Was Teufels habt ihr gemacht? que diable avez-vous fait? Der Teufel ist los; les diables sont déchainés. Pfui Teufel! fi au diable! Das ist der Teufel; c'est là le diable; c'est ce qu'il y a de fâcheux, de difficile. Er hat den Teufel im Leib; il a le diable au corps; il a beaucoup d'adresse, d'esprit, de force, etc. Er ist hässlich wie der Teufel; il est diablement laid. Er ist ein närrischer Teufel; c'est un drôle de corps. Sie ist ein böser Teufel, ein Teufel von einem Weibe; c'est une diablesse. Ein armer Teufel; un pauvre diable; un misérable, un gueux. Der arme Teufel! le pauvre malheureux!

Teufelei, *s. f.* la diablerie.

Teufelisch, teufelmäßig, *adj. et adv.* diabolique, diaboliquement.

Teufels-Biß, *s. m.* le mors du diable; la scabiense des bois. (*plante*)

Teufelsbanner, Teufelsbeschwörer, *s. m.* l'exorciste; le conjurateur des démons. Die Teufelsbannerei; l'exorcisme; l'action d'exorciser, de conjurer les démons.

Teufelsbeere, *v.* Tollfirsche.

Teufelsbrut, *s. f.* l'engeance du diable, engeance diabolique.

Teufelsbrot, *s. f.* l'assa foetida. (*plante*)

Teufelsband, *s. f.* la main de diable.

(zoophyte)

Teufels-Inseln, die bermudischen Inseln; les Bermudes; îles des démons.

Teufelsierl, *s. m.* un homme endiable; un diable d'homme. (*bas*)

Teufelskind, *s. n.* l'enfant du diable; un méchant homme; *it.* le diabolotin; un méchant petit enfant.

Teufelskirche, *v.* Tollfirsche.

Teufelskunst, *v.* Schwarzkunst.

Teufelsmilch, *v.* Wolfsmilch.

Teufelsburg, *s. f.* l'aconit. v. Eisenbüchen.

Teufen, *v. a.* (*s. de mine*) exploiter la mine.

Teute, *v.* Dute.

Teutisch, *v.* deutsch.

Tert, *s. m.* le texte. Der hebräische, der griechische Tert der heiligen Schrift; le texte hébreu, le texte grec de l'Ecriture sainte.

Einen Tert erklären; expliquer un texte, un passage de l'Ecriture sainte. On dit *fig. et famil.* Einem den Tert lesen; chapitrer qn.; faire la leçon à qn.; donner une mercuriale à qn.; dire à qn. ses vérités. Um wieder auf den Tert zu kommen; pour revenir à notre texte; pour revenir au sujet principal dont il est question. Tertmäßig, *adj. et adv.* textuel, elle; conforme au texte; textuellement.

Teuf-Aufer, *s. m.* (*s. de mer*) l'ancre d'assourche. Das Teuf-Anfertau; le grelin.

Teuf-antern, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) affourcher. (*s. de mer*)

Thal, *s. n.* la vallée: *it.* le val, *pl.* les vaux. Das Thalchen; le vallon. Die fruchtbaren Thäler der Schweiz; les vallées fertiles de la Suisse. Die Thäler von Cernai; les vaux de Cernai. Prov. v. Berg. Die Thalbewohner, Thallente; les habitants d'une vallée.

Das Thalgebänge; le penchant, la pente d'une montagne.

Thal, *se dit à Halle en Saxe* de cette partie de la ville où sont les salines, et on appelle das Thalgericht; le tribunal des salines. Ein Thalgut; une saunière située dans cette partie de la ville. Die Thallente; les sauniers. Die Thalordnung; le réglement pour les sauniers. Der Thalschöppe; l'assesseur au tribunal des salines. Der Thalsvogt; l'huissier des salines.

Thaler, *s. m.* l'écu. Ein Reichsthaler; une risdale; écu d'Empire. Ein harter Thaler; un écu espèce, en espèce. Ein halber Thaler; un demi-écu. Underthalb Thaler; un écu et demi. Ein französischer Thaler; ein großer Thaler, ein Laubthaler; un écu blanc; un écu de six livres ou de six francs. Ein kleiner Thaler; un petit écu; un écu de trois livres.

Thapfie, *s. f.* la thapsie; le turpith bâ-tard. (*plante*)

That, *s. f.* le fait; chose faite; ce qu'on fait, ce qu'on a fait; le cas, l'action; (*v.* Handlung) *it.* l'effet. Eine That läugnen; nier un fait. Er ist einer abscheulichen That überwiefen worden; il a été convaincu d'un

cas énorme. Von Worten kamen sie zur That; des paroles ils en vinrent aux effets. (v. aussi ertappen) Eine rühmliche That; une action louable. Eine große, wichtige, rühmliche That; eine Heldenthat; un exploit. Er hat sich durch seine Thaten berühmt gemacht; il s'est rendu fameux par ses exploits. (v. Frevelthat, Missethat, ic.) On dit, In der That; en effet; effectivement; *il*. en vérité; assurément, positivement, réellement. Die Sache ist in der That wahr; dem ist in der That also; la chose est vraie en effet, est effectivement vraie. Ich weiß es in der That nicht; en vérité je ne le sais pas. Einem mit Rath und That beistehen; assister qn. de ses conseils et de sa main. Er führt den Namen mit der That; il est tel que son nom le porte.

Thäter, *s. m.* celui qui fait ou qui a fait, qui a commis qq. action; *il*. celui qui exécute, qui met en exécution, en effet. Seyd Thäter des Wortes; mettez en exécution la parole de Dieu. Der Todtschlag ist begangen, aber der Thäter ist entwischt; le meurtre est fait, mais le meurtrier s'est sauvé.

Thatandlung, v. Gewaltthatigkeit.

Thätig, *adj. et adv.* actif, *ive*; activement; agissant. Ein thätiger Mensch; un homme actif, agissant. On dit aussi, Eine thätige Hilfe; un secours effectif, efficace. Der Glaube, welcher durch die Liebe thätig ist; la foi qui opère par la charité. Die Thätigkeit; l'activité. In Thätigkeit setzen; mettre en activité; *activer.

Thatkundig, *adj. et adv.* notoire. v. bekannt.

Thätlich, *adj. et adv.* par voie de fait. Jemanden thätlich misshandeln; maltraiter qn. de fait. Die Thätlichkeit; la violence; la voie de fait. Es kam zu Thätlichkeiten; on en vint à des voies de fait. Sich aller Thätlichkeiten enthalten; s'abstenir de toute sorte de violence.

Thatsache, *s. f.* le fait; ce qu'on a fait. Das sind keine Lügen, es sind Thatsachen; ce ne sont pas des mensonges, ce sont des faits.

Thau, *s. m.* la rosée. Es ist ein schöner Thau gefallen; il a fait une belle rosée. Der Thaubogen; l'arc-en-ciel formé par la réflexion des rayons du soleil dans les vapeurs de la rosée. Thauicht, thauiq; mit Thau benetzt; *il*. (en t. de ch.) thaufolagig, thaufolädig, *adj. et adv.* couvert de rosée. Der Thaumesser; le drosomètre; instrument de physique pour juger de la quantité de la rosée, tombée dans un certain espace de temps. Der Thautropfen, das Thautröpfchen; la goutte, petite goutte de rosée. Das Thaumetter; le dégel. Es wird Thaumetter; le temps est au dégel. Es fiel ein unvermuthetes Thaumetter ein; il survint un dégel inopiné. Der Thauwind; le vent de dégel.

Thauen, *v. n. impers.* (avec l'auxil. hat

ben) dégeler; se dégeler. Es fängt an zu thauen; il commence à dégeler. On dit aussi, Es thauet, es fällt ein Thau; la rosée tombe; il tombe de la rosée. Es hat diese Nacht stark gethauet; il est tombé bien de la rosée cette nuit.

Theater, *s. n.* le théâtre. (v. Schaubühne) Der Theaterdichter; le poète dramatique. Der Theaterkönig; (*r. badin*.) le roi de théâtre. Der Theaterstreich; le coup de théâtre. Ein Theaterstück; une pièce de théâtre. (v. Schauspiel) Der Theaterspiel; le style théâtral ou dramatique.

Theatralisch, *adj. et adv.* théâtral, ale. Eine theatralische Vorstellung; une représentation théâtrale.

Thee, *s. m.* le thé. Der grüne Thee; le thé vert qui est séché au four. Der Theebü, Theebohe, Theebon; le thé-bou; du thé séché au soleil. Thee mit weissen Spitzen; le thé-pecko; thé à pointes blanches. Thee trinken; prendre du thé. Der Theebaum; le thé. (arbrisseau) Das Theebret; le cabaret; espèce de bandège ou de plateau sur lequel on sert les tasses à thé, etc. Die Theebüchse; la boîte à thé. On appelle aussi Theebüchsen, Theefässchen, les bassets, -- boîtes d'étain dans lesquelles on apporte le thé de la Chine. Die Theefanne; la théière. Der Theefessel; la bouilloire à thé. Das Theefässchen, die Theetasse; la tasse à thé. Das Theefraut; v. Jesuitenthe. On appelle aussi Theefraut, les herbes dont on fait usage comme du thé. Der Theelöffel; la cuiller à thé. On dit: Ich bin zu einem Thee, zu einer Theegesellschaft eingeladen; je suis invité à un thé. Es ist heute Theegesellschaft bei der Frau Präsesin; il y a aujourd'hui thé chez Madame la Présidente.

Theer, *s. m.* le goudron. Der Theer zum Kalfatern der Schiffe; der Schiffstheer; le brai. Theer brennen; faire du goudron. Der Theerbrenner, Theerschmelzer; celui qui fait du goudron. Die Theerbrennerei; le lieu où l'on fait du goudron. Die Theerbüchse; la boîte à goudron. Die Theerdode; l'endroit où l'on braye les vaisseaux. Die Theer-Essen; l'essence de goudron. Der Theer-Ofen; le four à goudron. Die Theerquelle; Quelle, woraus der Bergtheer quillt; la source de poix minérale. Der Theertrog; l'auge à goudron. Das Theerwasser; l'eau de goudron.

Theeren, *v. a.* goudronner, brayer; enduire de goudron ou de brai. Ein getheertes Tau; un cordage goudronné. Das Theeren; l'act. de, etc.

Theerig, *adj. et adv.* couvert ou sali de goudron. Sich theerig machen; se salir de goudron.

Theil, *s. m.* la partie; portion d'un tout; *il*. la part; portion de quelque chose qui se divise entre plusieurs personnes; (*fam.*) le fait. Das Theilschen; la parcelle, particule; petite partie; *il*. (*t. de phys.*) le molécule. (v. Bluttheilschen, Lufttheilschen) Der

Der beste Theil; la meilleure partie. Die vier Theile der Welt; les quatre parties du monde. Ich werde Ihnen folgen, nach welchem Theile der Welt Sie auch gehen mögen; je vous suivrai en quelque part du monde que vous alliez. Die Theile der Rede; les parties d'oraison. Dieses Buch hat vier Theile; ce livre a quatre parties. Die Theile des menschlichen Körpers; les parties du corps humain. Die Krankheit wüthet sich immer auf den schwächsten Theil; la maladie se jette toujours sur la partie la plus foible. Der größte Theil von einer Sache; la plus forte part d'une chose. Es gehören mir zwei Theile von dieser Erbschaft; il me revient deux parts de cette succession. Die Erben haben das ganze Vermögen des Verstorbenen in vier gleiche Theile getheilt; les héritiers ont partagé tout le bien du défunt en quatre portions égales. Jedem seinen Theil geben; donner à chacun sa part, sa portion. Er wird seinen Theil bald durchgebracht haben; il aura bientôt dissipé son fait. (v. aussi Antheil) Der halbe Theil; la demi-part. Ein Theil eines gewürzten Wapenschildes, der wieder in vier Theile getheilt ist; un contr' écart. Eines von den Vierteln eines Wapenschildes wieder in vier Theile theilen; contr' écarteler.

On dit, Theil an einer Sache haben; ben einer Sache mitwirken; dazu beitragen, oder auch sie mit genießen; avoir part à qq. affaire, à qch.; participer à qch., en être participant. Er hat keinen Theil an dem Frieden; il n'a point de part à la paix. Theil an der Gunst des Fürsten haben; avoir part à la faveur du Prince. Nehmen Sie Theil an meiner Freude; prenez part à ma joie. Eines Theiles, andern Theiles; d'une part, d'autre part. Zum Theile; theils; en partie. Ich, meines Theils, was mich betrifft; quant à moi; quant à ce qui est de moi. Kläger an einem, und Beklagter am andern Theile; le demandeur d'une part, le défendeur de l'autre. Beide Theile (Parteien) hören; écouter les deux parties. Er hat mit Theil (Nachricht) davon gegeben; il m'en a fait part; il m'en a instruit. Er wollte mich aufziehen, aber ich habe ihm seinen Theil gegeben; il me vouloit railler, mais je lui ai donné son fait. Er wird seinen Theil schon noch bekommen; il aura sa récompense tôt ou tard; il n'échappera pas à la punition.

Theilbar, *adj. et adv.* divisible; *it. (t. dict.)* sécable. Die Materie ist theilbar; la matière est divisible. Die Sonnenstäubchen sind nur in Gedanken theilbar; les atomes ne sont sécables que par la pensée. Die Theilbarkeit; la divisibilité.

Theilen, *v. a.* partager, diviser; séparer en deux ou plusieurs parties. Eine Sache in zwei Theile, das Ganze in vier Theile theilen; partager une chose en deux, diviser le tout en quatre parties. Eine Erbschaft theilen; partager une succession. Eine Erbschaft in gleiche Theile theilen; partager une succes-

sion par portions égales, par portions viriles. Theilet dieses unter euch; partagez cela entre vous. Dieser Fluß theilet die Stadt in zwei Theile; cette rivière sépare la ville en deux. Der Fluß theilet sich in zwei Arme; la rivière se divise en deux bras. Dieser Bach theilet sich in zwei Zaden; cette dent bifurque. Die Stimmen waren getheilt; les opinions étoient partagées. Das Theilen; l'act. de, etc. v. Theilung.

Theiler, *s. m.* celui qui partage, qui fait le partage; *it. (t. d'arithm.)* le diviseur.

Theilhader, *s. m.* le particeps. Die Theils haberinn; celle qui participe, qui a part à qch. v. Theilnehmer.

Theilhaft, theilhaftig, *adj. et adv.* participant, ante; qui participe à qch. Jemanden eines Glückes theilhaftig machen; rendre qq. participant de sa fortune. Sich eines Verbrechens theilhaftig machen; se rendre participant d'un crime. Des Verdienstes Christi theilhaftig werden; participer aux mérites de Jesus-Christ.

Theilnahme, *s. f.* die Theilnehmung; la participation; *it.* la jouissance à l'intérêt; la part qu'on prend à une chose. Die Theilnehmung an einem Verbrechen; la complicité, participation au crime d'un autre.

Theilnehmer, *s. m.* die Theilnehmerinn; l'intéressé; celui ou celle qui a intérêt à qch.; *it.* le co-intéressé, la co-intéressée.

Theils, *adv.* zum Theile; en partie. Ich habe ihn theils in Geld, theils in Wechseln bezahlt; je l'ai payé partie en argent, partie en billets.

Theiltheiler, *s. f. (t. d'horlog.)* le diviseur.

Theilung, *s. f.* le partage, la division; l'act. de partager; *it.* la partition; *it. (t. d'anat.)* la bifurcation. Die Theilung einer Erbschaft; le partage d'une succession; la division d'un héritage. Die Theilung einer Erbschaft in gleiche Theile; le partage d'une succession par portions égales, par portions viriles. Dieses Gut ist mir in der Theilung zugefallen; cette terre m'est tombée, m'est échue en partage. Die Theilung eines Wapenschildes in mehrere Theile; la partition d'un écu. Die Theilung, Zergliederung eines Reiches; le démembrement d'un empire. Die Theilung der Stimmen und Meinungen; la scission, séparation, division, le partage des voix. Die Theilung der Wurzel eines Zahnes in zwei Zaden; la bifurcation de la racine d'une dent. Das Theilungsglied; (*t. de logique*) le membre de division. Das Theilungsrecht; le droit de partage. Der Theilungsrecess; v. Erbvergleich. Das Theilungszeichen; (*t. d'impr.*) la division; ligne ou barre de séparation; le lemniſque.

Theilweise, *adv.* par divis.

Theilzähler, v. Quotient.

Theilzirkel, v. Stellszirkel.

Theogonie, *s. f.* der Ursprung der heidnischen Götter; la théogonie.

Theokratie, *s. f.* la théocratie. Theokratisch;

Thä; *adj. et adv.* théocratique.

Theologe, *s. m.* Théologie; *s. f. v.* Gotteslehre, Gottesgelahrtheit.

Theologisch, *adj. et adv.* théologique; théologiquement. Von theologischen Sachen reden oder handeln; théologiser.

Theorbe, *s. f.* le théorbe; instrument de musique.

Theorem, *s. n. v.* Lehrsatz.

Theoretiker, *s. m.* le théoréticien.

Theoretisch, *adj. et adv.* théorique; qui appartient à la théorie.

Theorie, *s. f.* la théorie; connoissance sans pratique.

Theriat, *s. m.* la thériaque. Der Theriakfrämer; le vendeur de thériaque, d'orviétan.

Thermometer, *v.* Wärmemesser.

Theuer, *adj. et adv.* cher, chère; chèrement; qui coûte beaucoup. Die gute Waare ist allezeit theurer als die schlechte; la bonne marchandise est toujours plus chère que la mauvaise. Das Getreide wird von Tag zu Tag theurer; les blés enchérissent de jour en jour. Dieser Kaufmann ist theuer, ist theurer als die andern; ce marchand est cher, vend plus cher que les autres. *Fig.* Sein Leben theuer verkaufen; vendre bien cher sa vie. Das soll ihm theuer zu stehen kommen; cela lui coûtera cher; il s'en repentira. Mein theurer Freund; mon cher ami. Das theure Blut Christi; le précieux sang de Jesus-Christ. Er hat mir hoch und theuer versprochen, hieher zu kommen; il m'a positivement promis de venir en ce lieu.

Theuere, Theure, *s. f.* la cherté. *v.* Theuerung.

Theuerung, *s. f.* la cherté; prix excessif des choses qui sont à vendre. Wir hatten im vergangenen Winter eine außerordentliche Theuerung; il y avoit l'hiver passé une excessive cherté de vivres. *On dit:* Ich will keine Theuerung verursachen; je n'y mettrai pas la cherté; je n'en achèterai pas.

Thier, *s. n.* l'animal, la bête; *it.* la monture. (*v.* Reithier) Das Thierchen, Thierlein; le petit animal, la petite bête; la bestiole; *it.* l'animalcule; *it. (t. de ch.)* la biche. Ein unvernünftiges Thier; un animal irraisonnable. Ein wildes Thier; une bête sauvage. Ein vierfüßiges Thier; un quadrupède. Ein Thier, welches auf dem Lande und im Wasser lebt; un amphibie; animal qui vit sur la terre et dans l'eau. Ein versteinertes Thier; un zoolite. *On dit fig. d'une personne stupide et grossière.* Sie ist ein garstiges Thier; c'est une vilaine bête. Ein dummes Thier; un animal stupide, un grand animal.

Thier-Art, *s. f.* l'espèce d'animal. *v.* Gattung.

Thier-artig, *adj. et adv.* qui tient de l'animal; de la nature de l'animal; *it.* en animal.

Thier-Arzt, *s. m.* le médecin vétérinaire.

Thierbehältniß, *v.* Thierhaus.

Thierbeschreibung, *s. f.* la zoographie.

Thiergarten, *s. m.* le parc où l'on entretient des bêtes pour le plaisir de la chasse.

Thiergefecht, *s. n.* le combat des animaux, des bêtes.

Thiergeschicht, *s. f.* la zoologie; la partie de l'histoire naturelle qui a pour objet les animaux.

Thiergeschlecht, *s. n.* le genre d'animal; tous les animaux pris ensemble.

Thierhaut, *s. f.* la peau d'un animal.

Thierhaus, *s. n.* la ménagerie; lieu où les Princes tiennent des animaux étrangers et rares.

Thierisch, *adj. et adv.* animal, ale. Das thierische Leben; la vie animale. Thierische, viehische Leidenschaften; passions brutales.

Thierkreis, *s. m. (t. d'astr.)* le zodiaque. Die zwölf Zeichen des Thierkreises; les douze signes du zodiaque. Das Thierkreislucht; la lumière zodiacale.

Thiermahler, *s. m.* le peintre d'animaux.

Thierpflanz, *s. f.* le zoophyte; corps naturel qui tient qch. de la plante et de l'animal.

Thierreich, *s. n.* le règne animal.

Thiersäule, *s. f. (t. d'archit.)* la colonne zoophorique.

Thiersprache, *s. f.* le langage des animaux.

Thierverehrung, *s. f.* die Anbethung der Thiere; la zoolâtrie.

Thierwärter, *s. m.* le garde de parc; *it.* le garde de ménagerie.

Thierzergliederung, *s. f.* die Anatomie der Thiere; la zootomie.

Thomaszucker, *v.* Cassonade.

Thon, *s. m.* l'argile; (*v.* Töpferthon, Baiferthon) *it.* la glaise. *v.* Etten.

Thon-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte d'argile; *it.* la nature, qualité d'argile.

Thon-artig, *adj. et adv.* argileux, euse; qui tient de l'argile.

Thon-Erde, *s. f.* la terre argileuse.

Thönern, *adj. et adv.* d'argile, de terre glaise. Ein thönernes Gefäß; un vaisseau d'argile.

Thongrube, *s. f.* la glaisière.

Thonicht, *adj. et adv.* argileux, euse; qui tient de l'argile, qui ressemble à de l'argile.

Thonig, *adj. et adv.* argileux, euse; qui contient de l'argile. Ein thoniges Erdreich; une terre argileuse.

Thonschiefer, *s. m.* l'ardoise, la schiste.

Thonschlägel, *s. m.* la batte de potier.

Thonschneide, *s. f.* le coupoir de potier.

Thor, *s. m.* le fou, le sot. *v.* Narr.

Thor, *s. n.* la porte. Die Thore der Stadt; die Stadthore; les portes de la ville. Als das Thor aufgemacht wurde; à porte ouvrante.

Thor-Angel, *s. f.* le gond d'une porte; le tourillon.

Thorband, *s. n.* la penture de porte.

Thorbaum, *s. m.* la barre de porte.

Thorfahrt, *s. f.* *v.* Thorweg.

Thorsflügel, *s. m.* le vantail; battant d'une porte qui s'ouvre des deux côtés.

Thors

Thorgeld, *s. n.* das Sperrgeld, der Thorgroschen; l'argent qu'on donne pour entrer dans la ville après que les portes ont été fermées.

Thorglocke, *s. f.* la cloche suspendue sur la porte; *it.* la cloche qu'on sonne pour avertir qu'on va fermer les portes de la ville.

Thorheit, *s. f.* la folie.

Thoricht, *adj. et adv.* fou, fol, folle; follement. Eine thörichte Liebe; un fol amour. Eine thörichte Gewohnheit; une folle coutume. Thoricht handeln; agir follement, en fou.

Thörinn, *s. f.* la folle.

Thörlich, *v.* thöricht.

Thornagel, *s. m.* le clou à deux pointes; le clou à tête de champignon.

Thorspfosten, *s. pl.* die Thorsäulen; le jambage d'une porte.

Thorschiefer, *s. m.* celui qui a charge d'ouvrir et de fermer les portes d'une place.

Thorschloß, *s. n.* la serrure de porte.

Thorschluß, *s. m.* die Thorperre; la fermeture des portes. Mit ou bey dem Thorschluß; wenn die Thore geschlossen werden; à portes fermantes.

Thorschlüssel, *s. m.* la clef de porte.

Thorsreiber, *s. m.* le consigne; *it.* le commis de porte.

Thorstube, *s. f.* la porterie; la chambre du portier.

Thormache, *s. f.* la garde de la porte.

Thormärter, *s. m.* le portier; garde de porte. Thormärterstübchen; la chambre, le quartier du portier.

Thormweg, *s. m.* die Thorfahrt; la porte-cochère.

Thorzettel, *s. m.* le billet d'entrée ou de sortie qui se donne aux portes des villes.

Thorzoll, *s. m.* les droits d'entrée d'une ville.

Thran, *s. m.* der Fischthran; l'huile de baleine. Thran brennen; fondre le lard de la baleine et de qqs. autres gros poissons de mer. Die Thranbrenneret; le bâtiment où l'on fond le lard de baleine. Der Thrangeruch; l'odeur de l'huile de baleine. Thran nicht, *adj. et adv.* qui est de la nature de l'huile de baleine. Thranig, *adj. et adv.* qui contient de l'huile de baleine; *it.* gras, sali d'huile de baleine. Sich thranig machen; se salir d'huile de baleine. Das Thranfaß, die Thrantonne; le baril, le tonneau à l'huile de baleine.

Thran-Auge, *s. n.* ein thranendes Auge; l'épiphore; le larmoyement; écoulement continu de larmes.

Thrane, *s. f.* la larme. Ein Thranen, Thranlein; une petite goutte de larme. Die Thranen; les larmes, les pleurs. In Thranen zerfließen; fondre en larmes. Thranen vergießen; verser, répandre des larmes. Ich konnte mich der Thranen kaum enthalten; j'avois peine à retenir mes larmes. Ich fand sie ganz in Thranen; sie weinte die bittersten Thranen; je la trouvais toute éplorée, tou-

te larmoyante; elle pleura amèrement, à chaudes larmes.

Die Thrane, Drohne, Hummel; le bourdon; l'abeille bourdon.

Thranen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) Thranen rinnen lassen; weinen; verser, répandre des larmes; pleurer. Die Augen thranen ihm; les yeux lui pleurent. Er sagte mir mit thranenden Augen; il me disoit les larmes aux yeux. (*v. aussi* Thran-Auge) Fig. Der Weinstock thranet; la vigne pleure. (*v.* weinen) Das Thranen der Augen; le larmoyement.

Thranen-Auge, *v.* Thran-Auge.

Thranenbach, *s. m.* (fig.) un ruisseau de larmes.

Thranenstein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os lacrymal.

Thranenbrod, *s. n.* (fig.) le pain de douleur, pain de larmes.

Thranendrüse, *s. f.* la glande lacrymale. Die kleine Thranendrüse; la caroncule lacrymale.

Thranen fistel, *s. f.* la fistule lacrymale.

Thranenfluß, *s. m.* l'épiphore; écoulement continu de larmes avec inflammation, rougeur et picotement.

Thranenfluth, *s. f.* (fig.) un déluge de larmes, de pleurs.

Thranengang, *s. m.* le conduit lacrymal.

Thranengefäße, *s. pl.* les vaisseaux lacrymaux.

Thranengeschwür, *s. n.* l'égilops. *v.* Augengeschwür.

Thranengrube, *s. f.* (*t. d'anat.*) le trou lacrymal.

Thranenfrüglein, *s. n.* l'urne lacrymale; le lacrymatoire.

Thranenleer, thranenlos, *adj. et adv.* sans larmes. Meine Augen sind thranenleer; mes yeux sont secs.

Thranenpunkt, *s. m.* (*t. d'anat.*) le point lacrymal.

Thranenquelle, *s. f.* (fig.) la source de larmes.

Thranensack, *s. m.* (*t. d'anat.*) le sac lacrymal.

Thranensironi, *s. m.* (fig.) le torrent de larmes.

Thranenthal, *s. n.* (fig.) la vallée de misère.

Thranen-urne, *s. f.* *v.* Thranenfrüglein.

Thranenvoll, *adj. et adv.* plein de larmes. Thranenvolle Augen; des yeux baignés de larmes.

Thranenweide, *s. f.* le saule du Levant.

Thron, *s. m.* le trône. Der König setzte sich auf seinen Thron; le Roi se mit sur son trône. Fig. Den Thron bestiegen; die Regierung antreten; monter sur le trône. Einen König vom Throne stoßen; détrôner un Roi. Die Thronen; (*t. de la bible*) les trônes; le troisième ordre de la hiérarchie céleste. Die Thronbesteigung; l'avènement au trône. Der Thron-Erbe; l'héritier du trône. Die Thronfolge; la succession au trône.

Der

Der Thronfolger; le successeur au trône. Der Thronhimmel; le dais, le baldachin sous lequel le Roi est assis sur son trône; *it. v. Traghimmel.*

Thun, *v. a. et n. irr. (avec l'auxil. haben)* faire. Er thut den ganzen Tag nichts; il ne fait rien toute la journée. Einem Gutes thun; faire du bien à qn. Ein Werk der Warmherzigkeit thun; faire une oeuvre de miséricorde. Er hat seine Schuldigkeit gethan; il a fait son devoir. Er hat recht gethan; il a bien fait. Wieder thun, noch einmal thun; refaire. Wenn ich es noch einmal zu thun hätte, so würde ich es nicht thun; si c'étoit à refaire, je ne le ferois pas. *On dit,* Ich weiß nicht, was ich mit dem Buche thun, (machen) soll; je ne sais que faire de ce livre-là. Es ist mir sehr darum zu thun, daß ic. je suis fort intéressé à, etc. Es ist mir nicht um ihn zu thun, sondern um mein Geld; je me soucie fort peu de lui, je ne regrette que mon argent. Wenn es nur darum zu thun ist; s'il ne tient qu'à cela; s'il ne faut que cela. Es ist mir nur um Sie zu thun; je ne suis en peine que de vous. Es ist nur um ein Wort zu thun; il n'y a qu'un mot à dire pour faire réussir l'affaire. Ich habe bey ihm zu thun; j'ai affaire à lui; j'ai à lui parler, à traiter de qch. avec lui.

Thun, *signifie souvent* mettre. Einen jungen Menschen in die Lehre thun; mettre un jeune homme en apprentissage. In die Schule thun; mettre à l'école. Zucker an die Brüste thun; mettre du sucre dans la sauce. Das Geld in denbeutel thun; mettre l'argent dans la bourse.

On dit famil. Man muß bey Zeiten dazu thun; il y faut pourvoir de bonne heure. Dieser Burche will nicht gut thun; ce garçon ne veut pas obéir; il ne se conduit pas comme il faut. Ich mag nichts mit ihm zu thun haben; je ne veux pas avoir affaire à lui. Er hat nichts zu thun; il est toujours occupé. Damit habe ich nichts zu thun; je ne m'en mêle point; cela ne me regarde pas. Das thut nichts zur Sache; cela ne fait rien au fait, à l'affaire. Es ist so gut als gethan; cela vaut fait. Er thut, als ob er nichts wüßte; il fait semblant de ne rien savoir. Gelehrt thun; faire le savant. Sich etwas zu thun getrauen; se faire fort de qch. Er hat sich diesesmal besser bequemet, als er sonst nicht gethan haben würde; il a été plus traitable cette fois qu'il n'auroit été dans un autre temps. Ich werde ihm thun, wie er mir gethan hat; je lui ferai comme il m'a fait. Er hat etwas weniges in der Messkunst gethan; il a une légère teinture de la géométrie. Ich habe zu thun, daß ich mein Brod verdiene; c'est avec peine que je gagne mon pain. Bey diesem Handel ist nichts zu thun, zu verdienen; il n'y a rien à gagner à ce négoce. Er thut viel in dergleichen Waare; il fait un grand négoce de telle marchandise. Hundert Thaler thun es nicht, nicht hundert Pfennig; cent écus ne suffisent pas. Um was

ist es zu thun? de quoi s'agit-il? de quoi est-il question? Es ist um sein Wohl und Weh zu thun; il s'agit, il y va de toute sa fortune. Er soll sehen, mit wem er es zu thun hat; il verra à qui il a à faire. Gesagt, gethan; aussi-tôt dit, aussi-tôt fait.

Thun, *s. n.* ce qu'on fait; les actions; la conduite; la manière d'agir; les occupations. Sein Thun und Wesen gefällt mir nicht; sa conduite, ses manières ne me plaisent pas. Man muß auf sein Thun und Lassen Acht haben; il faut prendre garde à sa conduite. Jemanden in seinem Thun und Lassen meistern, tadeln; censurer les actions de qn. Das ist meines Thuns nicht; ce n'est pas mon affaire.

Thunfisch, *s. m.* le thon; gros poisson de mer.

Thunlich, *adj. et adv.* faisable, praticable; ce qui se peut faire. Die Thunlichkeit; la qualité par laquelle une chose est faisable. (*p. us.*)

Thür, *s. f.* la porte. Das Thürchen Thürlein; la petite porte. (*v. Hausthür, Gartenthür, ic.*) Eine heimliche Thür; une fausse porte, une porte secrète. Eine blinde Thür; une porte feinte. Eine gebrochene Thür; une porte brisée. Die Thür nach einem zumachen; fermer la porte sur qn. Einem die Thür vor der Nase zuschließen; fermer la porte au nez de qn. Bey offenen, beyverschlossenen Thüren; à portes ouvertes, fermées. Die Thür halb oder ein wenig aufmachen; entr'ouvrir la porte. Die Thür halb offen lassen; laisser la porte entr'ouverte. Vor ou unter der Thüre stehen; être devant la porte.

On dit fig. et prov. Den Lastern Thür und Thor öffnen; ouvrir la porte aux vices. Zur rechten Thür eingehen; passer par les voies ordinaires. Einem die Thür weisen; mettre qn. à la porte; chasser qn. de la maison. Sich nach der Thür umsehen; die Thür suchen; songer à la retraite; se retirer. Der Feind ist vor der Thür; l'ennemi est devant la porte, est dans le voisinage, n'est pas loin. Dstern ist vor der Thür; Paques est prochain; nous aurons bientôt Paques. *v. auch Abschied, Angel, fallen, ic.*

Thür-Angel, *s. f.* le gond d'une porte.

Thürband, *s. n.* la peinture, la pente de porte.

Thürbeschläge, *s. n.* la ferrure d'une porte.

Thürfeld, *v. Geld.*

Thürflügel, *s. m.* le ventail, battant de porte. Die Thürflügel; les vantaux d'une porte. Die Thürflügel an einem Schranke; les guichets, les volets d'une armoire.

Thürfutter, *s. n.* die Thüreinsassung; le chambranle de porte.

Thürgemälde, *s. n.* le dessus-de-porte; un tableau placé dessus une porte.

Thürgerüst, *s. n.* das Thürgestell; l'huissérie; assemblage de pièces de bois qui forment l'ouverture d'une porte.

Thürgeißel, *s. n.* la corniche de porte.

Thürhüter, *s. m.* le portier; *it. (à la cour*

et aux audientes) l'huissier; *it.* (dans les couvents) le moine cloîtrier.

Thürkette, *s. f.* la chânette de porte, qui sert à fermer une porte.

Thürklinke, *s. f.* le loquet de porte.

Thürklopper, *s. m.* le marteau de porte; le heurtoir.

Thurm, Thurmbau, *ic. v.* après les composés de Thür.

Thürpfosten, *s. m.* le poteau de porte. Die Thürpfosten; die hölzernen Pfeiler an den Seiten einer Thür; le jambage d'une porte.

Thürriegel, *s. m.* le verrou de porte.

Thürriag, *s. m.* la boucle de porte. v. Klopfer.

Thürschwelle, *s. f.* le seuil de la porte; le pas de la porte.

Thürständer, *v.* Thürpfosten.

Thürstein, *s. m.* l'écolason; pierre qui fait l'encoignure de l'embrasement d'une porte.

Thürsturz, *s. m.* le linteau d'une porte.

Thürverkleidung, *s. f.* le chambranle de la porte.

Thurm, *s. m.* la tour. Das Thürmchen, Thürmlein; la tourelle; une petite tour. Ein einzelner, frei stehender Thurm; une tour isolée. Eine mit Mauern und Thürmen umgebene Stadt; une ville enceinte de murailles et de tours. Ein Thurm, der noch mit mehreren kleinen Thürmchen versehen ist; une tour donjonnée. v. Glockenthurm, Kirchturm, *ic.*

Thurm, se dit aussi au lieu de Gefängnis, la prison, le cachot, la geôle. Einen in den Thurm werfen lassen; mettre qn. en prison, au cachot; emprisonner qn.

Der Thurm, la tour; une pièce du jeu des échecs qu'on appelle aussi der Rocc, le roc.

Thurmbau, *s. m.* la fabrique, la construction d'une tour, d'un clocher.

Thürmen, *v. a. et réc.* élever, s'élever en forme de tour. v. aufthürmen.

Thürmer, *s. m.* le guet du clocher.

Thurm-Eule, *s. f.* la fresaie.

Thurmfalte, *s. m.* la crécerelle.

Thurmformig, *adj. et adv.* en forme de tour.

Thurmknopf, *v.* Knopf.

Thurmkehl, *s. m.* das Thurmtraut, der Thurmseuf; la tourelle. (plante)

Thurmichwalbe, *s. f.* le grand martinet; la grande hirondelle.

Thurmspitze, *s. f.* la pointe, la flèche d'une tour; l'aiguille d'un clocher.

Thurmuhre, *s. f.* l'horloge d'un clocher.

Thurmwache, *s. f.* la garde d'une tour ou sur une tour.

Thurmwächter, *s. m.* le guet du clocher.

Thurnier, *v.* Turnier.

Thumberpflanze, *s. f.* die cre. de Saturn; le thymbre. (plante)

Thymian, *s. m.* le thym. (plante)

Thymseide, *s. f.* l'épithyme; les filets des étamines du thym.

Thyrusstab, *s. m.* der Bacchusstab; le thyrs; javelot environné de pampre et de lierre dont les Bacchantes étoient armées.

Tief, *adj. et adv.* profond, onde, profondément. Ein tiefes Wasser; une eau profonde. Ein tiefer Graben; un fossé profond.

Einen Graben tief machen; approfondir un fossé; le rendre plus profond. Man hat tief graben müssen, um Wasser an diesem Orte zu finden; il a fallu creuser profondément la terre pour trouver de l'eau dans cet endroit.

Eine tiefe Wunde; une plaie profonde. On dit, Ein tiefes Haus; une maison profonde.

Mein Haus ist hundert Schuh tief; ma maison a cent pieds de profondeur. Tief in etwas hinein bringen; s'enfoncer; pénétrer bien avant vers le fond. Tief in einen Wald, in eine Höhle hinein gehen; s'enfoncer dans une forêt, dans une caverne; aller dans le fond d'une forêt, d'une caverne. On dit aussi, Seinen Hut tief in die Augen drücken ou setzen; enfoncer son chapeau dans la tête.

Tief, (hoch) creux, creuse. Eine tiefe Schüssel; un plat creux. Ein tiefer Keller; une assiette creuse. Die Augen liegen ihm tief im Kopfe; il a les yeux creux, enfoncés. On dit aussi, Ein tiefer Weg; un chemin creux.

Tief, (hoch) haut, te. Der Schnee ist hundert tief; la neige est de la hauteur du genou. Tief herunter fallen; tomber de bien haut.

Tief, (t. de mus.) bas, basse; grave. Ein tiefer Ton; un ton, un son grave. Diese Saite ist zu tief; cette corde est trop basse, n'est pas montée à un ton assez haut.

On dit fig. Ein tiefer Schlaf; un profond sommeil. Ein tiefes Stillschweigen; un profond silence. Ein tiefer Seufzer; un profond soupir. Ein Mann von einer tiefen (großen) Gelehrsamkeit; ein tiefgelehrter Mann; un homme d'une profonde érudition.

In tiefen Gedanken sitzen; être tout pensif; rêver profondément. Tief eingewurzelte Vorurtheile; des préjugés enracinés profondément. Mit der tiefsten Ehrerbietung; avec le plus profond respect.

Tief gebeugt; profondément pénétré de douleur, très-affligé. Tief in die Nacht hinein; bien avant dans la nuit. Tief in Schulden stecken; être accablé de dettes; avoir des dettes par-dessus la tête.

Tiefäugig, *adj. et adv.* qui a les yeux creux, enfoncés.

Tiefentend, *adj. et adv.* ein tiefentender Mann; un homme d'une grande pénétration d'esprit.

Tiefe, *s. f.* la profondeur; l'étendue d'une chose considérée depuis la superficie jusqu'au fond; *it.* (t. de géom.) la profondeur; la dimension d'un corps considéré de haut en bas; *it.* l'enfoncement; (v. Vertiefung) *it.* le fond; l'endroit le plus bas d'une chose creuse. Die Tiefe des Meeres erforschen; sonder la profondeur de la mer.

Die Länge, Breite und Tiefe eines Gefäßes; la

la longueur, largeur et profondeur d'un vaisseau. *Il se dit aussi de l'étendue en longueur.* Dieses Gebäude hat mehr Tiefe als Breite; ce bâtiment a plus de profondeur que de largeur. In der Tiefe des Thales war ein Bach; dans l'enfoncement de la vallée il y avait un ruisseau. In der Tiefe des Brunnens; au fond du puits. *Fig.* Ein aus der Tiefe des Herzens geholter Seufzer; un soupir tiré du fond du cœur.

Tiefen, *v. a. v.* antiefen, aufiefen, vertiefen.

Tiefhammer, *s. m.* le marteau à amboutir. Tiefhäftig, *adj. et adv.* (*t. de tiss.*) basse-lisse. Ein tiefhäftiger Stuhl; un métier de basse-lisse.

Tiefbüffel, *v.* Terrine.

Tiefjinn, *s. m.* la rêverie; l'état de l'ame où elle rêve profondément; *it.* la mélancolie; (*v. S. wermuth*) *it. fig.* la profondeur, la pénétration d'esprit.

Tiefjinnig, *adj. et adv.* rêveur, euse; pensif, ive; ensévelé dans une profonde rêverie; *it.* mélancolique. Ein tiefjinniger Mensch; un homme rêveur. Er ist seit kurzem ganz tiefjinnig geworden; il est tombé depuis peu dans une grande mélancolie. *Fig.* Ein tiefjinniger Verstand; un esprit pénétrant, approfondi. Tiefjinnige Wahrheiten; des vérités profondes. Die Tiefjinnigkeit, *v.* Tiefjinn.

Tiegel, *s. m.* la poêle; (*v. Pfanne*) *it.* (*t. de chim.*) le creuset; *it.* (*t. de forg.*) la casse; *it.* (*t. d'impr.*) la platine; la partie de la presse qui foule sur le timpan. Das Tiegelchen, Tiegellein; le poëlon; petite poêle. (*v. Leintiegel, Schmelztiegel, &c.*) Die Tiegelprobe; l'essai qui se fait des métaux dans un creuset.

Tieger, Tiger, *s. m.* le tigre. Das Tiegerchen, Tiegerlein; le petit tigre. Das Weibchen des Tiegere; das Tiegerthier; la tigresse. On appelle *fig.* Tieger, Tiegerberg, tigre, — un homme cruel et impitoyable. Tiegerfärbig, tiegerfärbig, *adj. et adv.* tigré, tavelé. Der Tiegerfuß; le pied-de-tigre. (*plante*) Die Tiegerhaut; la peau, la dépouille de tigre. Der Tiegerhund; le chien tigré, tavelé. Die Tiegerkatze; le chat sauvage tigré. Die Tiegermotte; le phalène tigré. Ein Tiegerpferd; un cheval tigre, cheval tigré. Eine Tiegerstute; une cavale tigre; une jument tigre. Der Tiegerwolf; le guépard. Die Tiegerwanze, gefleckte Wanze; le tigre, *v.* Winbaumwanze. On dit *fig.* d'un homme cruel et impitoyable, Er ist ein Tieger, ein wahrer Tieger, er hat ein Tiegerherz; c'est un tigre, un vrai tigre, un cœur de tigre.

Tiegern, *v. a.* marqueter en manière de peau de tigre, taveler, moucheter, tacher; représenter des taches, des mouchetures sur des étoffes, des rubans, etc. Ein getiegertes Pferd; un cheval tigré; moucheté comme un tigre. Eine getiegerte Haut; une peau marquée en manière de peau

de tigre.

Tiene, *s. f.* la tine; (*v. Zuber*) *it.* (*t. de papet.*) le gerlon. Die Waschtienne; *v.* Waschbütte.

Tilgbar, *adj. et adv.* eine tilgbare Schuld; une dette payable. Eine tilgbare Rente; une rente amortissable.

Tilgen, *v. a.* annuller, abolir; mettre à néant; éteindre; (*v. vertilgen*) *it.* amortir. Eine Rente, eine Schuld tilgen; amortir une rente, une dette. Seine Schulden tilgen; payer ses dettes. Ich will die Schuld in meinem Buche tilgen; je rayerai la dette dans mon livre. Herr! tilge meine Sünden; Seigneur! efface mes péchés. Das Tilgen, die Tilgung; l'action d'annuller, etc.; *it.* l'abolissement; *it.* l'amortissement. Der Tilgungsschein; les lettres d'amortissement.

Tille, *v.* Dille.

Tinzel, Tincal, *s. m.* le tincal; le borax gras.

Tinctur, *s. f.* la teinture. *v.* Eßentinctur, Goldtinctur.

Tinte, *s. f.* (die schwarze Tinte) l'encre; *it.* (*t. de peint.*) la teinte. Rother, grüne Tinte; encre rouge, encre verte. Sympathetische Tinte; encre de sympathie. Die halbe Tinte; (*t. de peint.*) la demi-teinte. Die ganze Kunst der Farbengebung (des Colorits) besteht in der Wissenschaft der Tinten und halben Tinten; tout l'art du coloris consiste dans la science des teintes et des demi-teintes. Die Tintenbeere; le mahaleb, magalec; baie qui a un suc noirâtre. Das Tintenfaß; l'encrier. Der Tintenisch, Tintenwurm; le calmar, le cornet; *it.* la sèche, etc. (*v. Blackisch*) Der Tintenstich, Tintenstich; la tache d'encre; le pâté. Das Tintenhorn; le cornet à encre. Der Tintenflecker; le barbouilleur de papier. Der Tintenfrug, die Tintenflasche; la cruche, la bouteille à encre. Das Tintenpulver; la poudre à faire de l'encre. Der Tintenstein; l'atramentaire.

Tisane, *v.* Pfisane.

Tisch, *s. m.* la table. Das Tischchen, Tischlein; la petite table. Ein Tisch mit Schubläden; une table à tiroirs. Ein steinerner, ein eisener Tisch; une table de pierre, de chène. *v.* Anrichte, Anrichtisch, Aufschlagetisch, Nachtschisch, Schrebstisch, &c.

Tisch, table, se prend particulièrement et absolument pour une table à manger. Sich an den Tisch, sich zu Tische setzen; se mettre à table, s'asseoir à table (pour manger). Den Tisch decken; dresser, couvrir la table; mettre la nappe et les couverts. Wir wollen über Tische davon reden; nous en parlerons à table. Wir waren unser zehn am Tische; nous étions dix à table. Ich bin erst vom Tische aufgestanden; je viens de sortir de table. On dit, Jemanden den Tisch geben; donner la table à qn.; le nourrir en le faisant manger à sa table. Er geht bei dem und dem zu Tische; il mange chez un tel. Nach Tische; après le dîner, après le

le souper; après le repas. *Vor Tisch*; avant le repas; avant le dîner, avant le souper. *v. aussi rücken et scheiden.*

Tisch, table, se dit fig. de la bonne ou mauvaise chère que l'on fait à la table de qn. *Er sitzt einen guten Tisch*; il y a bonne table chez lui; il tient bonne table. *On appelle, Der Tisch des Herrn*; la sainte table, la communion, la sainte cène. *zu Gottes Tische gehen*; s'approcher de la sainte table; communier.

Tischdeck, *s. n.* le couvert. *v. Besteck.*

Tischbier, *s. n.* la bière ordinaire.

Tischblatt, *s. n.* le dessus de la table. *Die Tischblätter*; les ais des tables.

Tischdecke, *s. f.* le tapis de table.

Tischen, *v. n.* (avec l'*auxil.* haben) être à table; tenir table. *Er sitzt gern lange*; il aime à tenir table, à être long-temps à table. (*famil.*)

Tischer, *v. Tischler.*

Tischfreund, *s. m.* (*fig.*) un ami de table, de bouteille.

Tischgänger, *v. Kostgänger.*

Tischgast, *s. m.* le convive.

Tischgebeth, *s. n.* la prière qui se fait avant ou après le repas.

Tischgedeck, *s. n.* le couvert. *v. Gedeck.*

Tischgeld, *v. Kostgeld.*

Tischgenos, *Tischgezell*, *s. m.* le compagnon de table; le commensal.

Tischgeräth, *s. n.* la vaisselle. (*v. Tischgeschirr*) *ist*, le service, le couvert. *v. Tischgeräth.*

Tischgeschirr, *s. n.* la vaisselle; tout ce qui sert à l'usage ordinaire de la table.

Tischgesellschaft, *s. f.* la compagnie de table.

Tischgespräch, *s. n.* *v. Tischreden.*

Tischgestell, *s. n.* le tréteau de table.

Tischkorb, *s. m.* la manne.

Tischladen, *v. Tischfuch.*

Tischler, *s. m.* le menuisier. (*v. Schreiner*)

Tischlied, *s. n.* le cantique qui se chante avant ou après le repas.

Tischplatte, *s. f.* le dessus d'une table.

Tischreden, *s. pl.* les discours, les propos de table.

Tischrücken, *s. n.* l'action de pendre la crémallière chez qn. *v. rücken.*

Tischstollen, *s. m.* le pied de table. *v. Fuß.*

Tischteppich, *s. m.* le tapis de table.

Tischtrunk, *s. m.* la boisson ordinaire.

Tischfuch, *s. n.* la nappe.

Tischwein, *s. m.* le vin de table.

Tischzeit, *s. f.* le temps, l'heure de dîner, de souper.

Tischzug, *s. n.* le service, le linge qui sert à table; *ist*, le couvert, toutes les choses dont on couvre une table lorsqu'on veut manger.

Titel, *s. m.* le titre; inscription d'un livre, d'un ouvrage; *ist*, le titre; qualité honorable; nom de dignité. *Es steht nichts von dem in dem Buche, was auf dem Titel*

angezeigt ist; il n'y a rien dans ce livre de ce que le titre annonce. *Nach großen Titeln streben*; prétendre à de grands titres. *Er führt den Titel eines Grafen*; il a la qualité, le titre de comte. *Einem seinen rechten Titel geben*; donner à qn. sa qualité, son titre. *Ein Mann, der einen Titel hat*; un homme titré. *Er hat nur den Titel eines Fürsten*; il n'est que prince titulaire. *On dit aussi, Unter dem Titel*; à titre; sous prétexte de. *Er hat nur unter dem Titel eines Verwandten in dieses Haus eingeladen*; il s'est introduit dans cette maison à titre de parent. *Der Titel*; (*Titel*) le titre; petit point, petit trait que l'on met sur une lettre en signe d'abréviation. *Das Titelblatt*; le frontispice, le titre d'un livre. *Der Titelfbogen*; le titre; la feuille du titre d'un livre. *Das Titelfupfer*; la taille douce du frontispice d'un livre. *Die Titelsucht*; la manie d'avoir des titres. *Titelsüchtig*, *adj.* et *adv.* qui a la manie des titres.

Titliche, *titlichen*, *v. Tunse, tunfen.*

Titular, mot emprunté du latin et qui se joint à qq. substantifs. *Ein Titularbischof*; un évêque titulaire. *Das Titularbuch*; le livre de titres; livre qui contient les formules des différens titres et noms de dignité. *Ein Titularrath*; un conseiller titulaire ou ad honores.

Titulieren, *v. a.* titrer; donner le titre ou un titre. *Man tituliert ihn Excellenz*; on lui donne de l'Excellence; on le qualifie d'Excellence.

Tobak, *v. Tabak.*

Toben, *v. n.* (avec l'*auxil.* haben) faire du vacarme; faire un grand bruit; tempêter; (*v. lärmen*) *ist*, enrager. (*v. wüthen*) *Er tobt vor Zorn*, vor Unwillen; il enrage de colère, de dépit. *Fig. Die Winde toben*; il fait grand vent; les vents sont déchaînés. *Das tohende Meer*; la mer orageuse, irritée. *Die tobenden Wellen*; les flots bruyans. *Ein tobender Stier*; un taureau furieux. *Das Toben*; l'act. de tempêter, de faire rage. *Das Toben der Winde, des Meeres*; la violence, l'impétuosité des vents; la fureur de la mer.

Tobin, *s. m.* le tabis; sorte de gros taffetas ondulé.

Tobkrout, *s. n.* der kleine Schierling; la petite ciguë.

Tobsucht, *s. f.* la frénésie. (*p. us.*)

Tocht, *v. Tocht.*

Tochter, *s. f.* la fille. *Das Töchterchen*, *Töchterlein*; la petite fille; jeune fille; la fillette. *Die Mutter mit ihren Töchtern*; la mère avec ses filles. *Das Töchterkind*; l'enfant de la fille; le petit-fils, la petite-fille. (*v. Enkel*) *Die Töchterkirche*; l'église-fille; église qui est de la fondation et de la dépendance d'une autre. *Der Tochtermann*; le beau-fils; le gendre. (*v. Schwiegersohn*) *Das Tochterrecht*; le droit des filles. *Die Tochterprache*; la langue dérivée d'une autre.

Todkieren, v. a. (t. de peint.) heurter, taper; mettre la couleur avec dureté. Todkierische Zeichnungen; dessins heurtés. Ein todkierisches Gemälde; un tableau tapé.

Tod, s. m. la mort, le décès; it. (dans la poésie et dans le style soutenu; le répas. i. nés natürlichen Todes sterben; mourir d'une mort naturelle. Ein schneller, plötzlicher Tod; une mort subite, soudaine, précipitée. Dem Tode beherzt entgegen leben; envisager la mort avec fermeté. Er hat lange mit dem Tode gekämpft; il a long-temps combattu contre la mort. In der Stunde des Todes; à l'heure de la mort; à l'heure du trépas. Ein Kampf auf Leben und Tod; un combat à mort. Dem Tode nahe sein; être à la mort; être près de mourir. Mit Tode abgeben; sterben; mourir, décéder. Nach seinem Tode; après sa mort, après son décès. Die Schrecken des Todes; les horreurs du trépas. Sich zu Tode fallen; tomber d'une chute. On dit famil. Jemanden den Tod anthun, ihn tödten; donner la mort à qn.; le tuer. Einen bis auf den Tod tödlich haßen; haïr qn. mortellement, à la mort, à mort. Einen auf den Tod, tödlich verwunden; blesser qn. à mort, mortellement. Auf den Tod sitzen; être arrêté ou en prison pour cause capitale, pour un crime qui mérite la mort. Auf den Tod liegen, tödlich krank sein; être malade à la mort; être à la mort. Auf den Tod geschlagen werden; être frappé à la mort. Sich zu Tode lachen; mourir, crever de rire. (v. aussi schämen) Das ist mir in den Tod, bis auf den Tod zuwider; cela me déplaît à la mort. Ihr Freund auf Leben und Tod; votre ami à la vie et à la mort. Ich will des Todes sein, wenn ich es weiß; je veux mourir si je le sais. Der Tod sitzt ihm auf der Zunge; il a la mort sur les lèvres; il est prêt à rendre l'âme. Prov. v. Kraut.

Todbett, s. n. le lit de la mort.
Todes-Ängst, s. f. l'agonie; extrême angoisse d'un homme mourant ou de qn. qui se trouve en danger de vie; les trances, les angoisses de la mort. Fig. Er hat mit Todes-Ängst verurteilt; il m'a fait mourir de peur.

Todes-Ärt, s. f. le genre de mort.
Todesblässe, v. Todtenblässe.
Todesfall, s. m. la mort, le décès. Auf den Todesfall, im Falle des Todes; en cas de mort. Eine Schenkung auf den Todesfall; une donation en cas de mort.

Todesgefahr, s. f. le danger, péril de la vie.

Todesjahr, s. n. l'année de la mort de qn.
Todeskampf, s. m. l'agonie; le dernier combat de la nature contre la mort.

Todesnoth, s. f. l'agonie; (v. Todes-Ängst) it. le risque, danger de vie. Ich bin oft in Todesnoth gewesen; j'ai été souvent en danger de perdre la vie.

Todes Schlaf, v. Todten Schlaf.

Todesschweiß, s. m. la sueur de la mort;

sueur froide.

Todesstrafe, s. f. la peine de mort; peine capitale; it. le dernier supplice.

Todesstunde, s. f. l'heure de la mort, l'heure fatale; le dernier moment.

Todesstag, s. m. le jour de la mort.

Todes-Urtheil, s. n. la sentence, l'arrêt de mort. Man hat das Todes-Urtheil über ihn gesprochen; on l'a jugé à mort.

Todesfall, v. Hantfall.

Todfeind, s. m. l'ennemi mortel. Die Todfeindschaft; l'inimitié, la haine mortelle.

Todkauf, s. m. l'achat à perpétuité de race.

Todkrank, adj. et adv. malade à la mort; moribond. onde. v. tödlich.

Tödlisch, adj. et adv. mortel, elle; mortellement; it. à mort, à la mort; * délétaire. Eine tödliche Wunde; une blessure mortelle. Tödlisches Gift; du poison mortel. Tödlisch krank; malade mortellement. Er ist tödlich verwundet; il est blessé à mort, mortellement. On appelle Tödlisches Geschoss, tödliche Waffen; les armes meurtrières. Fig. Eine tödliche Feindschaft, ein tödlicher Haß; une inimitié mortelle, une haine mortelle. Die Tödlischkeit; la qualité d'une chose qui cause la mort.

Tödlünde, s. f. le péché mortel, capital.

Todt, adj. et adv. mort, morte; défunt, trépassé, décédé. Ein todtler Mensch; un homme mort. Eine todtie Frau; une femme morte. Er ist todt, ganz todt; il est mort, roide mort. Man sagte ihn todt, er lebt aber noch; on le faisoit mort, mais il est encore en vie. Ich halte seinen Vater und seine Mutter für todt; je crois son père et sa mère morts. Ein todties Thier; une bête morte. On dit, Sich todt bluten; zu Tode bluten; perdre la vie avec le sang; mourir pour avoir perdu trop de sang. Sich todt, zu Tode saufen; arbeiten; se tuer à force de boire, de travailler. Sich todt fallen; mourir d'une chute. Ein Pferd todt jagen; crever un cheval à force de courir. Einen todt fesseln; tuer qn. d'un coup d'épée. Todt schießen; tuer à coup de feu. Fig. Für die Welt ist die er Mensch todt; cet homme est mort au monde. Todtes wildes Fleisch; chair morte. Todte Kohlen, charbons morts, éteints. Ein todties lebloses Bild; une figure inanimée. Todte, ausgelagerte Erde; terre morte, damnée. Ein todties Capital, das seine Zin en trägt; de l'argent mort; deniers oisifs; argent dont on ne tire aucun intérêt. Eine todtie Sprache; une langue morte. Ein todtier Ort, eine todtie Stadt; un lieu peu fréquenté; une ville déserte, peu habitée. On appelle Todte Hand; main-morte, l'état de ceux dont les biens ne sont pas sujets à mutation, tels que les gens d'église. Etwas an die todtie Hand verkaufen; vendre qch. à main-morte. Ein todties Pfand; un mort-gage.

Todte, s. m. le mort, le défunt. Die Leichen.

beabzigen und die Töbten; les vivans et les morts. Ein Tödter; un homme mort. Das Reich der Töbten; le royaume des ombres; les champs élysées. Gespräche im Reich der Töbten; dialogues des morts; entretiens dans les champs élyséens. *Prov.* Man muß die Töbten ruhen lassen; il ne faut pas remuer les cendres des morts; (*fig.*) il ne faut pas parler mal des morts.

Töbten, *v. a.* tuer. Du sollst nicht töbten; tu ne tueras point. Er hat ihn durch einen Dolchstoß getöbten; il l'a tué d'un coup de poignard. Mit Gift töbten; faire mourir par le poison. Sich töbten; se tuer. (*v. umbringen*) *Fig.* Das Quecksilber töbten; éteindre le mercure. Sein Gleich, seine Begierden töbten; se mortifier. Die Zeit töbten, unnütz verderben; tuer le temps. Das Töbten, die Tödtung; l'action de tuer; *it. fig.* la mortification. (*v. Abtödtung*) Die Tödtung des Quecksilbers; la mortification, l'extinction du mercure.

Töbten-Alder, *v. Gottes-Alder.*

Töbten-Amt, *s. n.* l'office des morts; le service pour un mort, pour des morts.

Töbtenbahre, *s. f.* la civière.

Töbtenbein, *s. n.* l'os de mort. Die Töbtenbeine, Töbtenknochen; les ossements de morts.

Töbtenbett, *v. Tödbett.*

Töbtenbitter, *v. Leichenbitter.*

Töbtenblässe, *s. f.* la pâleur d'un mort, pâleur mortelle.

Töbten-Cule, *s. f.* le chat-huant, le hibou.

Töbten-Fackel, *v. Leichenfackel.*

Töbtenfall, *v. Hauptfall.*

Töbtenfarbe, *s. f.* la couleur d'un mort; le teint cadavéreux.

Töbtenfärbig, *adj. et adv.* qui a la couleur d'un mort; de couleur de mort.

Töbtenfeier, *s. f. v. Töbtenamt.*

Töbtenflagge, *s. f. (t. de mar.)* le pavillon à mi-mât.

Töbtengebeine, *v. Töbtenbeine.*

Töbtengebeth, *s. n.* les prières pour les morts.

Töbtengefälle, *s. pl.* la mortaille; ce qu'un seigneur hérite de ses serfs.

Töbtengeldaut, *s. n.* le glas ou glas; tintement de cloche pour une personne qui vient d'expirer; *it.* la sonnerie des cloches à l'occasion d'un enterrement.

Töbtengeleit, *s. n.* l'escorte, le droit d'escorte d'un corps mort par le territoire d'autrui.

Töbtengeräth, *v. Leichengeräth.*

Töbtengeripp, *s. n.* le squelette.

Töbtengeruch, *s. m.* l'odeur d'un mort.

Töbtengerüst, *s. n.* le catafalque.

Töbtengefang, *s. m.* le cantique funèbre.

Töbtengefräch, *s. n. v. Töbte.*

Töbtenalocke, *s. f.* das Töbtenalocken; le glas; cloche que l'on tinte pour une personne, qui vient d'expirer; *it.* le son de cette cloche. Das Töbtenalocken läuten;

sonner le glas.

Töbtengräber, *s. m.* le fossoyeur; celui qui fait les fosses pour enterrer les morts; *it. (t. d'hist. nat.)* le fossoyeur. (*scarabée*)

Töbtenhaft, *adj. et adv.* cadavéreux, eu-se. Er sieht töbtenhaft aus; il a le teint cadavéreux. Er riecht töbtenhaft; il a l'odeur cadavéreuse.

Töbtenhemd, *s. n.* la chemise qu'on met à un mort.

Töbtenliste, *s. f. v. Sarg.*

Töbtenkleid, *s. n.* l'habillement dont on revet un corps mort.

Töbtenknochen, *s. m. v. Töbtenbein.*

Töbtenkopf, *s. m.* la tête de mort; *it. (t. de chim.)* la tête-morte; les parties terrestres et insipides d'un corps qui a été distillé; *it. (t. d'hist. nat.)* la tête de mort; un singe à queue de rat; *it.* le papillon à tête de mort. Die Töbtenkopfmuschel; la tête de mort. (*coquille*)

Töbtenkrampf, *s. m.* le tétanos. *v. Starrkrampf.*

Töbtenkranz, *s. m.* la couronne qu'on met sur le cercueil.

Töbtenkrug, *v. Jugkrug.*

Töbtenlade, *s. f. v. Sarg.*

Töbtenlied, *s. n. v. Töbtengefang.*

Töbtenliste, *s. f.* le registre mortuaire.

Töbtenmahl, *s. n.* le repas funèbre.

Töbtenopfer, *s. n.* le sacrifice pour les morts ou trépassés.

Töbtenregister, *s. n.* le registre obituaire ou mortuaire.

Töbtenschein, *s. m.* l'extrait mortuaire.

Töbtenschlag, *s. m. (t. de méd.)* le carus; profond assoupissement.

Töbtentanz, *s. m.* la danse des morts; un tableau qui représente des hommes de toutes conditions menés en danse par la mort.

Töbtenopf, *s. m.* die Urne; l'urne sépulcrale.

Töbten-ohr, *s. f. v. Holzwurm.*

Töbtenvogel, *s. m.* le papillon à tête de mort.

Töbtfeld, töbtfeld, töbtfeld, *v. töbtfeld, töbtfeld.*

Töbtschlag, *s. m.* le meurtre. *v. Mord.*

Töbtschläger, *s. m.* l'homicide, le meurtrier. *v. Mörder.*

Töbtsünde, *s. f.* le péché mortel.

Töbtheilung, *s. f.* le partage par divis jusqu'à l'extinction d'une ligne.

Tof, Tuf, Toffstein, Tufstein, *s. m.* le tuf; sorte de pierre blanche et fort tendre. Tofsartig, tofsstein-artig, *adj. et adv.* tufier, ière; qui est de la nature du tuf. Toffsteinartiger Döher; ocre tufière.

Toleranz, *v. Duldung.*

Toll, *adj. et adv.* fou, fol, folle; qui a perdu le sens, l'esprit, enragé, ée; frénétique, maniaque; (*v. wahnsinnig, verrückt*) *it.* insensé, ée. (*v. unfinnig*) Er ist toll; er ist toll geworden; il est fou, il est maniaque; il est devenu fou. Dieses Weib ist toll; cette femme

me est folle; c'est une maniaque. Ein toller Hund; un chien fou, un chien enragé. Toll werden; enragé; être saisi de rage. Wenn man den Hunden nicht zu saufen gibt, so werden sie toll, (wüthend); si l'on ne donne à boire aux chiens, ils enragent. Er läuft wie toll in der Stadt herum; il court comme un insensé par la ville. On dit, Einen toll machen; faire enragé qn.; le mettre en colère. Ueber etwas toll werden; enragé d'une chose. Das ist zum toll werden; cela est enrageant. Er ist ein toller Kopf; c'est une tête folle; c'est un enragé. Er schreiet, als ob er toll wäre; il crie comme un fou, comme un enragé. Toll auf einen werden; s'emporter, se déchaîner contre qn. Einem den Kopf toll machen; échauffer la cervelle, rompre la tête à qn. Ein tolles Unternehmen; une entreprise insensée. Sie machen es mir zu toll, zu arg; vous m'exécédez. Toll und voll sein; faire rage d'ivresse. Das ist ein toller Gedanke; c'est une pensée extravagante.

Tollpfeil, *s. m.* la mélongène, la mayenne, l'ubergine; plante et le fruit de cette plante.

Tollbeere, Tollfische, *s. f.* la bella-donna, belle dame.

Tolle, *s. m. et f.* le fou, la folle; le, la maniaque.

Tollen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) faire rage; faire l'enragé; faire du vacarme, etc. (*simil.*) *v. lärmen, toben.*

Tollhaus, *s. n.* l'hôpital des fous.

Tollheit, *s. f.* la rage; délire furieux; *it.* la frénésie, la fureur; *it.* la folie, la démenie; (*v. Wahnsinn*) *it. fig.* toute sorte d'extrémités où l'on s'abandonne par l'empoiement de quelque passion que ce soit. Ein Anfall von Tollheit; un accès de rage, de frénésie, de fureur. Er hat es in der Tollheit gethan; il a fait cela dans les emportemens de rage, de fureur. (*v. aussi Wuth*) Es wäre Tollheit, so etwas zu thun; ce serait une folie, une extravagance que de faire pareille chose.

Tollfische, *v. Tollbeere.*

Tollkopf, *s. m.* une humeur emportée; un enragé; une tête violente et fougueuse.

Tollförner, *v. Fischeförner.*

Tollkraut, *s. n.* la jusquiame. *v. Wilsenkrant.*

Tollkühn, *adj. et adv.* téméraire, témérament; audacieux, ose; audacieusement. Eine tollkühne That; une action téméraire. Die Tollkühnheit; la témérité, l'audace. Der Tollkühne; le téméraire.

Tollwurm, *s. m.* muscle oblong sous la langue des chiens qui, à ce qu'on dit, occasionne la rage s'il n'est pas ôté.

Tolpatsch, *s. m.* le tolpatich; espèce de fantassin hongrois.

Tölpel, *s. m.* le balourd, le lourdaud; homme grossier et mal-adroit. On dit aussi d'une femme. Ihr seyd ein Tölpel, ein rechter Tölpel; vous êtes une balourde,

une grande balourde. Jemanden über den Tölpel führen ou werfen; duper qn. (*v. über tölpeln*) Die Tölperei; la balourdise, la lourderie. Tölpelhaft, tölpisch, *adj. et adv.* lourd, lourde; grossier et mal-adroit; lourdement.

Tölpel, *s. m.* der Strauß; Casuar; le droméa; le cigne capuchonné; le solitaire; oiseau grand comme une autruche; *it.* der Tölpel, der Gek; le fou; oiseau des Antilles qui se pose sans précaution sur les vaisseaux, et qui s'y laisse quelquefois prendre à la main.

Tombac, *s. m.* le tombac; sorte de métal factice, composé de cuivre et de zinc.

Ton, *s. m.* le son; (*v. Laut, Klang, Schall*) *it.* le ton; *it.* (*t. de gramm. et poétiquement*)

l'accent. Ein hoher, ein niedriger Ton; un ton haut, bas. Ein halber Ton; (*t. de mus.*)

un semi-ton, demi-ton. Man muß dieses Instrument um einen halben Ton höher

stimmen; il faut hausser cet instrument d'un semi-ton. Zwei Instrumente in einem

lei Ton stimmen; accorder deux instrumens sur un même ton. Den Ton angeben;

donner le ton; entonner. Aus dem rechten Tone kommen; den Ton nicht halten; sor-

tir du ton; détoner. Man muß den Ton (im Reden) auf die erste Sylbe legen; il faut

mettre l'accent sur la première syllabe; il faut peser sur la première syllabe. Der liebs-

liche Ton ihrer Stimme; les doux accens de sa voix. Ein klägliches Ton; un ton plain-

tif. Traurige, klägliche Töne; (*poët.*) tristes accens; accens plaintifs. On dit fig. Aus ei-

nem hohen Tone reden; parler d'un ton de maître, d'un ton impérieux. Aus einem an-

dern Tone reden; parler d'un autre ton; changer de ton; changer de conduite, de

manières. Der Ton der guten Gesellschaft; der Gesellschaften; le ton de la conversa-

tion. In der Gesellschaft den Ton angeben; donner le ton à la conversation.

Der Ton; der Ton der Farbe; (*t. de peint.*) le ton; le ton de couleur. Diese Landschaft ist

in einem schönen Tone gemahlt; es herrscht ein schöner Ton in dieser Landschaft; ce pay-

sage est d'un beau ton, d'un beau ton de couleur.

Ton-Art, *s. f.* le ton; le degré du ton, de l'inflexion de la voix et du son des instru-

mens; *it.* le mode; le ton dans lequel une pièce de musique est composée. Die harte

Tonart; le mode majeur. Die weiche Tonart; le mode mineur.

Tönen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) sonner, résonner, retentir. (*v. schallen*) Tönend;

sonnant, résonnant. Eine laut tönende Stimme; une voix retentissante. Das Tö-

nen; le résonnement. Dans le style soutenu

tönen s'emploie aussi comme *v. a.* et signi-

fie, exprimer par des sons. Alle Thiere tö-

nen ihre Empfindung; tous les animaux ex-

priment leur sentiment par des sons.

Tonfolge, *s. f.* la suite des tons, la suc-

cession des tons de la gamme en montant

ou en descendant.

Tonica, *s. f. (t. de mus.)* la tonique. *v. Grundton.*

Tonisch, *adj. et adv. (t. de médec.)* tonique. *v. stärkend, spannend.*

Tonkunde, *s. f.* la science des sons et de leurs propriétés.

Tonkunst, *s. f.* la musique; la science qui traite du rapport et de l'accord des sons.

Tonkünstler, *s. m.* le musicien. *Die Tonkünstlerin; la musicienne.*

Tonlehre, *s. f.* l'acoustique. *v. Gehörlehre.*

Tonleiter, *s. m.* l'échelle diatonique; la succession des sons de la gamme en montant ou en descendant; *it.* la gamme, table contenant les notes de musique disposées selon l'ordre des tons naturels. *v. Scala.*

Tonloch, *v. S. allech.*

Tonmesser, *s. m.* le tonomètre.

Tonmessung, *(t. de gramm.)* la prosodie; la prononciation régulière des mots, conformément à l'accent et à la quantité.

Tonne, *s. f.* le tonneau; *it.* la tonne. *Das Tönnchen, Tönnlein;* le petit tonneau, le barillet. *Eine Tonne Bier, Wein;* un tonneau de bière, de vin. *Wein, Bier in Tönnen füllen;* entonner du vin, de la bière. *Eine Tonne Geldes;* une tonne d'or; une somme de cent mille florins d'Hollande. (*v. aussi Sectonne et Vase*) *On appelle en t. de mer Tonne, tonneau --* le poids de deux mille livres, ou l'espace de quarante pieds cubes. *Ein Schiff von dreihundert Tönnen;* un vaisseau de trois cents tonneaux. *Das Tönnengeld;* le tonnage; l'impôt qui est mis sur chaque tonneau de toutes les marchandises qui entrent dans le pays; *it. v. Vafengeld.* *Das Tönnengewölbe;* la voûte en berceau; voûte en plein cintre. *Das Tönnenholtz; v. Faftholz.* *Tönnenweise, adv.* par tonneaux.

Tonsetzer, *s. m.* der Componist; le compositeur; celui qui compose en musique.

Tonsetzung, *s. f.* la composition; l'art de composer en musique.

Tonsur, *s. f.* la tonsure, la couronne. *v. Platte.*

Tonstufe, *s. f.* la syllabe qui a l'accent.

Tonzeichen, *s. n. (t. de gramm.)* l'accent; petite marque qui se met sur une voyelle pour en faire connoître la prononciation. *Mit Tonzeichen versehen; betonen; accentuer.*

Topas, *s. m.* la topaze, topaze; pierre précieuse. *v. Aftertopas, Maichtopas.*

Topf, *s. m.* der Hafen; le pot. *Das Töpfchen, Töpflein;* le petit pot. (*v. Blumentopf, Milchtopf, ic.*) *Ein Topf mit Henkeln;* un pot à anses. *Pflanzen in Töpfe setzen;* empofter des plantes. *Ein Topf voll;* une potée; plein un pot. *Ein Topf voll Wasser; ein Topf Wasser;* une potée d'eau. *Ein Topf Wein; v. Vott.* *Der Topf, der Hohlkreisel;* la toupie. *Das Topfset;* le dressoir; l'étagère pour les pots dans la cuisine. *Der Topfsäse;* le fromage en pot. *Der Topfluchen, Afschlu-*

chen; der türkische Bund; espèce de gâteau en forme de turbau cuit dans un pot de terre. *Der Topfmarkt;* le marché aux pots, aux poteries. *Der Topfstein;* la pierre olivâtre.

Töpfer, *s. m.* le potier. *Die Töpferarbeit;* la poterie. *Die Töpfererde;* la terre à potier. *Das Töpferhandwerk;* le métier de potier. *Töpfern, adj. et adv.* de terre grasse; d'argile; de poterie. *Ein Töpferner Ofen; ein Kachelofen;* un fourneau de poterie, de terre; un poêle de terre. *Der Töpferofen;* le four à potier. *Die Töpferscheibe;* le tour de potier; machine dont le potier se sert pour façonner en rond. *Der Töpferthon;* la glaise, l'argile à potier.

Torb, *v. Tof.*

Topograph, *s. m.* der Ortsbeschreiber; le topographe; celui qui fait une description exacte et en détail d'un lieu, d'un canton particulier.

Topographie, *s. f.* die Ortsbeschreibung; la topographie. *Topographisch; topographique.* *Eine topographische Karte;* une carte topographique; un plan figuratif.

Topf! *interject.* topel! j'accepte votre offre; soit! j'y consens.

Topp, *s. m. (t. de mar.)* le tenon d'un mât. *Der Toppreis;* le palan du grand mât. *Das Toppiegel;* la voile du perroquet.

Toppch, *s. n.* le toupet, la touffe de cheveux qui est au haut du front. *Das Toppch eisen;* les fers à friser le toupet.

Torf, *s. m.* la tourbe. *Torf graben;* bêcher des tourbes. *Die Torfsäcke;* les cendres de tourbes. *Der Torfboden, das Torf land, der Torfmoor;* le terrain à tourbe, qui contient de la tourbe; le terrain, le marais tourbeux; la tourbière, endroit d'où l'on tire la tourbe. *Der Torfboden;* le grenier à tourbe. *Die Torferde;* la terre tourbeuse, qui contient de la tourbe. *Das Torffeuer;* le feu de tourbes. *Der Torfgräber;* celui qui bêche des tourbes. *Die Torfstöble;* la tourbe réduite en charbon.

Tormentille, *v. Blutwurz.*

Tornister, *s. m.* le havre-sac.

Torsche, *s. m. v. Strunk.*

Tort, *v. Unrecht, Beleidigung, Nachtheil.* *Torte, Tarte, s. f.* la tourte, la tarte. *Das Törtchen ou Tärtchen, Törtlein ou Tärtlein;* la tartelette; petite tarte. (*v. Apfeltorte, Mandeltorte, Rahm, Rahmtorte, ic.*) *Der Tortenbäcker;* le pâtissier qui fait des tourtes. *Die Tortenpfanne;* la tourtière. *Der Tortenteig;* la pâte de tourtes.

Tortur, *s. f.* la torture, la question, la gêne. *Jemanden auf die Tortur bringen;* appliquer, mettre qn. à la torture, à la gêne, à la question. *Die Tortur ausstehen;* souffrir la question, la torture.

Toscanisch, *adj. et adv.* toscan, ane. *Die toscanische Säulenordnung;* l'ordre toscan, l'ordre rustique.

Tost, *v. Dost, Dosten.*

Tourmalin, *v. Afschzieher.*

Tour:

Tournier, v. Turnier.

Trab, s. m. le trot. In vollem Trab; au grand trot. Den Trab gehen; aller le trot. Im Trab, den Trab reiten; aller au trot. Ein Pferd in den Trab bringen; mettre un cheval au trot. Ein Pferd den Trab gehen lassen; passer un cheval au trot; trotter un cheval.

Trabant, s. m. le trabant; soldat de la garde du corps d'un prince; *it.* (t. d'astr.) le satellite. Die Trabanten des Jupiters; les satellites de Jupiter.

Traben, v. n. (avec l'auxil. haben) trotter; aller au trot. Dieses Pferd tragt hart; ce cheval trotte rudement. Ich trag lieber traben, als im Schritt reiten; j'aime mieux aller au trot qu'au pas. Das Traben; le trot; l'act. de trotter. Der Traber; le trotteur; cheval qu'on a dressé à n'aller que le trot.

Traber, s. pl. la drague; l'orge cuit qui demeure dans le brassin, après qu'on en a tiré la bière. (v. aussi Trester) Prov. Wer sich unter die Treber mischt, den fressen die Säue; qui se fait brebis, le loup le mange.

Tracht, s. f. la charge; ce que peut porter une personne, un animal; la somme. Eine Tracht Holz; une charge de bois. Eine Tracht Wasser; une voie d'eau. Eine Tracht Korn; une somme de blé. Tracht se dit aussi d'un nombre de plats qu'on sert à la fois sur la table; le service. Eine Mahlzeit von zwei, von drei Trachten; un repas de deux, de trois services. Die erste Tracht; le premier service. Die zweite Tracht; le second service. On appelle fig. Eine Tracht Schläge; une volée de coups de bâton. Er hat eine gute Tracht Schläge bekommen; il en a eu tout du long de l'aune.

Die Tracht; la portée, ventrée; tous les petits que les femelles des animaux portent en une fois. Diese Hunde sind von etner Tracht; ces chiens sont de la même portée.

Die Tracht; la façon, la manière de s'habiller, de se mettre; *it.* la façon d'habillement; la mode. (v. Mode) Eine fremde Tracht; un habillement étranger. Die spanische Tracht; la façon de s'habiller à l'espagnole.

Trachten, v. n. (avec l'auxil. haben) s'efforcer; s'efforcer; tâcher, s'efforcer; se donner de la peine ou du mouvement pour qch. Nach etwas trachten; aspirer, prétendre à qch. Man muß dahin trachten, daß ic; il faut tâcher que; il faut faire en sorte que, etc. Das Trachten; l'act. de, etc. Sein Dichten und Trachten ist nur nach Reichthum; toutes ses pensées, tous ses efforts ne tendent qu'aux richesses. v. bichten.

Trächtig, adj. et adv. pleine; qui porte des petits. Eine trächtige Kuh; une vache pleine. Trächtig seyn; porter. Trächtig werden; retenir. Die Trächtigkeit; l'état d'une femelle qui est pleine, qui porte.

Tractament, s. n. le traitement; (v. Behandlung) *it.* le régal. v. Gasterei, Schmaus.

Tractat, s. m. le traité, la dissertation; (v. Abhandlung) *it.* le traité, la convention. (v.)

Vertrag, Friedenstractat, *ic.*) Das Tractat; den, Tractatlein; le petit traité; petit ouvrage où l'on traite de qq. science.

Tractieren, v. a. v. behandeln, Unterhandlung pflegen et bewirthen.

Trag-Altar, s. m. l'autel portatif.

Tragant, s. m. die Tragantstaube; le tragacante, l'adragant. (arbrisseau) v. Gummi.

Tragband, s. n. l'écharpe, v. Binde, Armsbinde.

Tragbar, adj. et adv. portatif, ivo; qu'on peut aisément porter; *it.* fertile, fécond; *it.* fruitier.

Eine tragbare Orgel; un orgue portatif. Dieses Kleid ist nicht mehr tragbar; cet habit n'est plus mettable. Ein tragbarer Acker; un champ fertile. Tragbare Bäume; des arbres fruitiers; qui portent des fruits. On dit aussi, Ein Schof ist im dritten Jahre tragbar; la brebis porte à trois ans. Die Tragbarkeit; la fertilité; la vertu fructifiante. v. Fruchtbarkeit.

Trage, s. f. die Tragbahre; le bar, bard; *it.* la civière. Sie haben diesen Stein auf einer Trage herbey gebracht; ils ont apporté cette pierre sur un bard.

Träge, adj. et adv. lâche; qui manque de vigueur et d'activité; lâchement; * inerte; *it.* paresseux, nonchalant. (v. faul, nachlässig) Dieser Mensch ist träge zur Arbeit, arbeitet sehr träge; cet homme est lâche au travail, travaille bien lâchement. Die Hitze hat mich ganz träge gemacht; la chaleur m'a tout alourdi.

Tragebalken, s. m. (t. de charpent.) le sommier, le travon, etc. v. Träger.

Trageband, s. n. la bretelle, la sangle; bande plate de cuir, de tissu de chanvre, qui sert à porter qch.; *it.* (t. de chirurg.) la suspensoire; *it.* (t. de charpent.) laisselier, le gousset; (v. Träger) *it.* (t. de serrur.) le chevrete.

Tragebaum, s. m. l'arbre; grosse et longue pièce de bois qui sert à porter qch.; (t. de papet.) l'arbre de bachats. Die Tragebäume; les brancards. v. Baum.

Tragebett, s. n. le lit portatif.

Tragebock, s. m. le tréteau. v. Bock.

Tragebutte, s. f. la hotte, v. Butte.

Trage-Eisen, s. n. (zu einer Dachrinne) la barre à godet; la barre de garniture.

Tragehimmel, s. m. le ciel, le dais, le baldachin.

Trageknospe, s. f. (t. de jard.) le bouton à fruit.

Tragekorb, s. m. la hotte, le panier, le mannequin. Ein Tragekorb voll; une hottée.

Tragelohn, s. m. le port; ce qu'on paye pour le portage.

Tragen, v. a. irr. porter; être chargé de qq. poids, de qq. fardeau; *it.* porter, soutenir. Einen Sack Korn auf seinen Schultern tragen; porter un sac de blé sur ses épaules. Wasser tragen; porter de l'eau. Auf dem Kopfe tragen; porter sur la tête. Etwas sell tragen; porter qch. à vendre. Er nahm zwei Gemähle aus dem Saale, und trug sie in sein Zimmer.

Stimmer; il prit deux tableaux qui étoient dans la salle, et les porta dans sa chambre. Jemanden zu Grabe tragen; porter qn. en terre; le porter pour l'enterrer. Das Pferd, welches ihn trug; le cheval qui le portoit. Ein Fluß, der große Fahrzeuge trägt; une rivière qui porte de grands bateaux. Diese Säulen tragen das Gewölbe; ces colonnes portent la voûte. Er trägt niemals Geld bey sich; il ne porte jamais de l'argent sur lui. Den Arm in einer Binde tragen; porter le bras en écharpe. On dit fig. Er hat mehr Arbeit als er tragen kann; il a plus de travail, plus d'affaires qu'il n'en peut porter. Jemanden auf den Händen tragen; porter qn. sur ses bras; le caresser, le choyer. Auf beiden Achseln tragen; flatter les deux parties. Eine Krankheit davon tragen; gagner une maladie. Etwas auf Rechnung tragen; mettre qch. en ligne de compte. (v. eintragen) Kraft seines tragenden Armes; en vertu de sa charge. Einem etwas zu Ohren tragen; flaconner aux oreilles de qn. v. auch Bedenken. Buch, Hefe, Last, Lehen, Sieg, Sorge, Verlangen, Sinsen, ic.

Tragen, porter, se dit aussi de ce qu'on a sur soi, comme servant à l'habillement, à la parure; it. de ce qui sert à la défense, et à marquer la profession, l'état, etc. Er trägt ein schwarzes Kleid; il porte un habit noir. Er trägt eine Perrücke; il porte la perruque. Er trägt beständig Stiefeln; il est toujours botté. Er trägt einen Degen; il porte une épée. Sie trägt sich gut; elle porte bien son corps; it. elle s'habille avec goût. Wie trägt er sich? quel habit porte-t-il? Sich die Schleppe tragen lassen; se faire porter la queue.

Tragen, porter, se dit aussi des différentes manières de tenir son corps, sa tête, ses bras. Den Leib gut tragen; porter bien le corps. Ein Hund, der seine Ohren auf trägt; un chien qui porte bien ses oreilles. Fig. Er trägt die Nase ziemlich hoch; il porte le nez au vent; il est bien fier.

Tragen porter; produire; it. rapporter. (v. eintragen) Diese Acker tragen nichts als Roggen; ces terres ne portent que du seigle. Dieser junge Weinberg trägt noch nicht; ce nouveau plant de vigne n'est pas encore en rapport. Dieser Baum trägt schöne Früchte; cet arbre porte de beaux fruits. Dieser Acker trägt, ein Jahr in das andere gerechnet, so viel; cette terre rapporte tant tous les ans, l'un portant l'autre.

Tragen, porter, se dit aussi des femmes et des femelles des animaux. Die Weiber tragen gemeinlich ihre Kinder neun Monate; les femmes portent ordinairement leurs enfans neuf mois. Die Stuten tragen eiss Monate; les caavales portent onze mois. Das Tragen; le portage; l'act. de porter, etc.

Tragen, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) porter, atteindre. Diese Büchse trägt nicht so weit, trägt nicht bis dahin; cette arquebuse ne porte pas si loin, ne porte pas jus-

que-là. Diese Klinte trägt siebenzig Schritte weit; ce fusil a soixante-dix pas de portée. v. reichen.

Trag:Orgel, s. f. l'orgue portatif. v. Orgel et Positiv.

Träger, s. m. le porteur, celui qui porte. (v. Briefträger, Messträger, Sackträger, ic.) it. fig. (t. de charpent.) der Tragebalken; le sommier, le travon, le support, le soutien; poutre qui porte les solives; it. le gousset; bout d'ais chantourné pour soutenir des planches; it. (t. d'anat.) l'atlas; la première vertèbre du cou; it. (t. de tourn.) la barre. Der Träger einer Glocke; le mouton. Der Träger an einer Buchdrucker-resse; le portant d'une presse d'imprimerie. Der Träger an den Hosen; der Hosenträger; le portechausses. Der Träger an einem Wehrgehänge; le portant. Der Träger eines bewaffneten Ragneten; der Anser; le portant; le portepoids. Die Trägerin; la porteuse; femme qui porte qch. Der Trägerlohn; v. Tragerlohn.

Tragerelz, s. m. le cerceau, branche d'arbre pliée en ovale et faite en cerceau dont les porteurs d'eau se servent pour porter de l'eau.

Tragerelz, s. n. les crochets; ce que les porte-saix s'attachent sur le dos avec des bretelles, pour porter plus aisément leur fardeau.

Trageriegel, s. pl. les trates; grosses pièces de bois qui portent la cage d'un moulin à vent.

Trageriemen, s. m. la bricole; longe de cuir dont se servent les porteurs de chaise pour porter la chaise; it. (t. de voiturier) la dossière. Der Trageriemen einer Kutsche; la soupente d'un carrosse.

Tragering ou Tragerinken, s. m. l'anneau de charge d'un chariot de bagage; it. le bourrelet, bourlet; espèce de coussin rempli de bourre ou de crin, que les femmes mettent sur la tête, pour porter plus commodément qq. fardeau.

Trageschaf, s. n. ein trächtiges ou tragens des Schaf; la brebis portière.

Tragesessel, s. m. le brancard; sorte de lit; it. la chaise à porteur; la chaise; (v. Gänste) it. le palanquin; it. (t. d'antiqu.) la chaise gestatoire.

Tragespritze, s. f. la pompe à feu portative.

Tragestämpel, s. m. le support dans les puits de mine.

Tragerwerk, s. n. (t. de mine) la couverture du canal, du conduit.

Tragezeit, s. f. le temps de gestation, le temps qu'une femelle porte son fruit.

Trägheit, s. f. le manque de vigueur et d'activité; la lâcheté; négligence au travail; it. (t. de phys.) l'inertie; la disposition naturelle d'un corps à rester en repos. Die Kraft der Trägheit; (die Trägheit) la force d'inertie.

Trag:kömlich, adj. et adv. halb traurig und

und halb lustig; tragi-comique.

Tragi-Comédie, *s. f.* la tragi-comédie.

Tragisch, *adj. et adv.* tragique, tragiquement. (v. traurig) Ein tragischer Dichter; ein Dichter, der Trauerspiele verfertigt; un poète tragique.

Tragkraft, *v.* Tragbett.

Tragödie, *s. f.* v. Trauerspiel.

Trahn, *v.* Tiran.

Traminer, *s. m.* sorte de vigne et de raisins dans les environs du Rhin.

Trampe, *v.* Fischtrampe.

Trampeln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) tré-pigner; battre des pieds contre terre en les remuant d'un mouvement prompt et fréquent. Das Trampeln; le trépiement.

Trampeltier, *s. n.* le dromadaire; espèce de chameau.

Tramrecht, *v.* Balkenrecht.

Tramseide, *s. f.* la soie de la trame.

Trändel, *s. f.* la lanterne v. Trändeln.

Trändeln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) lan-terner. v. zaudern. Das Trändeln; das Ge-trändel; la lanterne. (famil.)

Trändler, *s. m.* le lanternier. Die Tränd-lerin; la lanternière. (famil.)

Trank, *s. m.* la boisson, le breuvage. (v. Ge-tränk) Der Trank, das Tränken, Tränkein; (t. d'apoth.) la potion. Speise und Trank; le manger et le boire. Einen Trank verordnen; einnehmen; ordonner, prendre une potion. Das Trankgeld; v. Trinkgeld. Das Trank-Opfer; la libation; effusion, épanche ment soit de vin, soit d'une autre liqueur que les Anciens faisoient autrefois en l'honneur de la divinité. Die Tranksteuer; l'impôt sur la boisson; *it.* le jauge. v. Umgeld.

Tränke, *s. f.* l'abreuvoir. Das Vieh in die Tränke ou zur Tränke führen; mener le bétail à l'abreuvoir. Die Tränke, der Tränktrog, die Tränkeinne; l'auge. v. Trog.

Tränken, *v. a.* donner à boire; *it.* abreu-ver. Die Durstigen tränken; donner à boire à ceux qui ont soif. Die Pferde tränken; abreuver les chevaux. On dit aussi, Ein Kind tränken, (säugen); allaiter un enfant. Papier tränken, einweichen; mouiller, imbiber du papier. Mit Leim tränken; encoller. Mit Del tränken; huiler; abreuver, imbiber d'huile. Mit Del getränktes Papier; du papier huilé. imbibé d'huile. Wolle mit Del tränken, ein-schmalzen; ensimer de la laine. Eine Gyps-form mit Del tränken; emboire un moule de plâtre. Das Tränken, die Tränkung; l'action d'abreuver, l'abreuvement; l'imbibition.

Tränkgeiß, *s. n.* le mastigadour. v. Was-serbaum.

Tränkeinne, *s. f.* der Tränktrog, v. Tränke.

Tränksteuer, *s. f.* l'afforage v. Umgeld.

Transport, *s. m.* le transport. (v. Fort-bringung, Fortschaffung) Das Transport-schiff; le vaisseau de transport. Die Trans-portskosten; le port; ce qu'on paye pour le transport.

Transporteur, *v.* Winkelmesser.

Trapp, *s. m.* le trapp; pierre composée

d'un jaspé ferrugineux.

Trappe, *s. f.* v. Tritt, Fußtritt, Fußstapfen.

Trappe, *s. m.* die Trappgans, l'outarde. (oiseau) Ein junger Trappe; un outardeau. Der kleine Trappe, Trappeltrappe, Gieseltrappe; la canepetière. Die Trappenbüchse; l'arque-buse à tirer des outardes.

Trappeln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) tré-pigner; (v. trampeln) *it.* piétiner. v. trippeln.

Tras, *v.* Laras.

Trassat, *s. m.* (t. de comm.) der Bezogene; celui sur qui on a tiré une lettre de change.

Trassent, *s. m.* (t. de comm.) der Bezogener; le tireur; celui qui tire une lettre de change sur qn.

Trassieren, *v. n.* (avec l'auxil. haben) auf jemanden trassieren; einen Wechsel auf jemanden ziehen; tirer une lettre de change sur qn. Ein trassierter Wechsel; une traite. v. Tratte.

Trassierer, *v.* Trassent.

Tratie, *s. f.* (t. de comm.) la lettre de change tirée sur qn; la traite.

Traube, *s. f.* la grappe. Das Trauben, Traublein; le grappillon; petite grappe. Die Traube, Weintraube; la grappe de raisin. Die Johannisbeertraube; la grappe de gro-seille. Trauben lesen; vendanger; faire la ré-colte des raisins. Die Trauben abdeeren; égrapper les raisins. Eine unreife, unzeitige Weintraube; un verjus; grappe de raisin qui n'est pas mûre. Fig. Die Traube, der Knopf am Bodensatz einer Kanone; le bouton de la culasse d'un canon.

Träubel, *s. m.* le trochet; plusieurs fruits en forme de bouquet sur un arbre ou ar-brisseau. (v. Büschel) Ein Träubel Kir-schen, ein Träubel Birnen; un trochet de cerises, un trochet de poires.

Traubenbeere, *v.* Weinbeere.

Traubenbohrer, *s. m.* le vilebrequin.

Traubenförmig, *adj. et adv.* en forme de grappe; *it.* en grappes. Der Hohlstern trägt traubenförmige Blüten; le sureau porte ses fleurs en grappe.

Traubengebirge, *v.* Weingebirge.

Traubengurke, *s. f.* le concombre à bou-quets; le concombre mignon.

Traubenagel, *s. m.* (t. d'artill.) la car-touche en grappe de raisin.

Traubenhaut, *s. f.* das Traubenhäutchen; l'uvée; une des tuniques de l'oeil.

Traubenholder, *s. m.* le sureau à fruit dis-posé en grappes.

Traubenhyacinthe, *s. f.* l'hyacinthe à figu-re de raisin; la jacinthe botryoïde.

Traubenkamm, *v.* Kamm.

Traubenkern, *s. m.* le grain de raisin.

Traubenkirsche, *s. f.* la cerise à grappes. Der Traubenkirschenbaum; le mahaleb.

Traubenkoralline, *s. f.* la grappe de mer.

Traubenkraut, *s. n.* l'ambrosie; *it.* le pi-ment; *it.* le botrys. (herbe)

Traubenmus, *s. n.* le raisiné.

Traubenreich, *adj. et adv.* plein de grap-pes. Ein traubenreiches Jahr; une année fer-til

tile en raisins.

Traubeasast, *s. m.* le jus de la vigne; *it.* fig. le vin. *v.* **Rebeasast**. **Uareiser Traubenast**, du verjus. *v.* **Agrest**.

Traubenstock, *s. m.* la vigne; le cep de vigne.

Traubbohrer, *v.* **Windelbohrer**.

Trauen, *v. n.* (avec l'*auxil.* haben) ajouter foi; donner sa confiance à qn. **Einem trauen**; se fier à ou en qn. **Einem nicht trauen**; se défier de qn. **Es ist ihm nicht zu trauen**; on ne peut se fier à lui. **Ich traue mir nicht, das zu thun**; je me défie de pouvoir faire cela; *it.* le n'ose pas faire cela. (*v.* **getrauen**) **Er traue sich nicht, öffentlich zu reden**; il n'ose, il n'a pas l'assurance de parler en public. **Er traue mir**; er hat **Vertrauen zu mir**; il a confiance en moi. *Prov.* **Traue, schau wein**; il faut bien prendre garde, à qui ou en qui l'on se fie.

Trauen, *v. a.* marier. **Der Pfister, welcher sie a traue**; har; le prêtre qui les a mariés. **Sie werden im Hause getrauet werden**; ils seront mariés en chambre. **Sich öffentlich trauen lassen**; épouser publiquement, en face de l'église. *v. aussi.* **linf**.

Trauer, *s. f.* le deuil, la tristesse. (*v.* **Traurigkeit** et **Leid**) **Seine Augen verrathen die Trauer seines Herzens**; ses yeux témoignent la tristesse de son coeur. **Die Trauer**; le deuil; l'habit noir; le crêpe et tout ce qu'on porte en signe de tristesse pour la mort de qn.; *it.* le temps que le deuil dure. **In Trauer gekleidet**; vêtu de deuil. **Die tiefe Trauer**; le grand deuil. **Die kleine Trauer**; die **Halbtrauer**; le petit deuil. **Die Trauer anlegen**; prendre le deuil; s'habiller de deuil. **Die Trauer ablegen**; quitter le deuil. **Die tiefe Trauer ablegen**; **Halbtrauer anlegen**; égarer son deuil. **Die Trauer dauert nur ein halbes Jahr**; le deuil ne dure que six mois.

Trauerbaum, *s. m.* l'arbre triste; arbre qui croît aux Indes, et dont les fleurs ne sont ouvertes que pendant la nuit.

Trauerbinde, *s. f.* la ceinture funèbre; bandeau de crêpe; *it.* le litte.

Trauerbrief, *s. m.* la lettre qui donne avis de la mort de qn.

Trauerbüchse, *s. f.* *v.* **Trauergerüst**.

Trauerdecke, *s. f.* la housse de deuil. **Pferde mit Trauerdecken behängt**; des chevaux couverts de housses noires.

Trauerfahne, *s. f.* la bannière noire.

Trauerfall, *v.* **Todesfall**.

Trauerflor, *s. m.* le crêpe de deuil.

Trauergedicht, *s. n.* le poème funèbre; *it.* l'épigramme.

Trauergefolge, *s. n.* accompagnement de deuil.

Trauergeflaut, *s. n.* la sonnerie de deuil.

Trauergepränge, *s. n.* la pompe funèbre.

Trauergerüst, *s. n.* le catafalque; la chape ardente.

Trauergesang, *s. m.* das **Trauerlied**; le cantique funèbre. *it.* le chant lugubre.

Trauergeschichte, *s. f.* l'histoire tragique.

Trauergeschrei, *s. n.* les cris lugubres; les lamentations; cris lamentables.

Trauerhaube, *s. f.* la coiffe de deuil.

Trauerhaus, *s. n.* la maison de deuil.

Trauerjahr, *s. n.* l'année de deuil; *it.* l'an de viduité. *v.* **Wittwenjahr**.

Trauerkappe, *s. f.* la cape de crêpe noir. **Die Trauerkappe der Pferde bei einem Leichenzug**; le fronton, le fronton.

Trauerkleid, *s. n.* l'habit, la robe de deuil.

Trauerkutsche, *s. f.* le carrosse drapé.

Trauermobil, *s. n.* le repas funèbre.

Trauermanchetten, *s. pl.* les manchettes de deuil; manchettes effilées.

Trauermantel, *s. m.* le manteau de deuil; *it.* la mante. *v.* **Trauerkleider**.

Trauermusik, *s. f.* la musique, le concert funèbre.

Trauern, *v. n.* (avec l'*auxil.* haben) être triste, affligé, attristé; s'affliger, s'attrister; (*v.* **betrüben**) *fig.* être en langueur; *it.* porter le deuil; être en deuil. **Warum trauern Sie? Warum sind Sie so traurig?** pourquoi êtes-vous si triste? **Dieser Vogel trauert**, es muß ihm etwas fehlen; cet oiseau est triste, il faut qu'il ait quelque mal. *Fig.* **Die ganze Natur trauert**, toute la nature est en langueur. **Dieser Baum trauert**; cet arbre est en langueur. **Um einen Vater trauern**; porter le deuil de son père. **Dies trauern**; porter le grand deuil. **Das Trauern**; la tristesse; (*v.* **Traurigkeit**) *it.* l'acte de porter le deuil.

Trauerordnung, *s. f.* le règlement touchant le deuil.

Trauerpferd, *s. n.* le cheval enharnaché de deuil.

Trauerrecht, *s. n.* le droit d'un seigneur de prendre un animal ou une autre pièce mobile de la succession de son vassal.

Trauerrebe, *v.* **Leichenrebe**.

Trauerriegel, *s. m.* die **Florlappe**; le voile de deuil; *it.* la mante; espèce de grand voile noir fort long que portent les dames de haute qualité dans les cérémonies de deuil.

Trauerriemchen, *s. pl.* les boucles de deuil.

Trauerstube, *s. pl.* les souliers de deuil.

Trauerstiel, *s. n.* la tragédie. *v. aussi* **tragisch**.

Trauerton, *s. m.* le ton lugubre.

Trauerwagen, *s. m.* le char de deuil; *it.* **v. **Trauerkutsche**.**

Trauerweib, *s. n.* *v.* **Klagefrau**.

Trauerzeit, *s. f.* le temps de deuil; le deuil.

Trauerzimmer, *s. f.* la chambre tendue de deuil.

Trause, *s. f.* l'égout; la chute, l'écoulement des eaux qui tombent de qq. endroit, et surtout des toits goutte à goutte; *it.* la gouttière, petit canal par où les eaux de la pluie coulent de dessus les toits. *Prov.* *v.* **Regen**. **Das Trausdach**, das **Abdach**; le larmier; saillie pour empêcher que l'eau ne découle le long du mur. **Das Trausfass**; le vaisseau qui sert pour recevoir les eaux pluviales qui tombent des gouttières. **Der Trausenfen**; la chanlatte, le cofer. **Das Trausrecht**; l'égout; le

le droit d'égout. Die Traufstinne, v. Dachrinne. Die Traufföhle; l'eau saline que l'on recueille dans des conloirs. Das Traufwasser; l'eau qui tombe des gouttières. Die Traufzigel; les tuiles gouttières, le battellement.

Träufeln; v. n. (avec l'auxil. haben) dégoutter, découler, distiller; tomber à petites gouttes; (v. tröpfeln) *it. v. a.* faire dégoutter, faire distiller. Die Wolken träufeln Balsam auf die Erde; les nuées font distiller du baume sur la terre. Das Träufeln; le découlement de l'eau goutte à goutte; *it.* l'act. de faire dégoutter.

Traufen, träufen, v. n. (avec l'auxil. haben) dégoutter; tomber goutte à goutte. (v. tropfen) Das Regenwasser traufte stark von den Dächern; les eaux pluviales tombent à grosses gouttes de dessus les toits. Das Traufen; le découlement; l'action de tomber goutte à goutte.

Traulich, *adj. et adv.* familier, lère; familièrement, v. vertraulich.

Traum, s. m. le songe, le rêve; imagination d'une personne qui dort. Ich habe einen unangenehmen Traum, ich habe die ganze Nacht hindurch böie Träume gehabt; j'ai eu un fâcheux songe; j'ai été toute la nuit dans de fâcheux rêves. Es kam mir im Traume vor; il me sembloit en songe. Es ist mir wie ein Traum, Sie hier zu sehen; c'est un rêve que de vous voir ici. Fig. Einem aus dem Traume helfen; désabuser, détromper qn. Der Traum-Ausleger, Traumdeuter; die Traumdeuterin; l'interprète des songes; l'onirocritique. Die Traumdeuterei; le prétendu art et l'occupation d'interpréter les songes; l'onirocritique. Die Traumdeutung; l'interprétation des songes; l'onirocritie. Das Traumbuch; le livre qui traite de l'interprétation des songes. Das Traumgesicht; la vision en songe. Der Traumgott; Morphée; Dieu du sommeil.

Träumen, v. a. et n. (avec l'auxil. haben) songer, rêver; faire des songes. Ich habe die ganze Nacht geträumet; j'ai songé, j'ai rêvé toute la nuit. Was haben Sie diese Nacht geträumet? qu'avez-vous songé cette nuit? Es träumte mir; es hat mir geträumt, daß ich mich badete; j'ai songé, j'ai rêvé que je me baignois. Sie träumt, es träumt ihr von nichts als von Bällen, von Lustbarkeiten; elle ne songe que bals, que réjouissances. On dit fig. Ich glaube, Sie träumen; je crois que vous rêvez. Ich hätte mir das nicht träumen lassen; je ne m'y serois jamais attendu; je n'y aurois jamais pensé. Das Träumen; l'act. de songer, de rêver.

Träumen, s. m. le songeur; *it. fig.* le rêveur, le songe-creux. Man muß auf seine Gedanken nicht achten, er ist ein Träumer; il ne faut pas faire réflexion à ce qu'il dit, c'est un rêveur, un songe-creux. Ein Träumer; ein schläfriger, langsamer Mensch; un lanternier. (v. Trandler) Eine Träumerin; une rêveuse; *it.* une lanternière.

Träumerei, s. f. la rêverie; imagination

creuse.

Träumerisch, *adj. et adv.* rêveur, rêveuse. Traun, particule affirmative, vraiment, certes, certainement, assurément; en vérité. (il vieillit)

Traurig, *adj. et adv.* triste, tristement; affligé; abattu de chagrin; dolent, ennuie; tragique, tragiquement; funeste, funestement, funèbre; lugubre, lugubrement. Traurig über den Tod seines Freundes; triste, affligé de la mort de son ami. Er sah mich traurig an; il me regardoit tristement. Eine traurige Miene; une mine triste, dolente. Ein trauriger Zufall; un accident funeste; un triste accident. Eine traurige Begebenheit; un événement tragique. Ein trauriger Ort; un lieu triste. Ein trauriger Anblick; un spectacle triste, lugubre. Ein trauriges Ende nehmen; faire une fin tragique; finir tragiquement. Dieses geschah auf die traurigste Art von der Welt; cela arriva le plus funestement du monde. Trauriges Wetter; temps triste, morne.

Traurigkeit, s. f. la tristesse.

Trauring, s. m. l'anneau nuptial; la verge; anneau sans chaton que l'époux donne à sa femme quand ils se marient; une alliance.

Trauschein, s. m. le certificat de mariage.

Trauschleier, s. m. le poêle; voile qu'on tient sur la tête des mariés durant une partie de la messe qui se dit pour la bénédiction nuptiale.

Traut, *adj.* sehr geliebt, werth; cher, affidé. Mein trauter Freund; mon cher ami. (il vieillit)

Trautuch, v. Trauschleier.

Trauing, s. f. l'action de marier, de joindre un homme à une femme par le lien conjugal; *it.* les épousailles. Eine Jungfer zur Trauing führen; mener une fille à l'église pour la marier. Die Trauing verrichten; faire les épousailles; faire la cérémonie des épousailles. Das Trauingbuch; le registre des mariages. Die Trauingrede; le discours nuptial. Der Trauingstag, Hochzeitstag; le jour des épousailles.

Treber, v. Träber.

Trecken, v. a. v. ziehen.

Treckschütte, s. f. un bateau qu'on fait tirer par des chevaux.

Treff, Treffel, s. n. le trèfle; une des quatre couleurs d'un jeu de cartes. Treffkönig, (Kreuzkönig) roi de trèfle. Treff ausspielen; jouer trèfle.

Treffen, v. a. irr. atteindre, toucher à qch.; donner sur qch.; *it. fig.* trouver, rencontrer. Er traf ihn mit einem Steine; il l'atteignit d'un coup de pierre. Von einem Pfeile getroffen; atteint d'un coup de flèche. Das Ziel treffen; atteindre le but; donner au but. Der Stein hat ihn am Kinn getroffen; la pierre lui a donné au menton. Nicht treffen; verser; manquer. Der Wundarzt hat die Ader nicht getroffen; le chirurgien a manqué la veine, n'a pas rencontré la veine. Fig. Ich habe ihn zu Hause getroffen; je l'ai trouvé chez

chez lui. Ich traf ihn unterwegs; je le rencontrai en chemin. Den rechten Sinn von etwas treffen; rencontrer le vrai sens de qch. Ihr habt es getroffen, errathen; vous l'avez trouvé; vous y êtes; vous l'avez deviné. Ihr habt das Gleichen, den rechten Flect getroffen; vous avez mis le doigt dessus. Wohl getroffen; tout juste. Sie haben es nicht getroffen; vous n'y êtes pas. *On dit en t. de mus.* Treffen, trouver le ton; chanter juste; chanter les notes justes. Sie hat eine schöne Stimme, aber sie trifft nicht; elle a une belle voix, mais elle ne chante pas les notes justes.

Treffen, (*t. de peint.*) faire ressembler; faire un portrait ressemblant; attraper la ressemblance; faire ressembler. Der Maler hat Sie recht gut getroffen; le peintre a fort bien attrapé votre ressemblance, votre air; ce peintre vous a fait bien ressembler. Dieses Gemälde ist sehr gut getroffen; ce portrait est fort ressemblant, ressemble très-bien à son original. Dieser Maler hat das Talent, das er trifft; ce peintre a le talent de faire ressembler.

On dit aussi. Das Loos hat ihn getroffen; le sort est tombé sur lui. Es traf mich, das Unglück, das; etc.; j'eus le malheur que, mon malheur voulut que, etc. Die rechte Zeit treffen; trouver le moment favorable; venir à point nommé. Eine Heirath, ein Bündniß, einen Kauf treffen. (schließen); faire, conclure un mariage, une alliance, un marché. Eine Wahl treffen; faire un choix. Wenn mich die Weibe treffen wird; quand mon tour viendra; quand j'aurai mon tour. Ein treffendes Beispiel; un exemple frappant. Das Treffen; l'act. de toucher, d'atteindre à qch., etc. *Prov. v. zielen.*

Treffen, *s. n.* le combat, l'engagement; *it.* la bataille. (v. Schlacht) Ein Seetreffen; un combat naval. Ins Treffen gehen; aller au combat. Es kam zu einem Treffen; on en vint à un engagement. Die ganze Armee kam zum Treffen; toute l'armée donna; ce fut un engagement entier. *On dit fig.* Als es zum Treffen kam, lief er davon; quand ce fut au joindre, il s'enfuit.

Treffer, *s. m.* (*t. de jeu*) le billet noir ou gagnant. Treffer und Nieten; billets noirs et blancs.

Trefflich, *adj. et adv.* excellent, ente; excellentment. (v. vortrefflich) Ein trefflicher Werkmeister, Redner; un excellent ouvrier, orateur. Ein treffliches Gedächtniß; une excellente mémoire. *On dit.* Er hat uns trefflich (herrlich) bewirthet; il nous a régales magnifiquement. Er hat sich trefflich gehalten; il a fait merveilles; il s'est signalé.

Trefflichkeit, *s. f.* l'excellence. v. Vortrefflichkeit.

Treibe-Anker, *s. m.* l'ancre flottante.

Treibbeet, v. Mistbeet.

Treibebogen, *s. m.* der Drillbohrer; le tra-

pan à archet.

Treibebunzen, v. Bunzen.

Treibefafs, *s. n.* (*t. de mégiss.*) le cou-droit.

Treibehammer, Treibhammer, *s. m.* le marteau à étendre le métal; le marteau à emboutir; *it.* la chasse; outil de charron.

Treibehaus, Treibhaus, *s. n.* (*t. de jard.*) la serre chaude.

Treibeherd, *s. m.* (*t. de chim.*) le têt, le scorificateur; écuelle à scorifier; *it.* le foyer d'affinage; l'affinerie.

Treibherr, *s. m.* le propriétaire d'un foyer d'affinage.

Treibholz, Treibholz, v. Floßholz et Triebel. (*t. d'impr.*)

Treibjagen, *s. m.* die Treibjagd; la chasse qui se fait en rabattant le gibier, en battant la campagne pour le réunir dans l'endroit où sont les chasseurs. Ein Treibjagen halten; rabattre le gibier. v. Treiben. (*t. d. ch.*) Das verlorne Treibjagen; la battue perdue.

Treib-Eis, *s. n.* la glace mouvante. Der Fluß geht mit Treibeise; la rivière charie.

Treib-Eisen, *s. n.* le repoussoir; outil pour repousser les chevilles, les clous, etc.; (v. Anseher et Durchschlag) *it.* l'avalloire; outil de chapelier.

Treibfeil, Treibfeil, v. Triebel.

Treibforn, *s. n.* (*t. de forg.*) les grains d'argent qui s'arrêtent dans le foyer. Die Treibforn, v. Purgierforn.

Treibeleute, *s. pl.* (*t. d. ch.*) les batteurs. v. Treibjagen.

Treiben, *v. a. irr.* chasser, pousser; faire avancer ou faire entrer dans qch. Die Kühe auf das Feld, auf die Weide treiben; chasser les vaches aux champs. Eine Heerde Schaafe vor sich her treiben; chasser devant soi un troupeau de brebis. Das Vieh auf die Weide treiben; mener paître le bétail. (*v. aussi* durchtreiben) Das Pulver treibt die Kugel; la poudre chasse la balle. Das Wasser treibt die Mühlen, die Mühleäder; l'eau fait aller les moulins, fait tourner les roues d'un moulin. Einen Nagel in die Mauer, in das Holz treiben, (einschlagen); chasser, pousser un clou dans la muraille, dans le bois. Sein Pferd treiben, (antreiben); pousser, chasser son cheval; le faire aller en avant. Das Wild treiben; rabattre le gibier; battre la campagne pour réunir le gibier dans l'endroit où sont les chasseurs. *On dit.* Es treibt mich zu Stuhle; je sens des envies d'aller à la selle. *Fig.* Pflanzen, Bäume treiben, in Mistbeeten oder in Treibhäusern treiben; faire pousser, faire croître des plantes, des arbres avant leur temps ordinaire dans des couches ou dans des serres chaudes. Dieser Baum treibt viel Holz; cet arbre pousse bien du bois. Das Metall mit dem Treibehammer treiben; emboutir; (v. ausbauchen) *it.* ciseler, bosseler. Ein Gefäß von getriebener Arbeit; une vaisselle d'embouti; une

une vaisselle ciselée, bosselée. Den Teig treiben, pétrir; faire lever la pâte. Die Metalle treiben; (*t. de forg.*) affiner les métaux; les séparer par le feu. (*v. scheiden*) Einen Stollen treiben; (*t. de mine*) faire une galerie. Die Häute treiben; (*t. de tann.*) coudrer ou brasser les cuirs.

On dit fig. Einen treiben; presser qn.; *it.* l'encourager, l'inciter. Ich treibe Sie nicht; je ne vous presse pas. Einen aus dem Besitze einer Sache treiben; déposséder qn. Auf etwas treiben; insister sur qch. Den Schweiß, den Harn treiben; provoquer la sueur, l'urine. (*v. schweistreiben, harntreiben*) Die treibende Kraft; (*t. de phys.*) la force impulsive; *it.* la force végétative. Eine Handhabung treiben; faire un métier, exercer une profession. Handlung treiben; faire trafic; faire le commerce. Etwas treiben; s'occuper de qch.; s'appliquer à qch. Hossart treiben; faire le magnétique; s'habiller magnifiquement. Etwas zu hoch, zu weit treiben; porter les choses trop loin; outrer qch. Einen treiben, antreiben; aiguillonner qn. Er ist ein langsamer und fauler Mensch, den man ein wenig treiben muß, wenn er etwas thun soll; c'est un homme lent et paresseux, qu'il faut un peu aiguillonner pour le faire agir. Einen auf das Aeußerste treiben; pousser qn. à bout. Ihr treibt es zu arg; vous en faites trop. *Prov.* Wie man es treibt, so geht es; qui bien sera, bien trouvera; telle vie, telle fin. (*v. aussi Paar*; Pöffen, Schwerg, Wucher, *ic.*) Das Treiben; l'act. de chasser, de pousser, etc. Das Treiben des Wildes; la battue. (*v. Treibejagen*) Das Treiben der Häute; le couderement, etc.

Treiben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil. haben*) pousser; *it.* flotter sur l'eau; *it.* (*t. de mar.*) capéer. (*v. beylegen*) Die Bäume fangen an zu treiben; les arbres commencent à pousser. Dieser Baum treibt zu stark in das Holz; cet arbre pousse trop de bois. Man sah die Trümmer des gescheiterten Schiffes auf dem Wasser treiben; on voyoit flotter les débris du naufrage. Vor Anker treiben; chasser sur les ancres. Vor dem Winde treiben; se laisser aller au vent sans voiles. Da treibt etwas auf dem Wasser; il y va qch. à la dérive. Das Treiben der Gewächse; la pousse; (*v. Trieb*) *it.* le mouvement d'un corps qui flotte, d'un vaisseau qui chasse sur les ancres, etc.

Treibenapf, *s. m.* la casse; vase qui sert à raffiner et à séparer l'or et l'argent.

Treiberofen, *s. m.* le fourneau d'affinage.

Treibevsch, *s. n.* (*t. d'orf.*) masse ou pain de poix sur lequel on travaille l'argent.

Treibersicht, Treibersicht, *s. f.* les trous-ses; corvée personnelle qui oblige les sujets à battre les bois et les taillis, pour en faire sortir les bêtes.

Treiber, *s. m.* celui qui pousse, qui chas-

se, qui presse. (*v. Eselstreiber, Ochsentreiber*) Der Treiber, Triebel der Witterer; le chasseur; outil de tonnelier. Die Treiber; (*t. de ch.*) ceux qui rabattent le gibier.

Treiberad, *s. n.* la roue des soufflets dans les forges.

Treibesand, *v. Triebesand.*

Treibescherben, *s. m.* (*t. de chim.*) le têt. *v. Treibeherd.*

Treibestachel, *s. m.* (*des Ochsentreibers*) l'aiguillon debouvier.

Treibezug, *s. n.* (*t. de ch.*) la tonnelle; espèce de filet à prendre des perdrix.

Treibjagen, *v. Treibejäger.*

Treibkraut, *s. n.* l'épave ou petite cata-puce; herbe qui purge violemment.

Treiblinge, *s. pl.* les abeilles qu'on tire des ruches trop pleines, pour les loger dans des ruches vides.

Treibmuskeln, *s. pl.* les muscles accélérateurs.

Tremulant, *s. m.* (*t. d'organiste*) le tremblant.

Trendeln, *v. trändeln.*

Trennbar, *adj. et adv.* séparable; ce qui peut être séparé.

Trennen, *v. a.* séparer. Ein einziger Sabelstich trennte seinen Kopf von dem Rumpfe; un seul coup de sabre lui sépara la tête du corps, d'avec le corps. Der Tod hat sie getrennet; la mort les a séparés. (*v. abtrennen, auftrennen, zertrennen, ic.*) Sich trennen; se séparer; *it.* se désunir. Sachen, die zusammen gehören, oder die ein Paar ausmachen, trennen; dépareiller, déparier, désassortir des choses pareilles. Ich mag diese beiden Gefäße nicht trennen; je ne veux pas dépareiller ces deux vases. Handschuhe, Strümpfe, Tauben (die sich gepaart haben) trennen; déparier des gants, des bas, des pigeons. Getrennte Handschuhe; des gants dépariés. Man hatte diese zwei Kletter mit einander vereinigt, man will sie wieder von einander trennen; on avoit uni ces deux charges, on veut les désunir. Eine Ehe trennen; dissoudre, rompre un mariage. Eine getrennte (unbiatorische) Stufe; (*t. de mus.*) un degré disjoint. Wenn man dieses Landgut gerichtlich zum Verfaufe anschlügt, so muß man das und das Lehen davon trennen; si on décrète cette terre, il en faudra distraire tel fief. Die zur Domäne gehörigen Güter können nicht anders als durch Tausch davon getrennet werden; les terres unies au domaine ne se peuvent désincorporer que par échange. Eine trennende Partikel; (*t. de gramm.*) une particule disjonctive.

Trennpunkte, *s. pl.* (*t. de gramm.*) le tréma. Ein mit Trennpunkten bezeichneter Vokal; une voyelle tréma.

Trennung, *s. f.* la séparation; désunion; la dissolution d'un mariage, etc.; *v. trennen.* Das Trennungszeichen, *v. Theilungszeichen.*

Trense, s. f. le bridon, le filet; espèce de bride légère qui n'a point de branches.

Trenteln, v. trändeln.

Trepan, v. Schedelbohrer.

Trepp, s. f. l'escalier, le degré. Ein Treppchen, Trepplein; un petit escalier. Eine geheime Treppe; un escalier dérobé. (v. Freitrepp, Schnecken-treppe, Wendeltreppe, ic.) Eine doppelte Treppe; un escalier à deux rampes. Eine schleifende Treppe; un escalier à girons rampans. Die große Treppe; die Haupttreppe; le grand escalier, le grand degré. Eine Treppe in einem kleinen und schlechten Hause; une montée. Eine enge und steile Treppe; une montée étroite et roide. Eine gerade fortgehende Treppe; un escalier tout d'une venue. Eine gebrochene Treppe mit Ruherläken; un escalier à repos. Eine gemächliche und bequeme Treppe; un degré doux et aisé. Eine Treppe, deren Gehäule außerhalb des Gebäudes steht; un escalier hors d'oeuvre. Eine Treppe, deren Gehäule innerhalb des Gebäudes steht; un escalier dans l'oeuvre. Eine durchbrochene, auf der einen Seite offene Treppe, ohne Geländer; un escalier à jour. Eine Treppe vor dem Hause; eine Freitrepp; un perron. Die Treppe steigen hinauf steigen; monter l'escalier. Die Treppe herunter gehen, hinab steigen; descendre l'escalier. Einen die Treppe hinunter werfen; faire sauter les degrés à qn. Der Treppen-Abfah; le palier d'un escalier; le repos. (v. Ruheplatz) Der Treppenbau; la construction d'escalier, de degré. Der Treppenbaum, die Treppenspindel; la vis d'escalier. Das Treppengeländer; la balustrade, la rampe d'escalier. Das Treppenhaus Treppengebäude; der Treppenmantel; la cage d'escalier. Die Treppenschüssel; la coquille d'escalier. Die Treppentreppe; le limon: cette pièce de bois qui soutient les marches d'un escalier par une de leurs extrémités.

Treischaf, s. n. le brelan; sorte de jeu de renvi.

Tresse, s. f. der Folsch; l'ivroie; it. le bromos.

Tresse, s. f. la tresse, le galon. Eine goldene, silberne, seidene Tresse; une tresse, un galon d'or, d'argent, de soie. v. aussi Borte. Ein mit Tressen besetztes Kleid; un habit galonné, chamarré de galons. Die Tresse, Haartresse; (t. de perruq.) la tresse; des cheveux assujettis sur trois brins de soie dont les perruquiers composent les perruques. Ein Tressenhut; un chapeau bordé de galons.

Tressierbant, s. f. le tressoir.

Tressieren v. a. (t. de perruq.) tresser.

Tressierer s. f. le tresseur, qui tresse des cheveux pour en composer des perruques.

Trester, Triester, s. pl. le marc; ce qui reste de plus grossier de qq. fruit qu'on a pressuré. (v. Dehltester, Weintrester) Tre-

sterbrautwein; de l'eau de vie de marc de raisin. Der Tresterwein; der Lauer; le vin de pressurage; la piquette.

Treten, v. n. irr. mettre le pied sur qch.; y poser le pied; marcher sur qch. Auf etwas treten; marcher, mettre les pieds sur qch. Auf seine Füße treten; se mettre sur ses pieds pour marcher. Auf die Zehen treten; se soulever sur la pointe des pieds. An das Fenster treten; se mettre à la fenêtre. Treten Sie in dieses Zimmer; entrez dans cette chambre. Tretet etwas näher zum Feuer; approchez-vous un peu plus du feu. On dit fig. Der Saft tritt in die Bäume; la sève monte aux arbres. Die Thränen traten ihm in die Augen; les larmes lui vinrent aux yeux. Das Wasser tritt in die Röhre; l'eau monte dans le tuyau. Die Sonne tritt in den Widder; le soleil entre dans le bélier. Zwischen zwei Dinge treten; s'interposer entre deux choses. (v. zwischen) Jemandes Ehre zu nahe treten; offenser, choquer l'honneur de qn. Auf jemandes Seite treten; zu einem treten; se ranger du côté de qn.; prendre le parti de qn. Einem unter die Augen treten; se présenter, comparoître devant qn. Aus den Schranken treten; excéder, passer les bornes. In jemandes Rechte treten; entrer dans les droits de qn. In ein Amt treten; ein Amt antreten; entrer en charge. In einen geistlichen Orden treten; entrer en religion. Ich bin heute in mein dreißigstes Jahr getreten; je suis entré aujourd'hui dans ma trentième année. Auf die Hinterbeine treten; s'opiniâtrer, s'obstiner; se défendre opiniâtrément de faire qch. Die Schuhe schief treten; tourner ses souliers; les corrompre en marchant de telle sorte que l'assiette du pied ne soit pas droite. v. aussi Brunst, Ehestand, Fußstapfen, Mittel, ic. Treten, v. a. irr. marcher sur qch.; mettre le pied dessus en marchant; it. fouler, blesser, casser, en mettant rudement le pied sur qch. v. zertreten) Ihr tretet mir auf den Fuß; vous me marchez sur le pied. Etwas mit Füßen treten, unter die Füße treten; fouler qch. aux pieds. Die Weintrauben treten; den Saft aus den Trauben heraus treten; fouler les raisins, fouler la vendange. Den Thon treten; pétrir la terre grasse; marcher la terre. Die Blasebälge treten; faire aller les soufflets; souffler l'orgue. On dit, Der Hahn tritt die Henne, hat die Henne getreten; le coq coche la poule, a coché la poule. Eine Glode treten; donner le branle à une cloche en marchant sur les bascules qui sont attachées au beffroi au lieu de cordes. Ich habe mir einen Dorn in den Fuß getreten; il m'est entré une épine dans le pied en marchant dessus. (v. auch Fuß) Das Treten, die Tretung; l'act. de mettre le pied sur qch.; it. l'act. de fouler, etc.

Treter, v. Orgelreter Weinreter, ic.

Tretrad, s. n. le tympan de g. ue.

Trets

Tretschmel, *s. m.* la marche de tisserand, de tourneur.

Treu, *adj. et adv.* fidèle, fidèlement : qui garde la foi. Ein treuer Diener; un serviteur fidèle. Eine treue Gattin; une épouse fidèle. Er hat mir treu gedient; il m'a servi fidèlement. On dit aussi, Eine treue Erzählung; un récit fidèle, conforme à la vérité. Ein treues Gedächtnis; une mémoire fidèle.

Treue, *s. f.* la fidélité; *it.* la foi. Ein Weib ist ihrem Manne Treue schuldig; une femme doit fidélité à son mari. Die eheliche Treue; la foi conjugale. Bey meiner Treue! par ma foi! Den Eid der Treue leisten; prêter serment de fidélité. Die Treue brechen; manquer à la foi, à la fidélité. *v. aussi* Glauben.

Treugelb, *v.* Trodenflaß.

Treuherzig, *adj. et adv.* franc, franche; ouvert, cordial; cordialement; *it.* naïf, naïve; naïvement; ingénu et sans détour. (*v. offenerzig*) Er drückte mir treuherzig die Hand; il me serra cordialement la main. Sie sagte uns treuherzig, was sie von uns dachte; elle nous dit naïvement ce qu'elle pensoit de nous. Einen treuherzig machen; surprendre la bonne foi de qn. Die Treuherzigkeit; la cordialité; l'ouverture de cœur; la franchise.

Treulich, *adv.* fidèlement; *it.* loyalement.

Treulos, *adj. et adv.* perfide, perfidement; infidèle, infidèlement; traître, déloyal, ale; déloyalement. (*v. ungetreu, untreu*) Ein treulofer Freund; un ami perfide, un ami déloyal. Treulos werden; violer, fausser la foi. Der, die Treulose; le, la perfide. Die Treulosigkeit; la perfidie, l'infidélité; *it.* la déloyauté.

Triangel, *s. m. v.* Dreieck.

Triunal, *s. n. v.* Gerichtshof.

Triune, *v.* Neberröhre.

Tribut, *s. m.* le tribut, impôt. Diese Völker zahlen den Türken Tribut; ces peuples payent tribut aux Turcs. Einen Tribut auflegen; imposer un tribut. *v.* Steuer. *XXII*

Trichter, *s. m.* l'entonnoir. Ein Trichter werden; Trichterlein; un petit entonnoir. Der Trichter der Glockengießer, aus welchem das Metall in die Form fließt; der Gießtrichter; l'échéno; bassin de terre très-sèche où tombe le métal pour couler de là dans le moule. Der Trichter in den Mühlen; der Mühltrichter; *v.* Mühlrumpf. (*v. aussi* Seibtrichter, *ic.*) Trichtertörmig, *adj. et adv.* en entonnoir; qui a la forme d'un entonnoir; *it.* (*t. de botan.*) infundibuliforme. Die Trichterwinde; l'ipomaea; sorte de liseron exotique.

Trichtern, *v.* eintrichtern.

Trietrach, *v.* Dreispiß.

Trieb, *s. m.* l'act. de chasser, de pousser, de faire avancer; (*v. treiben*) *it.* (*t. de jard.*) la pousse; *it. fig.* le penchant; l'in-

clination, la propension; le mouvement de l'ame qui nous pousse à faire qch.; *it.* l'impulsion. (*v. Antrieb*) Der Trieb des Viehes; l'act. de chasser le bétail aux champs, de mener paître les bestiaux. Ein Trieb Ochsen; une bande de boeufs. Der erste, der zweite Trieb eines Baumes; la première, la seconde pousse d'un arbre. On dit, Dieses Gewehr hat einen guten Trieb; ce fusil porte bien. Dieser Fluß hat einen starken Trieb, fließt schnell; cette rivière a un cours rapide. Einem Trieb folgen; suivre son penchant, son inclination. Er hat seinen Trieb zum Studiren; il n'a point de penchant pour l'étude. Das thut er nicht aus eigenem Triebe; il ne fait pas cela de son propre mouvement. Der natürliche Trieb; l'instinct; (*t. de phys.*) l'appétence. Die Thiere handeln nach ihrem natürlichen Triebe; les bêtes agissent par instinct.

Triebel, *s. m.* le chassoir; outil de tonnelier; *it.* (*t. de pot.*) le tournoir; *it.* (*t. d'impr.*) le cognoir.

Triebfeder, *s. f.* le ressort; (*v. Feder*) *it. fig.* le ressort, le motif; ce qui meut et porte à faire qch. Alle Triebfedern in Bewegung setzen; faire mouvoir, faire jouer tous les ressorts. Die Ehre ist die Triebfeder tugendhafter Handlungen; l'honneur est le ressort, le motif, le mobile des actions vertueuses.

Triebholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois qui pousse avec vigueur.

Triebrad, *s. n.* la roue qui fait aller qq. machine; *it. fig.* le motif, le mobile. *v.* Triebfeder.

Triebsand, *s. m.* le sable de ravine.

Triebstäbe, **Triebstöcke**, *s. pl.* (*t. d'hort.*) les fuseaux; les petites barres cylindriques dans un pignon à lanterne.

Triebwerk, *s. n.* le ressort qui donne du mouvement à qq. machine.

Trief-Auge, *s. n.* l'oeil chassieux. Er hat Triefaugen, triefende Augen; il a des yeux chassieux.

Trief-augig, *adj. et adv.* chassieux, euse; qui a de la chassie aux yeux.

Triefen, *v. n. rég. et irr.* dévouter; tomber, couler goutte à goutte. (*v. tropfen*) Das Blut trieft (treut) ihm aus der Nase; le sang lui dégoutte du nez. Eine von Blute triefende Wunde; une plaie dégouttante de sang. Die Dächer triefen vom Regen; les toits dégouttent de la pluie. Die Augen triefen, thranen ihm; les yeux lui pleurent. Er hat triefende Augen; il a les yeux chassieux. (*v. aussi* Triefnase) Das Triefen; le dégouttement.

Triefnase, *s. f.* le nez roupieux. Er hat eine Triefnase; die Nase trieft ihm; il a un nez roupieux; il a la roupie au nez; il a la roupie, des roupies.

Triefnasig, *adj. et adv.* roupieux, euse.

Triegen, *v. n. irr.* avec l'auxil. haben. tromper l'attente de qn. Die Hoffnung triegt;

triest; l'espérance est trompeuse. Das kann nicht triegen; cela ne manquera pas. Gottes Wort kann nicht triegen; la parole de Dieu est infallible. v. betriegen.

Triegerei, Trügerei, s. f. v. Betrug.

Triegereich, Trieglich, adj. et adv. trompeur, euse; douteux, incertain; dont on aoit se desier. Das Glück ist trieglich; la fortune est trompeuse. v. betrüglich.

Triestrappe, v. Trappe.

Trichter, v. Trichter.

Trift, s. f. le chemin ou passage par où l'on mène le bétail au pâturage; it. le pâturage; lieu où les bestiaux pâturent. (v. Trieb) On dit aussi. Eine Trift Ochsen; une bande de boeufs. Das Triftgeld; le pâturage; ce qu'on paye pour la permission de faire pâturer son bétail sur un certain endroit. Die Triftgerechtigkeit; le droit de pacage, de passage, de pâturage; it. le droit d'envoyer son bétail dans les jachères. Der Triftstein, v. Hufeisen.

Triftig, adj. et adv. concluant, ante; valide, valable; (v. bindig) it. important; de conséquence; solide. Triftige Gründe: triftige Ursachen; de puissantes raisons; des raisons solides. Die Triftigkeit; la solidité, l'importance d'une raison, etc. On dit ent. de mar. Der Unter ist triftig, fest durch; l'ancre labouree.

Triglob, v. Dreischlig.

Trigonometrie, s. f. la trigonométrie; la partie de la géométrie qui enseigne à mesurer les triangles. Trigonometrisch, adj. et adv. trigonométrique; qui appartient à la trigonométrie; trigonométriquement; suivant les règles de la trigonométrie.

Trillen, v. drillen.

Triller, s. m. (t. de mus.) le tremblement; sorte de cadence précipitée qui se fait soit en chantant, soit en jouant de qq. instrument. Einen Triller mit der Stimme, auf der Laute, auf der Geige schlagen; faire un tremblement de la voix, sur le luth, sur le violon. Der mit kurzen Trillern untermischte Lauf im Singen; le fredon, le roulement et le tremblement de voix dans le chant.

Trillern, v. n. (avec l'auxil. haben) faire un tremblement, des tremblements; (t. de mus.) it. fredonner. Das Trillern, das Trillerschlagen; l'act. de, etc.

Trillisch, v. Drillisch.

Trilling, s. m. das Getriebe; (t. de mécan.) la lanterne; petite roue formée de plusieurs fuseaux, dans laquelle engrènent les dents d'un hérisson ou d'un rouet. Die Trillingscheiben; les tourtaux. On appelle, Trillinge, trois frères jumeaux, trois soeurs jumelles; trois enfans nés d'une même couche.

Trillion, s. f. tausend mal tausend Billionen; le trillion; mille fois mille billions.

Trilltrappe, v. Triestrappe.

Trinkbar, adj. et adv. potable; qui se

peut boire; qui est bon à boire. Dieser Wein ist nicht vom besten, aber er ist doch trinkbar; ce vin n'est pas excellent, mais il est potable. Junger Wein, der schon trinkbar ist; du vin en boite. Dieser Wein ist noch nicht trinkbar; ce vin-là n'est pas encore dans sa boite. Die Trinkbarkeit; la qualité par laquelle une liqueur est potable.

Trinken, v. a. et n. irr. (avec l'auxil. haben) boire. Wein, Bier, Wasser trinken; boire du vin, de la bière, de l'eau. Ein Glas, eine Flasche Wein trinken; boire un verre de vin, une bouteille de vin. Ich habe nur ein Tröpfchen Wein getrunken; je n'ai bu qu'un doigt de vin. Aus dem Krug, aus einem Glase, aus einem Becher trinken; boire dans la cruche, dans un verre, dans un gobelet. Aus der Quelle trinken; boire à la fontaine. Aus der Hand trinken; boire dans le creux de la main. Einem zu trinken geben; donner à boire à qn. Trinkt einmal; buvez un coup. Ein Ganzes trinken; ein ganz volles Glas trinken; boire une rasade; boire un rouge bord. Thee, Kaffee, Chocolate, den Brunnen trinken; prendre du thé, du café, du chocolat, les eaux minérales. Trinken; sich betrinken; dem Trunke ergeben (seyn); boire; s'enivrer; être sujet à boire. Er hat getrunken; er ist betrunken; il a bu; il est ivre. On dit fig. Die Erde trinkt den Regen; la terre boit la pluie. Das Trinken; l'action de boire. Sich das Trinken angewöhnen; prendre l'habitude de boire. It. das Trinken; la boisson. v. Trank, Trunk.

Trinken, teter; sucer le lait de la mamelle d'une femme, ou de la femelle de qq. animal. (v. saugen) Trinkt dieses Kind noch? cet enfant tète-t-il encore? Gebt ihm zu trinken; donnez-lui à teter.

Trinker, s. m. le buveur. Die Trinkertian; la buveuse. Ein starker Trinker; un grand buveur. Er ist ein schlechter Trinker; il boit peu.

Trinkgast, s. m. celui qui boit au cabaret; qui va au cabaret pour boire. Trinkgäste sehen; vendre du vin, de la bière à assiette.

Trinkgelag, s. n. v. Trinkgesellschaft.

Trinkgeld, s. n. le pour boire; de l'argent pour boire, petite libéralité en signe de satisfaction. Ihr sollt ein Trinkgeld, ein gutes Trinkgeld haben; vous aurez pour boire, de quoi boire; vous aurez en pourboire, un bon pourboire. Da habt ihr ein Trinkgeld; tenez, voilà pour boire; tenez, ma fille, voilà pour vos épingles.

Trinkgeschirr, s. n. le vase dont on se sert pour boire. Das Trinkgeschirr der Vögel im Käfig; l'auget.

Trinkgesellschaft, s. f. la compagnie de buveurs; it. l'écot.

Trinkglas, s. n. le verre à boire.

Trinkgold, s. n. l'or potable.

Trinkhaus, s. n. le cabaret, l'auberge, v. Bier.

Bierhaus, Weinhaus, ic.

Trinkhorn, *s. n.* la corne à boire dont se servoient les anciens Allemands.

Trinklied, *s. n.* la chanson à boire; Pair à boire; la chanson bacchique.

Trinkmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle buveur; le buveur; l'abducteur de l'oeil.

Trinkschale, *s. f.* la tasse à boire.

Trinkstube, *s. f.* la chambre où l'on donne à boire pour de l'argent.

Trinkwasser, *s. n.* l'eau pour boire, bonne à boire.

Trio, *s. n.* le trio; composition de musique à trois parties.

Tripel, *s. m.* le tripoli; sorte de craie ou de pierre blanche et tendre dont on se sert pour polir le métal.

Trippel, *adj.* triple. (*v. dreifach*) Der Trippelact; (*t. de mus.*) la mesure triple.

Tripp, *s. m.* la tripe; sorte d'étoffe de laine ou de fil qui est travaillée comme le velours. Trippsammet; tripe de velours.

Trippeln, (*v. n.* avec l'*auxil.* haben) piétiner; lever les pieds l'un après l'autre, en restant toujours sur la même place; *it.* marcher à petits pas. Das Trippeln; l'acte, etc. (*famil.*)

Tripper, *s. m.* der Samensfluß; la gonorrhée; flux involontaire de semence; (la chaude-pisse). Der bössartige Tripper; la gonorrhée virulente.

Trippsammet, *s. n.* v. Tripp.

Trischät, Trischätspiel, *s. n.* le jeu de bre-lai.

Trisett, *s. n.* le tré-sept. (jeu de cartes) Trisett spielen; jouer au tré-sept.

Triton, *s. m.* le Triton; Dieu marin selon la fable. Die Tritonschnecke, das Tritonshorn; le triton; (*coquille*) *it.* v. Trompeter-schnecke.

Tritt, *s. m.* le pas; (*v. Schritt*) *it.* le coup de pied. Ein falscher Tritt; un faux pas. (*v. Gehschritt*) Man sieht die Tritte in dem Schnee, in dem Sande; on voit les traces dans la neige, dans le sable. (*v. Fußtritt*) Bei jedem Tritte; à chaque pas. (*v. aussi leise*) Jemanden einen Tritt geben; donner un coup de pied à qn. Der Tritt; eine Bank, ein Bret oder sonst eine Erhöhung, die Füße darauf zu setzen, oder sich darauf zu stellen; le marchepied. Der oberste Tritt vor einem Throne, vor einem Altare; le marchepied du trône, de l'autel. Der Tritt; der erhöhte Platz in einem Zimmer; l'estrade. Der Tritt an einer Kutsche; la botte de carrosse. Der Tritt an einer Maschine, dieselbe in Bewegung zu setzen, an einer Drehbank, an einem Weberstuhle ic.; la marche; *it.* (*t. d'ingl.*) la marchette.

Tritt-Eisen, *s. n.* das Teller-Eisen; le broyon; sorte de piège pour prendre des renards, des blaireaux, etc.

Triumph, *s. m.* le triomphe. Einen im Triumph auführen; mener qn. en triomphe. Der Triumphbogen; l'arc triomphal.

Das Triumphkleid der ehemaligen römischen Dict. ALL. FR. T. II.

Feldherren; la trabée. Das Triumphlied, Siegeslied; le chant de triomphe. Der Triumphwagen; le char triomphal.

Triumphieren, *v. n.* (avec l'*auxil.* haben) triompher. *v.* siegen.

Trochäus, *s. m.* (*pl. die Trochäen*) le trochée; pied de vers de deux syllabes, l'une longue, l'autre brève. Trochäisch, *adj.* trochaïque. Trochäische Verse; vers trochaïques.

Trockit, *s. m.* v. Kreisel-schnecke.

Trocken, *adj. et adv.* sec, sèche; séchement; *it.* aride. (*v. dürr*) Trockenes Holz; du bois sec. Die Farbe ist noch nicht trocken; la couleur n'est pas encore sèche. Ein trockener Graben; un fossé sec. Die Gassen, die Wege sind trocken; les rues sont sèches, les chemins sont secs. Diese Wäsche ist naß; man muß sie wieder trocken werden lassen, ehe man sie gebraucht; ce linge est mouillé; il faut le laisser ressuyer avant d'en faire usage. Trockene Früchte; des fruits secs; *it.* des confitures sèches, des fruits confits et tirés au sec. Die eingemachten Früchte muß man trocken, an einem trockenen Orte halten; il faut tenir les fruits confits séchement. Trockenes Futter; trockene (getrocknete) Kräuter; du fourrage sec; herbes sèches. Einem Pferde wieder trockenes Futter geben; remettre un cheval à sec. Ein trockenes Jahr; une année sèche, aride. On dit aussi, Ein trockener Frost; un froid sec. Trocken Brod essen; manger son pain sec; ne manger rien avec son pain. Eine trockene Mahlzeit halten; manger sans boire. Ein trockener Husten; une toux sèche. Trockenem Fußes über einen Bach gehen; passer un ruisseau à pied sec. On dit *famil.* Er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; c'est un bête-jaune, bec-jaune, un jeune niais. Fig. Eine trockene Antwort; une réponse sèche; réponse froide et en peu de mots. Etwas trocken heraus sagen; dire qch. séchement. Ein trockener Stuhl; eine trockene Schreibart; un style sec, aride, peu agréable. Eine trockene Materie; une matière sèche, qui ne fournit pas de quoi la pouvoir traiter avec élégance, avec agrément.

On appelle en t. de peint. et de sculpt. Trocken, sec, -- un ouvrage dont les contours sont marqués durement, sans agrément et sans tendresse. Eine trockene Manier; une manière sèche.

Trockene, *s. n.* le sec; *it.* un lieu qui est à couvert de la pluie. Wir sind hier im Trockenen; nous sommes ici à l'abri, à couvert de la pluie. Prov. v. Schaf, Schwäfen.

Trockene, *s. f.* la sécheresse, l'aridité. v. Trockenheit.

Trockenheit, *s. f.* la sécheresse; *it.* l'aridité; *it.* (*t. didactique*) la siccité. Die Trockenheit des Erdbereichs; la sécheresse, l'aridité du terroir. Fig. Die Trockenheit, Mangel der Schreibart; la sécheresse, l'aridité du style.

Trockenkammer, *s. f.* die Trockentube; l'écu-

l'étuve; chambre chauffée par un petit four où l'on met sécher des fruits et autres choses.

Trockenplatte, *s. f.* la platine.

Trockenplah, *s. m.* l'essui; lieu où l'on étend qch. pour le faire sécher; *Der Trockenplah zu den leinenen Tüchern; le séchoir; le lieu où on étend les toiles pour les faire sécher.*

Trockentrommel, *s. f.* (*t. de perruq.*) Pé-tuive.

Trocknen, *v. a.* sécher; rendre sec; faire sécher. *Der Wind trocknet den Erdboden; le vent sèche la terre. Wäsche trocknen; sécher, essorer du linge. Die Wäsche auf Stangen hängen, um sie an der Luft zu trocknen; mettre le linge sur des perches pour l'essorer. Am Feuer, an der Sonne trocknen; sécher au feu, au soleil. Die Hände trocknen; essuyer les mains. (v. abtrocknen) Das Trocknen; l'action de, etc.*

Trocknen, *v. n.* trocken werden; sécher; devenir sec. *Wenn der Regen anhält, wird das Heu nicht trocknen können; si la pluie continue, le foin ne pourra pas sécher. Es ist alles gut getrocknet; tout est bien séché. Das Trocknen; l'état d'une chose qui sèche.*

Troddel, *s. f.* la campane, la houpe, la bouffette. *v. Quast.*

Troddel, *s. m.* der Trödelmarkt; la friperie; lieu où l'on vend de vieux habits et de vieux meubles.

Trödeler, *Trödler*, *s. m.* le fripier.

Trödelfrau, *s. f.* das Trödelweib; la fripière.

Trödelfram, *s. m.* la friperie; marchandise de revente; *it.* le commerce qu'on fait de vieux habits ou meubles.

Trödeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) faire le métier de fripier; *it. fig. et famil.* languir. (*v. trändeln*) Das Trödeln; l'act. d'acheter et de revendre de vieux habits, etc.; la friperie.

Trödelwaare, *s. f.* la friperie; vieilleries.

Trog, *s. m.* l'auge. Das Trögelchen, Tröglein; l'auge; petite auge. Die Schweine fressen aus dem Trog; les pourceaux mangent dans l'auge. (*v. Badtrog, Brüh-trog, Lumpentrog, u.*) Die Trogscharr; la ratissoire, le racloir des boulangers.

Trollen, (*sich*) *v. réc.* s'en aller, se retirer. (*famil.*)

Trommel, *s. f.* le tambour, la caisse. Die kleine Trommel; die Kinetrommel; le tambourin. Die Trommel rühren, schlagen; battre le tambour, battre la caisse. *On dit fig.* Der Trommel dem Kalbfelle folgen; suivre le tambour; se faire soldat; se faire enrôler. Er hat einen Bauch, wie eine Trommel; il a le ventre tendu comme un tambour. Die Trommel in einer Uhr; le tambour dans une montre, dans une horloge; cylindre sur lequel est roulée la corde ou la chaîne qui sert à les monter. Die Trommel, das Trommelhäutchen, das Trommelfell im Ohre; (*t.*

d'anat.) le timpan. Das Trommelfell; le laiton à tambour. Das Trommelfell; la peau de tambour. Die Trommelföhle; (*t. d'anat.*) la caisse du tambour; cavité demi-sphérique au fond du trou auditif externe de l'oreille. Der Trommel-schlag; le coup de tambour; le son de tambour; *it.* la batterie; la manière particulière de battre la caisse. Mit dem ersten Trommel-schlag; au premier coup de tambour. Etwas durch den öffentlichen Trommel-schlag bekannt machen; publier qch. au son du tambour. Der Trommel-schlägel, Trommelstock; la baguette de tambour. Der Trommelschläger, Trommler; le tambour; celui dont la fonction est de battre le tambour; *it.* le tambourineur. Die Trommelsucht; la tympanite. (*v. Windsuche*) Die Trommeltaube; le pigeon-tambour.

Trommeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) battre le tambour; *it.* (*en parlant des enfants*) tambouriner. *On dit aussi:* Auf dem Tische trommeln; battre la table avec de petites baguettes ou avec les poings. Trommeln se dit aussi du son que font certains pigeons avec le gosier, semblable au son du tambour; *it.* des lièvres qui avec leurs pieds de devant font un bruit, comme si l'on battoit le tambour. Das Trommeln; l'action de battre le tambour ou de tambouriner.

Trompette, *s. f.* la trompette. Die Trompette blasen; sonner de la trompette. Der Trompetenbaum; le bois-trompette; le bois à canon. (*arbre exotique*) Der Trompetenmuskel; le muscle buccinateur; le trompeteur; muscle qui part des racines des dents molaires. Die Trompetengasse; la banderole. Das Trompetenregister, Trompetenwerk, der Trompetenzug; die Trompette in der Orgel; la trompette, le cromorne; tuyaux des jeux de l'orgue à l'unisson de la trompette. Der Trompetenschall; le son de trompette. Die Trompetenschnecke; le buccin. (*v. Seetrompette*) Die Trompetenschur; le bandereau; cordon qui sert à pendre la trompette au cou de celui qui en sonne. Der Trompetenvogel; le trompette, trompette; oiseau d'Amérique.

Trompeten, *v. a. et n.* (*avec l'auxil. haben*) sonner de la trompette. Das Trompeten; l'act. de, etc.

Trompeter, *s. m.* le trompette; celui dont la fonction est de sonner de la trompette. Die Trompeterflume; la bignone. Die wunderliche Trompeterflume; der virginische Jasmin; la bignone de Virginie; le jasmin de Virginie. Der Trompetergang; la galerie des trompettes; espèce de balcon au haut d'une tour où les trompettes sonnent de la trompette. Das Trompeterpferd; le cheval de trompette. Ein Trompetersüßchen; un air de trompette.

Tropsf, *s. m.* (*t. de m'pris*) Der gute, der arme Tropsf; la bonne bête! la pauvre bête! le pauvre here! *On dit aussi:* Er ist ein guter Tropsf; c'est un assez bon homme.

Tropsf

Tropfbad, *s. n.* l'embrocation : espèce d'arrosement qu'on fait en faisant tomber goutte à goutte de l'eau ou qq. autre li-queur sur la partie malade.

Tropfbar, *adj. et adv.* ce qui peut être ré-duit en gouttes.

Tropfret, *s. n.* l'égouttoir; ais sur lequel on fait égoutter l'eau dans les cuisines.

Tropfeln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) dis-tiller, dégoutter, couler, tomber à petites gouttes. Man sah Wassertropfen, welche von dem Gewölbe herab herunter tröpfelten; on vit des gouttes d'eau qui distilloient de la voûte. Der Schweiß tröpfelte ihm von der Stirn herab; la sueur lui dégouttoit du front. *It.* Tröpfeln *v. a.* faire distiller, faire dégoutter. Das Tröpfeln; le dégouttement.

Tropfen, *s. m.* la goutte. Ein Tröpfchen, Tröpflein; une petite goutte. Ein Tropfen Wasser, Wein; une goutte d'eau, de vin. Ein Tröpfchen Wein trinken; boire une goutte de vin. Ein an der Nase hängender Tropfen; une roupie. Er hat fast immer Tropfen an der Nase hängen; il est sujet à la roupie, à avoir des roupies. On appelle Tropfen au pluriel, gouttes, --différens remèdes liqui-des qui s'emploient en petites doses; *it.* (t. d'archit.) gouttes, larmes; certains orne-mens de la corniche. Englische Tropfen; gouttes d'Angleterre. Gläströpfen; larmes de verre. *v. aussi* Verlen.

Tropfen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) dé-goutter; couler, distiller goutte à goutte. Das Blut tropfte ihm aus der Nase; le sang lui dégouttoit du nez. Die Dächer tropfen; les toits dégouttent. *It.* Tropfen. *v. a.* faire dégoutter. Das Tropfen; le dégouttement. Das Tropfen aus der Nase; la roupie.

Tropfenweise, *adv.* goutte à goutte.

Tropfsäßen, *s. n.* le baquet ou autre vaisseau placé sous le robinet d'un ton-neau.

Tropfbahn, *s. m.* (t. de saline) le robinet du réservoir dans le bâtiment de gradua-tion.

Tropfnase, tropfnasig, *v.* Triefnase, trief-nasig.

Tropfnas, *adj. et adv.* tout mouillé. Er ist tropfnas vom Regen; il est tout trempé, tout mouillé de la pluie. Tropfnas von Schweiß; dégouttant de sueur.

Tropfschmelz, *s. m.* v. Schmelztropfen.

Tropfstein, *s. m.* der Sinter; la stalactite; pierre ou concrétion pierreuse qui se for-me dans les grottes et souterrains, et qui ressemble aux glaçons qui s'attachent en hiver aux toits des maisons. Der figurirte, warzenförmige Tropfstein; la stalagmite.

Tropfstrog, *s. m.* le réservoir d'où dé-goutte l'eau saline.

Tropfwein, *s. m.* les baquetures; le vin qui dégoutte par le robinet.

Tropfsinn, *s. n.* l'étain pur qui dégoutte de la mine d'étain.

Tropfsee, *s. f.* le trophée. *v.* Siegeszeichen.

Tropfvogel, *s. m.* l'oiseau des tropi-

ques; le fétu-en-cu ou paille-en-cu.

Tropisch, *adj. et adv.* tropologique. *v.* fis-gurlich.

Tros, *s. m.* das schwere Gepäck einer Ar-mee mit den dazu gehörigen Personen; les gros bagages d'une armée. Dem Trosse fol-gen; marcher avec le bagage. Der Troshure, Trossjunge; le goudat de l'armée. Das Trospferd, Packpferd; le cheval de bagage. Der Trosswagen; le chariot de bagage.

Trost, *s. m.* la consolation. Das ist ein großer Trost für mich; c'est une grande con-solation pour moi. Das ist mein einziger Trost; c'est ma seule consolation; cela fait toute ma consolation. Einem Trost und Muth einsprechen; conforter qn. On dit pop. Nicht wohl bey Troste seyn; être brouillé avec le bon sens; avoir l'esprit brouillé. Das Trost-Alt; (t. de théol.) l'office de consolation du Saint-Esprit. Trostbedürf-tig, *adj. et adv.* qui a besoin de consolation.

Trostbegierig, *adj. et adv.* avide de consola-tion; qui cherche des consolations. Der Trostbrief, das Trostschreiben; la lettre de consolation. Der Trostgrund; la consola-tion; la raison qu'on allègue pour consoler. Trostgründe wider ein siiches Leben; consola-tions pour les personnes valétudinaires. Trostlos, *adj. et adv.* sans consolation; in-consolable; *it.* désolé. Ein trostloser Mensch; un homme inconsolable. Er ist ganz trostlos über den Verlust seines Freundes; il est tout désolé de la perte de son ami. Die Trostlosigkeit; la désolation; l'état d'un homme qui n'a rien qui puisse le consoler; l'extrême découragement. Trostreich, *adj. et adv.* riche en consolation; très-conso-lant, bien consolant. Ein Trostwort; une parole consolante.

Trostbar, *adj. et adv.* consolable. (p. us.) *v.* untrostbar.

Trosten, *v. a.* consoler. Ich suche ihn über den Tod seines Vaters zu trösten; je tâche de le consoler sur la mort de son père. Sich trösten; se consoler. On dit: Ich tröste ge-tröstet mich keiner Antwort; je ne me flatte pas d'avoir une réponse. Das Trösten, die Tröstung; l'action de consoler.

Tröster, *s. m.* le consolateur; *it.* (t. de l'é-crit. sainte) le paraclét; le Saint-Esprit. Die Trösterin; la consolatrice.

Tröstlich, *adj. et adv.* consolant, ante. Eine tröstliche Nachricht; une nouvelle con-solante. Das ist eben nicht sehr tröstlich; cela n'est guère consolant.

Trott, *v.* Trab.

Trotte, *v.* Kelter.

Troh, *s. m.* la bouderie, mutinerie, ob-stination de qn. qui se dépite. Man muß den Kindern den Troh vertreiben; il faut faire passer la mutinerie aux enfans. Es ist bloßer Troh; ce n'est que bouderie, que mutinerie. Einem Troh biethen; braver qn.; défier qn. Euch zum Trohe; en dépit de vous. Ich will es ihm zum Trohe, der ganzen Welt zum Trohe durchsehen; j'en vien-

viendrai à bout en dépit de lui, en dépit de tout le monde. *On dit aussi*: Trost dem, der sich widersteht; malheur à celui qui s'oppose. Trost aller Einwendungen; malgré toutes les contradictions. Er läuft Trost einem Laufer; il court aussi bien qu'un coureur. Trost seines gegebenen Wortes; en mépris de sa parole. Das Trostbierchen; la bravade. Der Trostlopf; le capricieux, l'obstiné. Der kleine Trostlopf; le petit boudeur, le petit mutin. Trostlosig, *adj. et adv.* mutin, dépitueux, entêté, obstiné.

Trosten, *v. n.* (avec l'auxil. haben) défier, braver, affronter; *it.* faire le brave. Den Gefahren trosten; braver, affronter les dangers. Auf seinen Adel, auf seine Schönheit, auf sein Aussehen trosten; se prévaloir de sa noblesse, de sa beauté, de son autorité. Willst du noch trosten? ferez-vous encore le brave? Einem trosten; morguer qn. Thut ihr das, um mir zu trosten? est-ce pour me morguer, pour me braver ce que vous en faites? *On dit aussi*: Das Kind trost; Pensant boude. Warum trost ihr mit mir? pourquoi me boudez-vous? (*v. maulen*) Das Trosten; l'action de défier, de braver qn.; *it.* la bravade, la bouderie. *v.* Trost.

Trostig, *adj. et adv.* fier, fière; fièrement; hautain, arrogant, arrogamment; *it.* mutin, obstiné, opiniâtre. Ein trostiger Mensch; un homme fier, hautain. Er hat einen trostigen Blick; il a le regard fier, l'œil fier. Er verlangte dieses auf eine trostige Art; il demandait cela d'une humeur hautaine. Trostige Worte; paroles fières, arrogantes, menaçantes. Einem ein trostiges Gesicht machen; faire la mine, faire la moue à qn. Einem trostig begegnen; traiter fièrement qn.; le traiter avec hauteur. Trostig reden; parler fièrement, avec insolence; *it.* parler haut; le prendre bien haut.

Trüb-äugig, *adj. et adv.* qui a la vue trouble.

Trübe, *adj. et adv.* trouble; qui est brouillé, qui n'est pas clair; *it.* terne. Trübes Wasser; eau trouble. Der Fluß ist trübe; la rivière est trouble. Die Luft ist trübe; es ist trübes Wetter; l'air est trouble; le temps est trouble. Ein trübes Gesicht, trübe Augen haben; avoir la vue trouble. Wenn man ein Spiegelglas anhaucht, so macht man es trübe, so wird es trübe; en soufflant sur une glace, on la rend terne, on la ternit, elle se ternit. *On dit aussi*: Ein trüber Stein (Edelstein); une pierre ténébreuse. Ein trüber Smaragd; une émeraude jardineuse. Dieser Opal ist trübe; cette opale est laiteuse. *Prov. v. fischen.*

Trübel, *s. m.* le trouble. *v.* Murre.

Trüben, *v. a.* troubler; rendre trouble. Der häufige Regen hat den Fluß getrübt; les fréquentes pluies ont trouble la rivière. Sich trüben; trübe werden; se troubler. Der Himmel trübt sich; le ciel se trouble; l'air, le temps se brouille, s'obscurcit; le ciel se couvre. Das Trüben; l'act. de troubler.

Prov. v. Wasser.

Trübsal, *s. f. et n.* (*sans pl.*) l'affliction, le déplaisir; l'abattement d'esprit. Vor Trübsal vergehen; mourir d'affliction. Sein Leben in Trübsal zubringen; passer sa vie dans l'affliction. *It.* Die Trübsal; (*pl.* die Trübsale) la misère, la calamité; ce qui cause de l'affliction; *it.* (*t. de théol.*) la tribulation. Nach so vielen Trübsalen; après tant de calamités. Gott prüfet seine Auserwählten durch Trübsal; Dieu éprouve ses élus par des tribulations.

Trübselig, *adj. et adv.* calamiteux, euse; affligeant; triste, tristement. Trübselige Zeiten; temps calamiteux, pleins de calamités. Ein trübseliges (trauriges) Leben führen; mener une triste vie. *On dit*: Er sagte das mit einer so trübseligen Stimme; il disait cela d'une voix si lamentable, si pitoyable. Die Trübseligkeit; la calamité, la misère; grande affliction.

Trübsinn, *s. m.* la tristesse, la mélancolie, l'humeur sombre.

Trübsinnig, *adj. et adv.* mélancolique, mélancoliquement; sombre, triste; tristement; affligé, chagrin; * assombri, ie. Trübsinnig werden; * s'assombrir. Die Trübsinnigkeit, *v.* Trübsinn.

Truchseß, *s. m.* l'écuyer tranchant; gentilhomme servant à la table d'un prince. (*v.* Erztruchseß) Das Truchseßen-Amt; la dignité d'un écuyer tranchant.

Trüffel, *s. f.* la truffe. Der Trüffelhund; le chien dressé à la quête des truffes. Die Trüffeljagd; la quête, la recherche des truffes. Der Trüffelsäger, Trüffelsucher; le chercheur de truffes.

Trug, *s. m.* la tromperie, fourberie, fraude; (*v.* Betrug) *it.* l'illusion. (*v.* Täuschung) Mit List und Trug umgeben; user de fraude. Auf Lug und Trug ausgehen; méditer qq. tromperie; méditer des fourberies. Der Trug der Sinne; l'illusion des sens. Das Trugbild; le fantôme. Der Trugschluß; le paralogisme, sophisme; argument sophistique, fallacieux, captieux. Trügen, trüglich, trügerisch, *v.* triegen, trüglisch, *ic.*

Truhe, *s. f.* le bahut; sorte de coffre.

Trumm, *s. n.* le morceau, le bout; la partie d'un tout. (*Il ne se dit guère au singulier*) Die Trümmer eines gescheiterten Schiffes; les bris, les débris, les restes d'un vaisseau qui a fait naufrage. *On dit*: Zu Trümmern gehen; se briser, se casser; tomber en pièces, en ruines. Alles geht zu Trümmern; tout s'en va à vau-l'eau; tout déperit.

Trummel, *v.* Trommel.

Trümmer, *v.* Trümm.

Trumpf, *s. m.* (*au jeu des cartes*) la triomphe; l'à-tout. Ein Trumpfchen, Trumpflein; une petite triomphe. Was ist Trumpf? quelle est la triomphe? Trumpf ausfordern, spielen; jouer triomphe; jouer à-tout. Treffel ist Trumpf; la triomphe est

de trêfle. *On dit famil.* Einen Trumpf auf etwas setzen; lâcher un gros mot pour confirmer qch.; *it.* faire une riposte, une repartie vive.

Trumpfen, *v. a.* mit einem Trumpfe stechen; couper avec une triomphe, avec un à-tout. *On dit pop.* Ich habe ihn getrunpft; j'ai bien rivé ses clous; j'ai bien relancé.

Trunk, *s. m.* l'action de boire; *it.* le trait; coup de ce qu'on avale de liqueur en une gorgée; (*v. Zug, Schluck*) *it.* l'ivrognerie, l'habitude de s'enivrer. Auf einen Trunk; tout d'un trait. Einen Trunk thun; boire un trait, un coup. Jemanden einen Trunk Wasser, einen Trunk Wein geben; donner à qn. un verre d'eau, un verre de vin. Dem Trunk ergeben seyn; den Trunk lieben; être adonné à l'ivrognerie; être sujet à boire, à s'enivrer. *On dit aussi:* Zum Trunk gehen; aller boire. Etwas bey dem Trunk verabsreden; concerter l'exécution d'une affaire en buvant.

Trunkelbeere, *v. Mauscheere.*

Trunken, *adj. et adv.* ivre, enivré, soûlé; plein de vin ou de qq. autre boisson spiritueuse. Ein trunfner Mensch; un homme ivre. Trunken seyn; être ivre, enivré; être pris de vin. Halb trunken seyn; eine Spitze haben; être à demi ivre; être entre deux vins; être en pointe de vin. Jemanden trunken machen; enivrer, soûler qn. Der Wein macht trunken. steigt in den Kopf; le vin enivre, monte à la tête. Trunken werden; sich beaufen; s'enivrer; devenir ivre. Trunkener Weise; étant ivre; dans l'ivresse. *Fig.* Trunken vor Freude, vor Vergnügen; ivre de joie. *Prov.* Trunkener Mund redet aus Herzensgrund; quand le vin entre, le secret sort; ivrognerie ne cèle rien.

Trunkenbold, *s. m.* l'ivrogne; qui est sujet à s'enivrer, à boire avec excès.

Trunkenheit, *s. f.* l'ivresse; état d'un homme ivre; l'enivrement; *it.* l'ivrognerie. (*v. Trunk*) Etwas in der Trunkenheit thun; faire qch. dans l'ivresse, étant ivre. Der Trunkenheit, dem Trunk ergeben seyn; être adonné à l'ivrognerie.

Trupp, *s. m.* la troupe, la bande, la foule. (*v. Haufe*) Ein Trüppchen, Trüpplein; une petite troupe. Ein Trupp Bauern, Soldaten; une troupe de paysans, de soldats. Ein Trupp Räuber, Bettler; une troupe, une bande de voleurs, de mendiants. Ein Trupp, eine Heerde Vieh; un troupeau de bétail. Ein Trupp Schwarzwildbret; ein Rudel; une compagnie de bêtes noires. Ein Trupp Rothwildbret; une harde, une troupe de bêtes fauves. Ein Trupp Rebhühner; une compagnie de perdrix.

On appelle absolument Truppen, troupes, -- les gens de guerre; les corps militaires; la soldatesque. Truppen werben; lever des troupes. Die Truppen mustern; faire la revue des troupes. Eine Truppenfette; un cordon; une suite de postes garnis de troupes.

Truppe, *s. f.* la troupe. *On dit famil.* Et-

ne Truppe, eine Gesellschaft Schauspieler; une troupe de comédiens; un nombre de comédiens associés pour jouer la comédie en public.

Truppenfette, *v. Trupp.*

Truppweise, *adv.* en troupe; par troupes, par bandes. Truppweise gehen, marschiren; aller, marcher en troupe.

Truthahn, *s. m.* le coq d'Inde. *v. Hahn.*

Truthenne, *s. f.* la poule d'Inde.

Trutschel, *s. f.* *On appelle famil.* Eine die de Trutschel, eine lustige Trutschel; une grosse gagui; une fille ou femme qui a beaucoup d'embonpoint et d'enjouement.

Trus, *v. Troß.* *On appelle* Trus; und Schutzbündniß; une alliance, une ligue offensive et défensive. Trus und Schußwaffen; armes offensives et défensives.

Tuberoſe, *s. f.* la tubéreuse. (*ſleur*)

Tuch, *s. n.* le drap; *it.* la toile, le linge. (*v. Ketwand*) Ein Stück, eine Elle Tuch; une pièce, une aune de drap. Holländische Tücher; draps de Hollande ou d'Hollande. Ein Kleid von Tuch; ein tuchenes Kleid; un habit de drap. Gebildetes Tuch; toile ouvrière, linge ouvré. Mit einem warmen Tuche reiben; frotter avec un linge chaud. Ein Bett mit weißen Tüchern bedecken; couvrir un lit de draps blancs. *v. Leintuch, Betttuch, Handtuch, Halstuch et Tüchel.*

Die Tücher; (*t. de ch.*) les toiles avec lesquelles on fait une enceinte en forme de parc, pour prendre des sangliers; *it.* les grands filets que l'on tend pour prendre des cerfs, des biches, des chevreuils, etc. Den Wald mit Tüchern umstellen; faire une enceinte de toiles autour du bois. Die Tücher an einer Windmühle; les toiles d'un moulin à vent. Die Windmühlensnägel mit Tüchern beziehen; habiller, vêtir un moulin à vent.

Tucharbeiter, *v. Tuchmacher.*

Tuch-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte, la qualité de drap. Auf Tuchart, tuchartig bereitet; drapé, ée; fait ou préparé d'une telle manière qu'il ressemble à du drap.

Tuchartig, *adj. et adv.* drapé, ée. *v. Tuch-Art.*

Tuchbaum, *s. m.* (*t. de drap.*) la petite ensouple.

Tuchbereiter, *s. m.* l'éplaigneur; ouvrier qui garnit le drap et y fait venir le poil avec des chardons.

Tuchbereitung, *s. f.* l'apprêt des draps.

Tuchblau, *s. n.* le bleu à l'avis.

Tuchbleiche, *s. f.* la blancherie, blanchisserie. *v. Bleiche.*

Tüchel, Tüchelchen, Tüchlein, *s. n.* un morceau de linge; une petite pièce de toile.

Tuchen, *adj. et adv.* von Tuch; de drap. Ein tuchener Mantel; ein Tuchmantel; un manteau de drap.

Tuchfabrik, *s. f.* la fabrique des draps.

Tuchfabrikant, *s. m.* le fabricant de drap.

Tuchfärber, *s. m.* le teinturier en drap.

Tuchfräiser, *v. Tuchrauber.*

Tuch,

Tuchhandel, *s. m.* le négoce, commerce, trafic de drap.

Tuchhändler, *s. m.* le marchand drapier, marchand de drap.

Tuchhandlung, *s. f.* le négoce en drap.

Tuchsnappe, *s. m.* le garçon drapier.

Tuchtaucht, Tucherfnecht, *s. m.* le valet de chas. *e* qui aide à dresser les toiles.

Tuchtrage, *s. f.* le bardon, *v.* Kardatische.

Tuchtraher, *v.* Tuchrauber.

Tuchladen, *s. m.* la boutique de drapier, de marchand de drap.

Tuchmacher, *s. m.* le drapier; le fabricant de drap. **Das Tuchmacherhandwerk**; la draperie; le métier de faire des draps. **Die Tuchmacherin**; la femme d'un drapier.

Tuchmanufaktur, *s. f.* la manufacture de drap; la draperie.

Tuchpresse, *s. f.* la presse à presser les draps.

Tuchrahmen, *s. m.* le châssis. *v.* Rahmen.

Tuchsch, *s. m.* la serge drapée.

Tuchstrin, *s. m.* la ratine drapée.

Tuchrauber, *s. m.* le laineur.

Tuchrock, *s. m.* le justaucorps de drap; *it.* la jupe de drap.

Tuchschere, *s. f.* les forces à tondre les draps.

Tuchschärer, *s. m.* le tondeur de drap.

Tuchschrote, *s. f.* la lisière du drap.

Tuchstämpler, *s. m.* le marqueur de drap.

Tüchtia, *adj. et adv.* bon, solide, suffisant; qui a la grandeur, la solidité nécessaire; (*v. groß, stark*) *it.* propre, convenable; (*v. tauglich*) *it.* habile, capable. (*v. geschickt*) Ein tüchtiges Stück Brod; un gros, un grand morceau de pain. Tüchtig arbeiten, tüchtig essen; travailler, manger bien, beaucoup. Eine tüchtige Tracht Schläge; une bonne volée de coups de bâton. Tüchtig zu etwas seyn; être propre à qch. Ein tüchtiger Mensch; un habile homme, un homme capable. Sich tüchtig machen; s'habiller. Die Tüchtigkeit; la capacité suffisante; l'habilité, la disposition à qch.

Tuchwaren, *s. pl.* la draperie; diverses sortes de drap.

Tuchwalke, Tuchwalzer, *v.* Walke, Walzer.

Tuchwäscher, *s. m.* le reviqueur.

Tuchweber, *s. m.* le tisserand en drap, tisserand-drappant.

Tücke, *s. m.* Tücke, la malice, la méchanceté. Voller Tücke seyn; être plein de malice.

Tückisch, *adj. et adv.* malicieux, euse; malin, sournois, dissimulé; qui cache ce qu'il pense; trigaud. (*v. heimtückisch*) Ein tückischer Streich; un tour malin, malicieux; un tour de malice. Ein tückisches Pferd; un cheval malicieux, traître. Tückisch handeln; agir, en user malicieusement; agir en dissimulé, en fourbe.

Tuchmäuser, *v.* Tuchmäuser.

Tuf, *v.* Tof.

Tugend, *s. f.* la vertu. Die Tugend der

Demuth, der Keuschheit; la vertu d'humilité, de chasteté. Auf Tugend halten; estimer la vertu; faire cas de la vertu. Einen zur Tugend bilden, anführen; former, instruire qn. à la vertu. Einen vom Wege der Tugend abführen; détourner qn. du chemin de la vertu. Prov. Aus der Noth eine Tugend machen; faire de nécessité vertu. On dit: Diese Pflanze hat die Tugend, die Eigenenschaft, das Fieber zu vertreiben; cette plante a la vertu, la qualité de chasser la fièvre.

Tugendhaft, *adj. et adv.* vertueux, euse; vertueusement. Ein tugendhafter Mensch; un homme vertueux. Eine tugendhafte Frau; une femme vertueuse. Ein tugendhaftes Leben führen; tugendhaft leben; mener une vie vertueuse; vivre vertueusement.

Tugendlebre, *v.* Sittenlebre.

Tugendreich, *adj. et adv.* riche en vertus; très-vertueux. *p. us.*

Tugendsam, *v.* tugendhaft.

Tugendpiegel, *s. m.* (*fig.*) le miroir de vertu; un exemple de vertu.

Tugendweg, *s. m.* le chemin de la vertu.

Tulle, *v.* Tille

Tulpe, *s. f.* la tulipe; sorte de fleur. Die wohlriechende Tulpe; le bosuet. Die Tulpenart; la sorte, espèce, qualité de tulipe. Tulpenartig, *adj. et adv.* qui tient de la tulipe, qui ressemble à la tulipe. Der Tulpenbaum; le tulpiier; arbre du Canada. Ein Tulpenbeer; une planche de tulipes; un carré de tulipes. Das Tulpenblatt; la feuille de tulipe. Der Tulpenstiel; la fleuraison des tulipes. Die Tulpenstücker, die Tulpe; (*t. de conchylitol.*) la tulipe; sorte de coquillage. Die Tulpensucht, die Sucht sich ne Tulpen zu haben; la manie pour les tulipes. Die Tulpenwiebel; l'oignon de tulipe.

Tummel, *s. m.* vertige; tournolement de tête; (*v. Schwindel*) *it. fig. et famil.* l'ivresse; l'état d'une personne ivre. (*v. Rausch*) Die Tummeltaube; *v.* Tummeler.

Tummelchen, *s. m.* *v.* Tummeler. Tummelicht, tummelig, *adj. et adv.* étourdi; pris d'un tournolement de tête. Tummelicht werden; être pris d'un tournolement de tête. (*famil.*)

Tummeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) chanceler, vaciller, branler; (*v. taumeln*) *it. v. a.* *v.* herum tummeln. On dit *famil.* Sich tummeln; ébranler; se tremousser, se hâter, se presser, se dépêcher. Tummelt euch! hâtez-vous! dépêchez-vous! Das Tummeln eines Pferdes; l'act. de travailler un cheval.

Tummelplatz, *s. m.* (*t. de manège*) la carrière, le manège, la lice; *it. (fig. et ont. de guerre)* le rendez-vous; *it.* le camp de bataille.

Tummelsattel, *s. m.* (*t. de manège*) la selle à piquer.

Tummeler, *s. m.* die Tummeltaube; le pigeon culbutant; *it.* le dauphin. *v.* Meeresschwein.

schwein.

Tümmler, *s. m.* le godet; sorte de vase à boire qui n'a ni pied ni anse.

Tumult, *s. m.* le tumulte, grand bruit accompagné de confusion et de désordre; (v. *Getümmel*) *it.* le tumulte, l'émeute, la sédition, v. *Aufbruch*.

Tumultuärtsch, *adj. et adv.* tumultuaire, tumultueusement; *it.* tumultueux, euse; tumultueusement.

Tünche, *s. f.* le lit de chaux; *it.* l'enduit de chaux, la couche de chaux qu'on applique sur les murailles; *it.* la crépissure. (v. *Kalkwurf*) Eine Mauer mit einer Tünche überstreichen; eine Mauer tünchen ou weißsen; blanchir une muraille avec du lait de chaux; blanchir une muraille. Die Tünche fällt ab; la chaux, l'enduit, la couche de chaux tombe, se détache de la muraille.

Tünchen, *v. a.* enduire de chaux; blanchir. (v. *weißsen*) Die Mauer ist aufgeführt; es fehlt nichts als sie noch zu bewerfen und zu tünchen; le mur est bâti, il ne reste qu'à le ravalier ou crépir, et qu'à le blanchir. Das Tünchen; l'act. de blanchir, d'enduire de chaux.

Tüncher, *s. m.* le blanchisseur; maçon qui blanchit les murailles avec du lait de chaux; *it.* le barbouilleur; celui qui avec de l'ocre ou qq. autre couleur barbouille des murailles, des cheminées, etc. Die Tüncher-Arbeit; l'ouvrage de blanchisseur ou de barbouilleur; le barbouillage.

Tünchkübel, *s. m.* l'auge ou la cuvette où l'on met le lait de chaux.

Tünchpinsel, *s. m.* la brosse à blanchir les murailles.

Tünchscheibe, **Tüncherscheibe**, *s. f.* la palette sur laquelle on met le crépi pour reformer, pour rétablir une muraille.

Tünchwerk, *s. n. v.* Tüncher, Tüncher-Arbeit.

Tungstein, v. *Schwerstein*.

Tunke, *s. f.* la sauce; assaisonnement liquide dans lequel on trempe du pain, de la viande, etc.; (v. *Essigtunke*) *it.* (t. de chandel.) la trempe; l'action de plonger de la chandelle. Die zweite Tunke; la retournure. Die dritte Tunke; la remise, l'achèvement.

Tunken, *v. a.* tremper; plonger, enfoncer qqch. dans un corps liquide pour l'en retirer. Sein Brod in die Brühe tunken; tremper son pain dans la sauce; saucer son pain. Die Döchte zu den Lichtern zum ersten Male tunken; plonger, tremper la mèche. Die Lichter zum zweiten, zum dritten, zum letzten Male tunken; remettre, achever les chandelles. Die Feder in die Tinte tunken; tremper, plonger la plume dans l'encre. Das Tunken; l'action de, etc.

Tunform, *s. f.* (t. de chandel.) l'abîme; vaisseau de bois rempli de suif fondu, dans lequel on plonge la mèche.

Tunknapfchen, **Tunkschüsselchen**, *s. n.* la saucière.

Tunkschmitte, *s. f.* eine längliche Schmitte;

Brod, ein weiches Ei damit auszutunken; la mouillette; morceau de pain long et mince avec lequel on mange un œuf à la coq.

Tupfbällchen, *s. n.* (t. de grav.) le tampon; bouchon à l'huile.

Tüpfel, *s. m.* das Tüpfelchen, Tüpfelchen; le point; petit point; petite marque, petite tache en forme de point. (v. *Punkt*) Ein Buchstab mit zwei Tüpfeln; une lettre marquée de deux points; une lettre tréma.

Tüpfelig, *adj. et adv.* pointillé, ée; marqué de petits points, de petites taches ou marques rondes; moucheté, ée.

Tüpfeln, *v. a.* pointiller; faire des points, mettre des points; *it.* moucheter; tacher; marquer de diverses taches. Die Miniaturmaler tüpfeln die Figuren gewöhnlich nur; les peintres en miniature ne font ordinairement que pointiller les figures. Rattun, Warchent tüpfeln, keine Tüpfel oder Flecke von anderer Farbe darauf drucken; moucheter du coton, de la futaine. Getüpfelter Rattun; du coton moucheté. Das Tüpfeln; l'action de faire des points; *it.* (t. de peinture en miniature) le pointillage; (v. *Punktieren*) *it.* l'action de moucheter.

Tupfen, **tüpfen**, *v. a. et n.* (avec l'auxil. haben) toucher légèrement, doucement avec la pointe ou avec le bout d'une chose. Mit dem Finger auf etwas tupfen; toucher qqch. du bout du doigt. Den Firniß auf einer zu radierenden Kupferlatte mit der Hand oder mit dem Tupfbällchen tupfen; (t. de grav.) taper le vernis. Einen Stein tupfen; rustiquer une pierre; la piquer avec la pointe du marteau; tailler une pierre rustiquement.

Turban, *s. m.* le turban; coiffure des Turcs.

Turbith, *s. m.* die Turbithwinde; le turbith; plante de l'île de Ceylan. Die Turbithwurzel; la racine du turbith. Mineralischer Turbith; turbith minéral; préparation jaune du mercure.

Tür ot, v. *Steinbütte et Seefasan*.

Türke, *s. m.* le Turc. Die Türkinn; la Turque. Der Großtürk, v. *Großsultan*. Der Türkenkrieg; la guerre contre les Turcs. Das Türkenpiel; le jeu de Turc; sorte de jeu de cartes. Die Türkensteuer; la contribution pour la guerre contre les Turcs. Der Türkenzug; l'expédition contre les Turcs.

Türkei, *s. f.* la Turquie.

Türkisch, *adj. et adv.* ture, turque; de Turquie. Der türkische Kaiser; le Grand Seigneur, le Grand Turc; le Sultan. Der türkische Glaube; la croyance turque, des Turcs; le mahométisme. Türkisch, die türkische Sprache reden; parler ture. Ein türkisches Pferd; un cheval ture. Der türkische Baishen; le bié de Turquie; le maïs. Die türkische Bohne; la fassole. Türkisches Papier; papier marbré. Einer, der türkisch, marmorirtes und Papier von allerhand Farben macht; un dominotier; ouvrier qui fait

fait du papier marbré et d'autres papiers de toutes sortes de couleurs. Der Handel mit türkischem Papiere; la dominoterie. Die türkische Ente; le canard de Turquie. Türkische Garn; fil de coton garancé. Ein türkischer Hund; une Art natterder Hunde; un chien turc. Ein türkisches Hündchen; un turquet. Türkisch blau; bleu turquin. Der türkische Hund; le turban; *it. fig. et n. t. de cuis.* certaine pâtisserie qu'on fait cuire dans le four, et qui a la forme d'un turban. *On dit fig. et pop.* Türkisch mit einem umgehen; traiter qn. à la turque, cruellement, barbarement.

Türkisch, *s. m.* la turquoise; pierre précieuse de couleur bleue et qui n'est point transparente.

Turmalin, *v.* Aschenzieher.

Turnier, *s. n.* le tournoi. Ein Turnier ausreiben; publier un tournoi. Der Turnierbahn; der Turnierplatz; la place, la lice, la carrière, le champ du tournoi. Das Turnierbuch; le livre du tournoi. Der Turnierbank, Turnierpreis; le prix du tournoi. Der Turnierfragen; le lambel. Die Turnierlanze; la lance à jouter. Turniermäßig, *adj. et adv.* capable d'être admis aux tournois. Die Turnierordnung; le règlement, l'ordonnance pour les tournois. Das Turnierrennen; la course de lice. Der Turniertichter; le juge du camp. Der Turnierattel; la selle à piquer. Die Turnierschranken; la barrière du champ du tournoi. Das Turnierspiel; le tournoi. Das Turnierzeug; la barde; espèce d'armure faite de lames de fer, pour couvrir le poitrail et les flancs d'un cheval.

Turnieren, *v. a.* ein Turnier halten; faire un tournoi; combattre au tournoi.

Turnipse, *s. f. v.* Dickrube.

Turkeltaube, *s. f.* das Turkelstäubchen; la tourterelle.

Tusch, *mot qui n'est en usage, que dans la phrase suivante.* Tusch blasen; sonner des fanfares; sonner de la trompette en signe de réjouissance, et en buvant à la santé de qn.

Tuschblau, *s. n.* le bleu de lavis.

Tusche, *s. f.* l'encre de la Chine.

Tuschen, *v. a.* laver un dessin; l'ombrer avec de l'encre de la Chine. Das Tuschen; l'act. de, etc.; *it.* le lavis.

Tute, *v.* Dute.

Tutelar, *v.* Vormundschaft.

Tutse, *s. f. v.* Ofendruck.

Tyrann, *s. m.* le tiran. Ein kleiner Tyrann; un tiranneau. Er ist der Tyrann seines Hauses, seines Weibes, seines Gesindes; il est le tiran de sa famille, de sa femme, de ses domestiques.

Tyrannet, *s. f.* la tyrannie. Unter dem Joch der Tyrannet seufzen; gémir sous le joug de la tyrannie.

Tyrannisch, *adj. et adv.* tyrannique, tyranniquement. Eine tyrannische Regierung; un gouvernement tyrannique. Tyrannisch mit jemanden umgehen; traiter qn. tyranni-

quement.

Tyrannisieren, *v. a. et n.* (avec l'auxil. haben) tyranniser; gouverner avec tyrannie. Einen tyrannisieren; tyranniser qn.; le traiter tyranniquement.

U.

U, *s. n.* l'U; lettre voyelle, *v. l'introduction.* Uebel, *s. n.* le mal; ce qui est contraire au bien; *it.* le mal; un défaut, une imperfection; une maladie, un dommage, une calamité, un inconvenient, un malheur, etc. Ein großes Uebel; un grand mal. Der Krieg verursacht vielerlei Uebel; la guerre cause bien des maux. Gott bewahre euch vor allem Uebel; Dieu vous garde de tout mal. Das vielfältige Uebel (Unglück) welches mir widerfahren ist; les divers malheurs qui me sont arrivés. Ein unheilbares Uebel; un mal, une maladie incurable. Prov. Von zwei Uebeln muß man das kleinste erwählen; de deux maux il faut éviter le pire.

Uebel, *adj. et adv.* mal, mauvais, aise; méchant; qui n'est pas bon. Uebel (schlecht) gekleidet; mal vêtu. Uebel gebauet ou gewachsen; mal-à-àit, mal-fait. Diese Sache geht übel; cette affaire va mal. Es steht übel um unsere Sachen; nos affaires sont en mauvais état. Eine Sache übel nehmen, übel aufnehmen; übel anlegen; prendre une chose en mal; s'en offenser; expliquer une chose en mal. Er nimmt alles übel; er wird über alles böse; il veut tout en mal. Er will mir übel; il me prend mal; il me veut du mal. Seine Zeit übel anwenden; employer mal son temps. Uebel mit einem umgehen, einem übel begegnen, ihn übel behandeln; maltraiter, mal-mener qn. Ein übler Geruch; une mauvaise odeur. Ein übler Geschmack; un mauvais goût. Uebel klingend, leutend; dissonant, ante; qui a un mauvais son; qui rend un son désagréable. Ein übler Weg; un mauvais, un méchant chemin. Ich habe eine üble Nacht gehabt; j'ai passé une mauvaise nuit. Uebel zu Hause seyn; être mauvais piéton ou marcheur. Uebel hören; entendre dur; avoir l'ouïe dure. Diese Flecken gehen übel aus; ces taches-là s'ont difficilement. Er ist übel auf; il se porte mal, il est indisposé, en mauvaise disposition. Es wird ihm sehr übel bekommen; il s'en trouvera fort mal. Es wird mir ganz übel; j'ai mal au coeur; je me sens le coeur fade. Es wird ihm übel; le coeur lui défaut, lui manque. Es wird mir übel davon; cela m'affadit le coeur. Ein übles Ende nehmen; prendre une mauvaise fin. In übler Rede seyn; être en mauvaise réputation. Uebel ou Uebels von einem reden; dire du mal de qn.; blâmer qn.; médire de qn. Jemanden Uebels wünschen, gönnen; souhaiter du mal, vouloir du mal à qn. Uebels thun; mal-faire.

Uebelfeit, *s. f.* le mal de coeur, soulèvement de coeur, d'estomac; l'affadissement de coeur; *it.* la nausée; envie de vomir. Dieser Arznei hat mir Uebelfeit verursacht; ce